

DE	Montageanleitung 3 Regelung austauschen	LT	Montažo instrukcija 105 Regulatoriaus keitimas
GB	Installation instructions 10 Replacing the control unit	LV	Montāžas instrukcija 113 Vadības ierīces nomainīša
FR	Notice de montage 17 Remplacer la régulation	NL	Montagehandleiding 121 Regeling vervangen
BG	Ръководство за монтаж 25 Смяна на управлението	PL	Instrukcja montażu 129 Wymiana regulatora
CN	安装指南 34 更换控制器	RO	Instrucțiuni de montaj 137 Înlocuirea automatizării
CZ	Návod k montáži 41 Výměna regulační jednotky	RS	Uputstvo za montažu 146 Zamena uređaja za regulaciju
DK	Montagevejledning 49 Udsiftning af regulering	RU	Инструкция по монтажу 154 Замена контроллера
EE	Paigaldusjuhend 57 Juhtautomaatika väljavahetamine	SE	Montageinstruktion 163 Byta ut reglerutrustningen
ES	Instrucciones de montaje 64 Sustitución de la regulación	SI	Navodilo za montažo 170 Zamenjajte regulacijo
FI	Asennusohje 73 Ohjauskeskuksen vaihto	SK	Montážny návod 177 Výmena regulácie
HR	Upute za montažu 81 Zamjena regulacije	TR	Montaj Kılavuzu 184 Kontrol panelinin değiştirilmesi
HU	Szerelési utasítás 88 A szabályozó cseréje	UA	Інструкція з монтажу 192 Заміна контролера
IT	Istruzioni di montaggio 96 Sostituzione della regolazione		

Montageanleitung

für die Fachkraft

VIESMANN

Regelung austauschen

für Vitodens 100-W

Sicherheitshinweise



Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Erläuterung der Sicherheitshinweise



Achtung

Dieses Zeichen warnt vor Sach- und Umweltschäden.

Hinweis

Angaben mit dem Wort Hinweis enthalten Zusatzinformationen.

Montage, Erstinbetriebnahme, Inspektion, Wartung und Instandsetzung müssen von autorisierten Fachkräften (Heizungsfachbetrieb/Vertragsinstallationsunternehmen) durchgeführt werden.

Bei Arbeiten an Gerät/Heizungsanlage diese spannungsfrei schalten (z. B. an der separaten Sicherung oder einem Hauptschalter) und gegen Wiedereinschalten sichern.

Bei Brennstoff Gas den Gasabsperrhahn schließen und gegen ungewolltes Öffnen sichern.

Nach Montage Gasdichtheit prüfen.

Bei allen Arbeiten geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

Die Instandsetzung von Bauteilen mit sicherheitstechnischer Funktion gefährdet den sicheren Betrieb der Anlage. Bei Austausch ausschließlich Viessmann Originalteile oder von Viessmann freigegebene Ersatzteile verwenden.

Montage der Bauteile mit neuen Dichtungen.

Vitodens öffnen



Montage- und Serviceanleitung

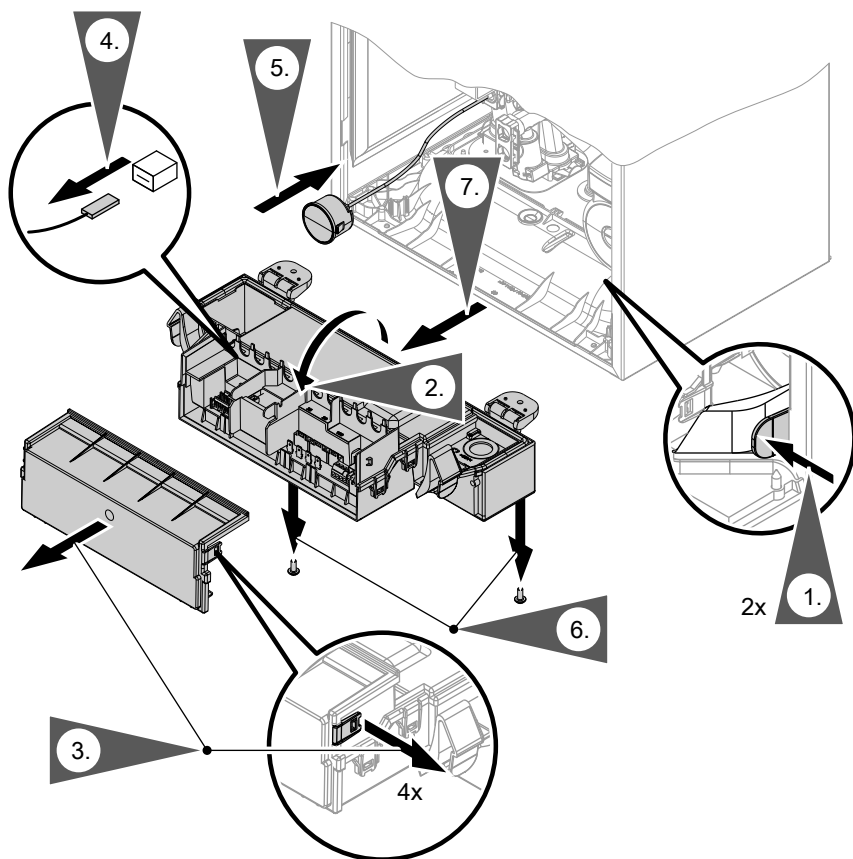
Regelung austauschen



Achtung

Durch elektrostatische Entladung können elektronische Baugruppen beschädigt werden.

Vor den Arbeiten geerdete Objekte, z. B. Heizungs- oder Wasserrohre berühren, um die statische Aufladung abzuleiten.

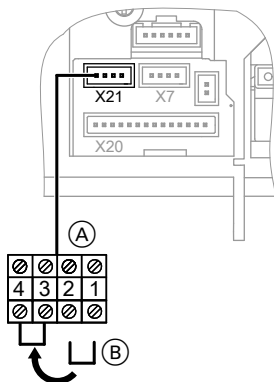


Regelung austauschen (Fortsetzung)

1. Seitliche Rasthaken drücken.
2. Regelung nach vorn klappen.
3. Abdeckung abbauen.
4. Alle Stecker an der Regelung abziehen.
5. Seitliche Rasthaken drücken. Manometer aus Regelungsgehäuse ausbauen.
6. 2 Schrauben an den Scharnieren lösen. Regelung herausnehmen.
7. Regelung vom Luftkastenboden abnehmen.
8. Neue Regelung mit 2 Schrauben am Luftkastenboden befestigen.
9. Manometer in Regelungsgehäuse einbauen.
10. Alle Stecker an der Regelung aufstecken.

Regelung an den Heizkessel anpassen

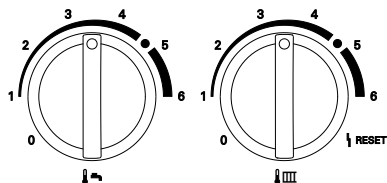
Die neue Regelung muss auf den Heizkessel eingestellt werden. Dazu den zutreffenden Parametersatz auswählen und einstellen.



1. Mitgelieferte Leitung (A) an „X 21“ aufstecken.
2. Brücke (B) von Klemmen 1 und 2 abklemmen und an den Klemmen 3 und 4 einsetzen.
3. Netzschalter einschalten.

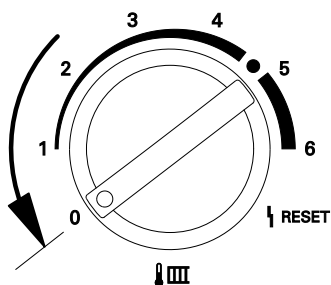


Regelung an den Heizkessel anpassen (Fortsetzung)



4. Beide Drehknöpfe „“ und „“ gleichzeitig in Mittelstellung drehen.

Im Display erscheint „SERV“.



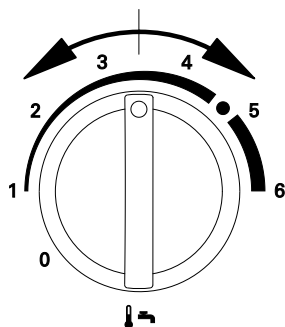
5. Drehknopf „“ innerhalb von 2 s auf Linksanschlag drehen.
Im Display blinkt der Wert für den eingestellten Parametersatz (1 bis 12).

6. Entsprechend der folgenden Tabelle und der Herstell-Nr. (siehe Typenschild) den für den Heizkessel zutreffenden Parametersatz auswählen.

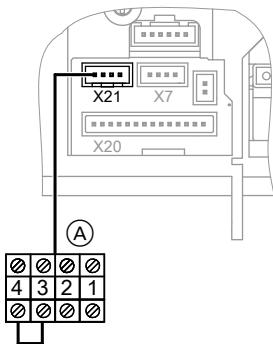
7. Mit Drehknopf „“ den zutreffenden Parametersatz einstellen.

8. Wenn der Wert nicht mehr blinkt, ist die eingestellte Betriebsart gespeichert. Die Regelung geht in den Normalbetrieb.

9. Parametrierung aktivieren:
Netzschalter der Regelung ausschalten und wieder einschalten.



Regelung an den Heizkessel anpassen (Fortsetzung)



10. Leitung (A) wieder von „X 21“ entfernen (wird nicht mehr benötigt).

11. Falls vorher an der Regelung eine Leitung an „X 21“ angeschlossen war (Fernbedienungsgerät oder Außentempersensor): Diese Leitung wieder an „X 21“ anschließen.

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Regelung an den Heizkessel anpassen (Fortsetzung)

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

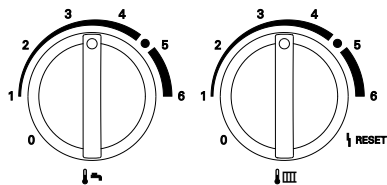
Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Herstell-Nr. (Typenschild)	Parametersatz Nr.
7570972	14
7570973	14

Gasart an der Regelung umstellen

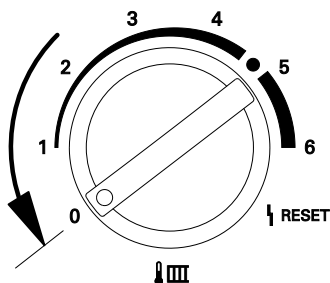
Hinweis

Nur bei Betrieb mit Flüssiggas muss die Gasart umgestellt werden. Im Auslieferungszustand ist die Regelung auf Betrieb mit Erdgas eingestellt.

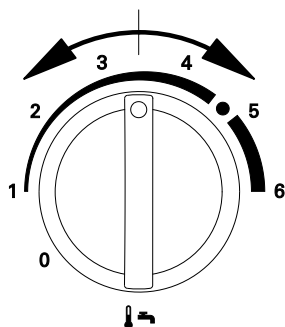


1. Netzschalter einschalten.
2. Beide Drehknöpfe „“ und „“ gleichzeitig in Mittelstellung drehen. Im Display erscheint „SERV“.

Gasart an der Regelung umstellen (Fortsetzung)



3. Drehknopf „“ innerhalb von 2 s auf Linksanschlag drehen.
Im Display blinken „“ und der eingestellte Wert.



4. Mit Drehknopf „“ die Regelung auf Erdgas oder Flüssiggas umstellen.
Im Display erscheint:
 - „0“ für Betrieb mit Erdgas
oder
 - „1“ für Betrieb mit Flüssiggas
5. Wenn der Wert nicht mehr blinkt, ist die eingestellte Gasart gespeichert. Die Regelung geht in den Normalbetrieb.

Brennerleistung an Abgasanlage anpassen



Montage- und Serviceanleitung

Regelung schließen und Heizkessel in Betrieb nehmen

1. Regelungsgehäuse schließen und Regelung hochklappen.
3. Heizkessel in Betrieb nehmen und Funktion prüfen.

2. Vorderblech anbauen.



Montage- und Serviceanleitung

Installation instructions

for contractors



Replacing the control unit

for Vitodens 100-W

Safety instructions



Please follow these safety instructions closely to prevent accidents and material losses.

Safety instructions explained



Please note

This symbol warns against the risk of material losses and environmental pollution.

Note

Details identified by the word "Note" contain additional information.

Installation, commissioning, inspection, maintenance and repairs must only be carried out by an authorised, competent person (heating engineer/installation contractor).

Before working on the appliance/heating system, isolate it from the power supply (e.g. by removing a separate mains fuse or by means of a mains isolator) and safeguard against unauthorised reconnection.

When using gas as fuel, also close the main gas shut-off valve and safeguard against unintentional reopening.

Check for gas tightness after installation.

Wear suitable personal protective equipment when carrying out any work.

Repairing components that fulfil a safety function can compromise the safe operation of the system. For replacements, use only original spare parts supplied or approved by Viessmann. Install the components with new gaskets.

Opening the Vitodens



Installation and service instructions

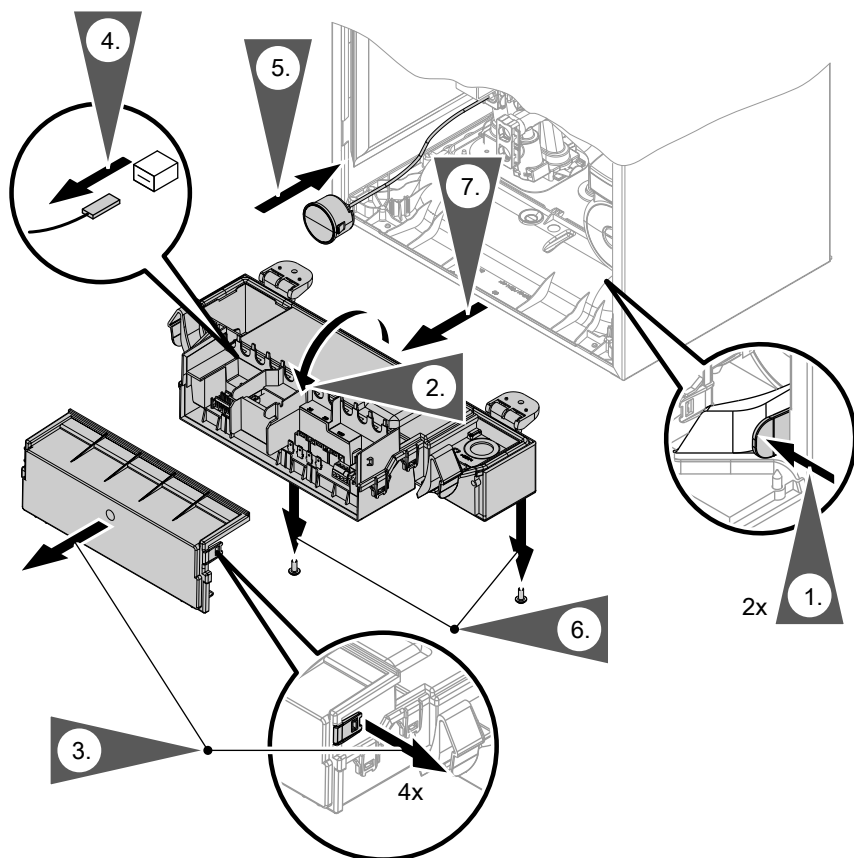
Replacing the control unit



Please note

Electronic assemblies can be damaged by electrostatic discharge.

Prior to commencing any work, touch earthed objects such as heating or water pipes to discharge static loads.

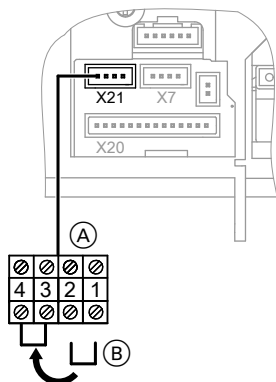


Replacing the control unit (cont.)

1. Push in the side locking tabs.
2. Pivot the control unit forwards.
3. Remove the cover.
4. Disconnect all plugs from the control unit.
5. Push in the side locking tabs.
Remove the pressure gauge from the control unit enclosure.
6. Undo 2 screws in the hinges.
Remove the control unit.
7. Remove the control unit from the floor of the air box.
8. Secure the new control unit with 2 screws to the floor of the air box.
9. Install the pressure gauge in the control unit enclosure.
10. Connect all plugs to the control unit.

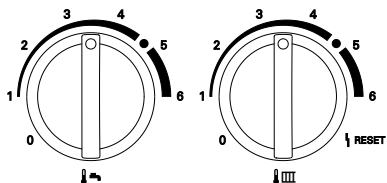
Matching the control unit to the boiler

The new control unit must be matched to the boiler. For this, select and set the relevant parameter set.

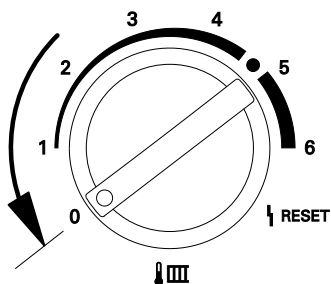


1. Push supplied lead (A) onto "X 21".
2. Remove jumper (B) from terminals 1 and 2, and insert onto terminals 3 and 4.
3. Turn on the ON/OFF switch.

Matching the control unit to the boiler (cont.)

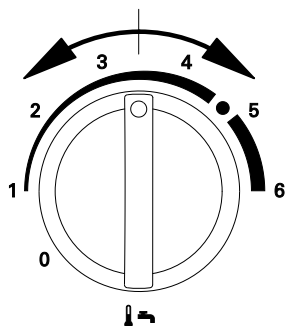


4. Turn both rotary selectors "🔥" and "🔥 III" simultaneously to the central position.
"SERV" appears on the display.



5. Turn rotary selector "🔥 III" fully anti-clockwise within 2 s.
The value for the selected parameter set (1 to 12) flashes on the display.

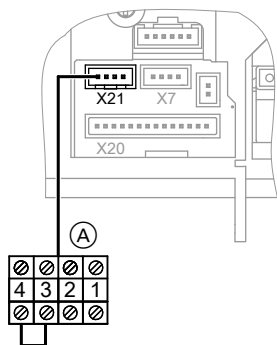
6. Select the parameter set that matches the boiler in accordance with the following table and the serial number (see type plate).



7. Use rotary selector "🔥" to adjust the relevant parameter set.
8. The selected operating mode has been saved when the value stops flashing. The control unit enters standard mode.
9. Enable parameter setting:
Turn the control unit ON/OFF switch off and back on again.



Matching the control unit to the boiler (cont.)



10. Remove lead (A) from "X 21" (is no longer needed).

11. If a lead was previously connected to "X 21" at the control unit (remote control unit or outside temperature sensor):

Reconnect this lead to "X 21".

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Matching the control unit to the boiler (cont.)

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

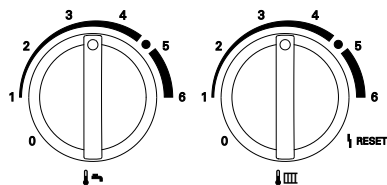
Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Serial no. (type plate)	Parameter set no.
7570972	14
7570973	14

Changing the gas type at the control unit

Note

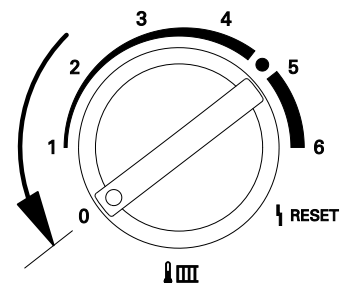
The gas type only needs to be converted for operation with LPG. In the delivered condition, the control unit is set to operate with natural gas.



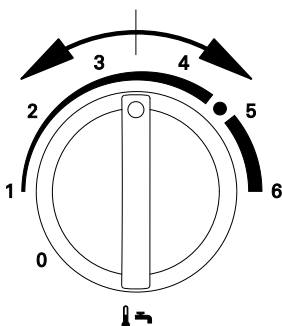
1. Turn on the ON/OFF switch.
2. Turn both rotary selectors "flame" and "flame" simultaneously to the central position.
"SERV" appears on the display.



Changing the gas type at the control unit (cont.)



3. Turn rotary selector "flame" fully anti-clockwise within 2 s.
"flame" and the new set value flash on the display.



4. Use rotary selector "flame" to change the control unit to natural gas or LPG.
The display shows:
 - "0" for operation with natural gas
or
 - "1" for operation with LPG
5. The selected gas type has been accepted when the value stops flashing. The control unit enters standard mode.

Matching the burner output to the flue system



Installation and service instructions

Closing the control unit and starting the boiler

1. Close the control unit enclosure and pivot the control unit back up.
2. Fit the front panel.
3. Start the boiler and check it is working correctly.



Installation and service instructions

Notice de montage



Remplacer la régulation

pour Vitodens 100-W

Consignes de sécurité



Respecter scrupuleusement ces consignes de sécurité afin d'éviter tout risque et tout dommage pour les personnes et les biens.

Explication des consignes de sécurité



Attention

Ce symbole met en garde contre les dommages pour les biens et l'environnement.

Remarque

Les indications précédées du mot "Remarque" contiennent des informations supplémentaires.

Le montage, la première mise en service, le contrôle, l'entretien et les réparations devront être impérativement effectués par du personnel qualifié (installateurs/chauffagistes).

Couper l'alimentation électrique (au porte-fusible du tableau électrique ou à l'interrupteur principal, par exemple) avant de commencer l'intervention sur l'appareil/l'installation de chauffage et empêcher la remise sous tension.

Si la chaudière fonctionne au gaz, fermer la vanne d'alimentation de gaz et la bloquer pour empêcher toute ouverture intempestive.

Une fois le montage effectué, contrôler l'étanchéité au gaz de l'installation.

Pour tous les travaux, porter un équipement de protection individuel adapté.

Réparer des composants de sécurité nuit au bon fonctionnement de l'installation.

Si on remplace des pièces, on devra employer les pièces Viessmann d'origine qui conviennent ou des pièces équivalentes autorisées par Viessmann.

Montage des composants avec des joints neufs.

Ouvrir la Vitodens



Notice de montage et de maintenance

Remplacer la régulation

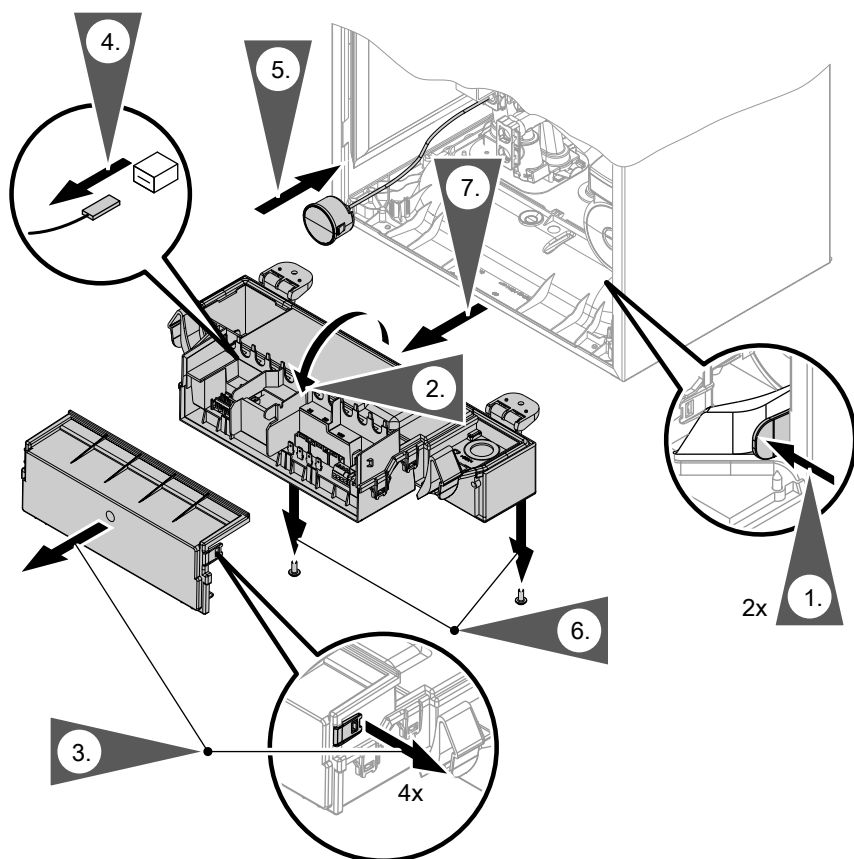


Attention

Une décharge électrostatique risque d'endommager les composants électroniques.

Avant les travaux, toucher un objet mis à la terre comme une conduite de chauffage ou d'eau afin d'éliminer la charge d'électricité statique.

Remplacer la régulation (suite)



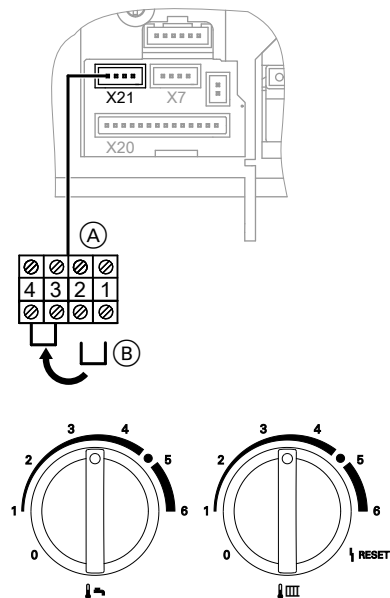
1. Appuyer sur les crochets de blocage latéraux.
2. Basculer la régulation vers l'avant.
3. Démontez le cache.
4. Retirer toutes les fiches sur la régulation.
5. Appuyer sur les crochets de blocage latéraux. Démontez le manomètre du boîtier de régulation.
6. Desserrer les 2 vis au niveau des charnières. Sortir la régulation.
7. Retirer la régulation du fond du caisson d'air.
8. Fixer la nouvelle régulation avec 2 vis sur le fond du caisson d'air.

Remplacer la régulation (suite)

9. Mettre le manomètre en place dans le boîtier de régulation.
10. Brancher toutes les fiches sur la régulation.

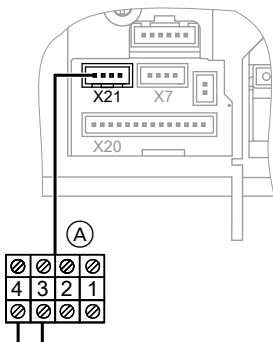
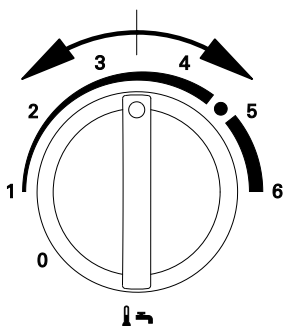
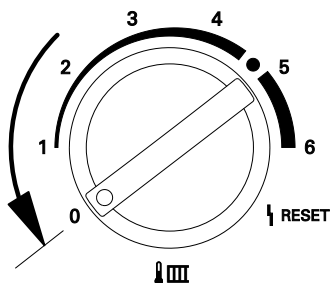
Adapter la régulation à la chaudière

La nouvelle régulation doit être réglée en fonction de la chaudière. A cet effet, sélectionner et régler le jeu de paramètres correspondant.



1. Raccorder le câble (A) fourni sur "X 21".
2. Débrancher le pont (B) des bornes 1 et 2 et le placer sur les bornes 3 et 4.
3. Enclencher l'interrupteur d'alimentation électrique.
4. Amener simultanément les deux boutons "🔧" et "🔧" en position médiane.
L'écran affiche "SERV".

Adapter la régulation à la chaudière (suite)



5. Tourner le bouton "III 🌡️" en butée à gauche dans un délai de 2 s.
La valeur correspondant au jeu de paramètres réglé (1 à 12) clignote sur l'écran.
6. Sélectionner le jeu de paramètres adapté à la chaudière selon le tableau page suivante et le numéro de fabrication (voir plaque signalétique).
7. Régler le jeu de paramètres correspondant avec le bouton "🌡️ ⚙️".
8. Lorsque la valeur ne clignote plus, le mode de fonctionnement réglé est mémorisé. La régulation commute à nouveau sur la marche normale.
9. Activer le paramétrage :
couper l'alimentation électrique de la régulation, puis la remettre.
10. Retirer le câble (A) de nouveau de "X 21" (il n'est plus nécessaire).

Adapter la régulation à la chaudière (suite)

11. Si un câble était raccordé auparavant sur la régulation sur "X 21" (commande à distance ou sonde de température extérieure) : raccorder de nouveau ce câble sur "X 21".

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Adapter la régulation à la chaudière (suite)

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

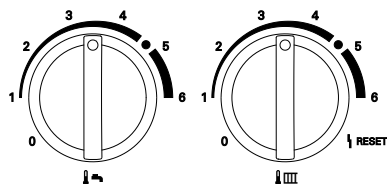
N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

N° de fabrication (plaque signalétique)	Jeu de paramètres N°
7570972	14
7570973	14

Modifier le type de gaz sur la régulation

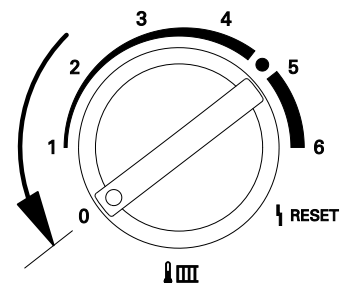
Remarque

Le type de gaz ne doit être modifié qu'en cas de fonctionnement au propane. A l'état de livraison, la régulation est réglée pour un fonctionnement au gaz naturel.

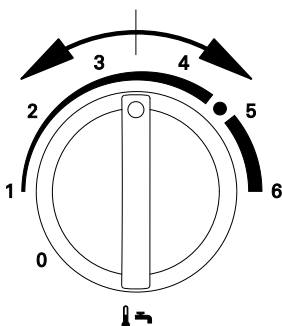


1. Enclencher l'interrupteur d'alimentation électrique.
2. Amener simultanément les deux boutons "⏻" et "⏻" en position médiane.
L'écran affiche "SERV".

Modifier le type de gaz sur la régulation (suite)



3. Tourner le bouton "III" en butée à gauche dans un délai de 2 s.
"III" et la valeur réglée clignotent à l'écran.



4. Permuter la régulation sur gaz naturel ou propane en tournant le bouton "III".
L'écran indique :
 - "0" pour un fonctionnement au gaz naturel
ou
 - "1" pour un fonctionnement au propane
5. Le type de gaz réglé est enregistré lorsque la valeur ne clignote plus. La régulation commute à nouveau sur la marche normale.

Adapter la puissance du brûleur au système d'évacuation des fumées



Notice de montage et de maintenance

Fermer la régulation et mettre la chaudière en service

1. Fermer le boîtier de la régulation et remonter la régulation.
2. Mettre la tôle avant en place.
3. Mettre la chaudière en service et contrôler le fonctionnement.



Notice de montage et de maintenance

Ръководство за монтаж

за специалисти

VISSMANN

Смяна на управлението

за Vitodens 100-W

Указания за безопасност



Моля следвайте точно тези инструкции за безопасност, за да избегнете рискове и вреди за хората, имуществени щети и щети за околната среда.

Обяснение на инструкциите за безопасност



Внимание

Този знак предупреждава за опасност от имуществени щети и щети за околната среда.

Указание

Данните обозначени с думата *Указание* съдържат допълнителна информация.

Монтажът, първоначалното въвеждане в експлоатация, инспекцията, техническата поддръжка и привеждането в изправност трябва да се извършват от оторизирани специалисти (специализирана фирма за отоплителни инсталации/фирма, с която има сключен договор за инсталиране).

При работи по уреда/отоплителната инсталация изключете напрежението (например от отделния предпазител или главен прекъсвач) и ги осигурете срещу повторно включване.

При газово гориво затворете спирателния кран за газ и го осигурете срещу неволно отваряне. След монтажа проверете газонепроницаемостта.

При всички работи носете подходящи лични предпазни средства.

Ремонтът на конструктивни елементи със свързана с техническата безопасност функция излага на риск безопасната експлоатация на инсталацията.

При смяна използвайте само оригинални части Viessmann или одобрени от Viessmann резервни части.

Указания за безопасност (продължение)

Монтирайте конструктивните елементи с нови уплътнения.

Отваряне на Vitodens



Ръководство за монтаж и сервис

Смяна на управлението

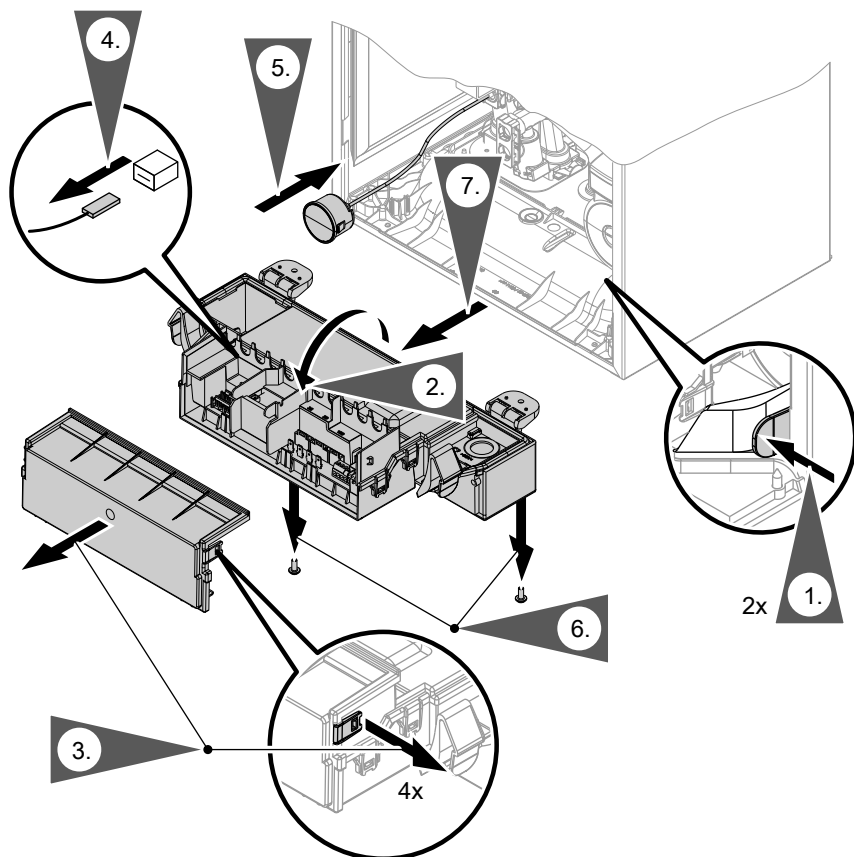


Внимание

При електростатичен разряд е възможна повреда на електронните модули.

Преди работа докоснете заземени обекти, например отоплителни или водопроводни тръби, за да отведете статичното електричество.

Смяна на управлението (продължение)



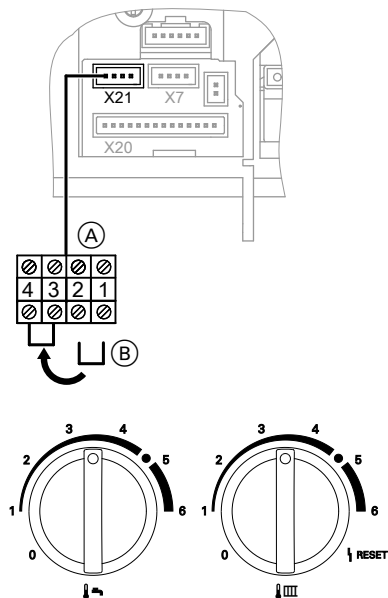
1. Натиснете страничните стопори.
2. Наклонете управлението напред.
3. Свалете капака.
4. Издърпайте всички щекери от управлението.
5. Натиснете страничните стопори. Демонтирайте манометъра от корпуса на управлението.
6. Развийте 2-та винта на шарнирите. Извадете управлението.
7. Свалете управлението от дъното на въздушната кутия.
8. Закрепете новото управление с 2 винта към дъното на въздушната кутия.
9. Монтирайте манометъра в корпуса на управлението.

Смяна на управлението (продължение)

10. Включете всички щекери към управлението.

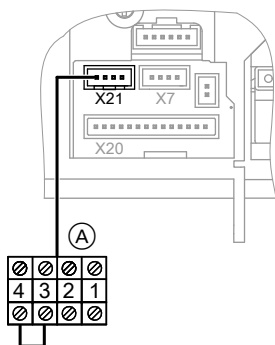
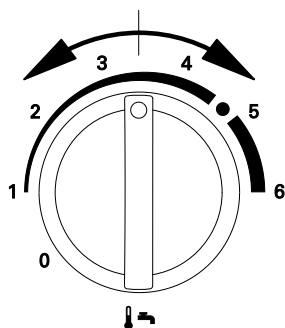
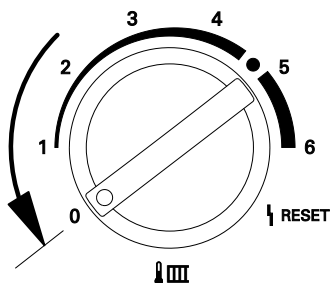
Настройка на управлението към котела

Новото управление трябва да се настрои за котела. За тази цел изберете и настройте съответния комплект параметри.



1. Включете доставения проводник (A) към „X 21“.
2. Отстранете моста (B) от клемите 1 и 2 и го поставете на клемите 3 и 4.
3. Включете мрежовия прекъсвач.
4. Завъртете двата въртящи се бутона „“ и „“ едновременно в средно положение. На дисплея се появява „SERV“.

Настройка на управлението към котела (продължение)



5. Завъртете въртящия се бутон „III“ в рамките на 2 s до упор наляво.
На дисплея мига стойността за настроените комплект параметри (1 до 12).
6. Изберете подходящия за котела комплект параметри от следващата таблица според производствения номер (виж фабричната табелка).
7. С въртящия се бутон „II“ настройте съответния комплект параметри.
8. Когато стойността престане да мига, настроенят режим на работа е запамен. Управлението преминава към нормален режим.
9. Активиране на параметриране:
Изключете и включете отново мрежовия прекъсвач на управлението.
10. Отстранете отново проводника (A) от „X 21“ (повече не е необходимо).

Настройка на управлението към котела (продължение)

11. В случай че преди това на управлението е бил свързан проводник към „X 21“ (устройство за дистанционно управление или сензор за външната температура):
Включете този проводник отново към „X 21“.

Производствен № (фабрична табелка)	Комплект параметри №
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Производствен № (фабрична табелка)	Комплект параметри №
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Производствен № (фабрична табелка)	Комплект параметри №
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13

Производствен № (фабрична табелка)	Комплект параметри №
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Производствен № (фабрична табелка)	Комплект параметри №
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Настройка на управлението към котела (продължение)

Производствен № (фабрична табел- ка)	Комплект па- раметри №
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Производствен № (фабрична табел- ка)	Комплект па- раметри №
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

Производствен № (фабрична табел- ка)	Комплект па- раметри №
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Производствен № (фабрична табел- ка)	Комплект па- раметри №
7570972	14
7570973	14

Пренастройка на вида газ в управлението

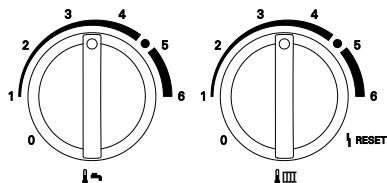
Указание

Видът газ трябва да се пренастрои само при работа на втечен газ. В състоянието при доставката управлението е настроено за работа на природен газ.

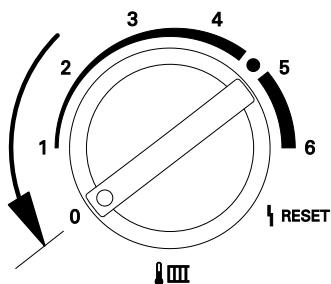
1. Включете мрежовия прекъсвач.



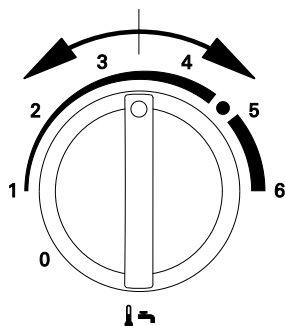
Пренастройка на вида газ в управлението (продължение)



2. Завъртете двата въртящи се бутона „“ и „“ едновременно в средно положение. На дисплея се появява „SERV“.



3. Завъртете въртящия се бутон „“ в рамките на 2 s до упор наляво. На дисплея мигат „“ и настроената стойност.



4. С въртящия се бутон „“ пренастройте управлението на природен или на втечен газ. На дисплея се появява:
 - „0“ за работа с природен газ или
 - „1“ за работа на втечен газ
5. Когато стойността престане да мига, настроеният вид газ е запаметен. Управлението преминава към нормален режим.

Съгласуване на мощността на горелката с инсталацията за отработените газове



Ръководство за монтаж и сервиз

Затваряне на управлението и пускане на котела в експлоатация

1. Затворете корпуса на управлението и вдигнете управлението нагоре.
2. Монтирайте предния капак.
3. Пуснете котела в експлоатация и проверете функционирането.



Ръководство за монтаж и сервиз

安装指南

供专业人员使用

VIESSMANN

更换控制器

用于 Vitodens 100-W

安全提示



请严格遵守这些安全说明，使人员和物品免受危害。

安全提示说明



注意

这个符号用于对物资损坏和环境损害提出警告。

提示

带有“提示”字样的说明文字是附加说明。

安装、首次运行、检查、保养和维修必须由指定的专业人员（专业供热公司/合同安装公司）完成。

在其他设备 / 供热设备上作业时，要切断设备的电源（例如通过单独的保险丝或者一个主开关），并且采取措施防止电源被重新接通。

在使用燃气燃料时要关闭燃气截止阀并防止被意外打开。

完成安装后检查气密性。

在执行所有工作时，都需要使用合适的个人防护装备。

维修具有安全功能的部件会影响设备的安全运行。
在更换零件时仅允许使用 Viessmann 的原厂零件或经 Viessmann 许可的备件。
安装部件时使用新的密封件。

打开 Vitodens



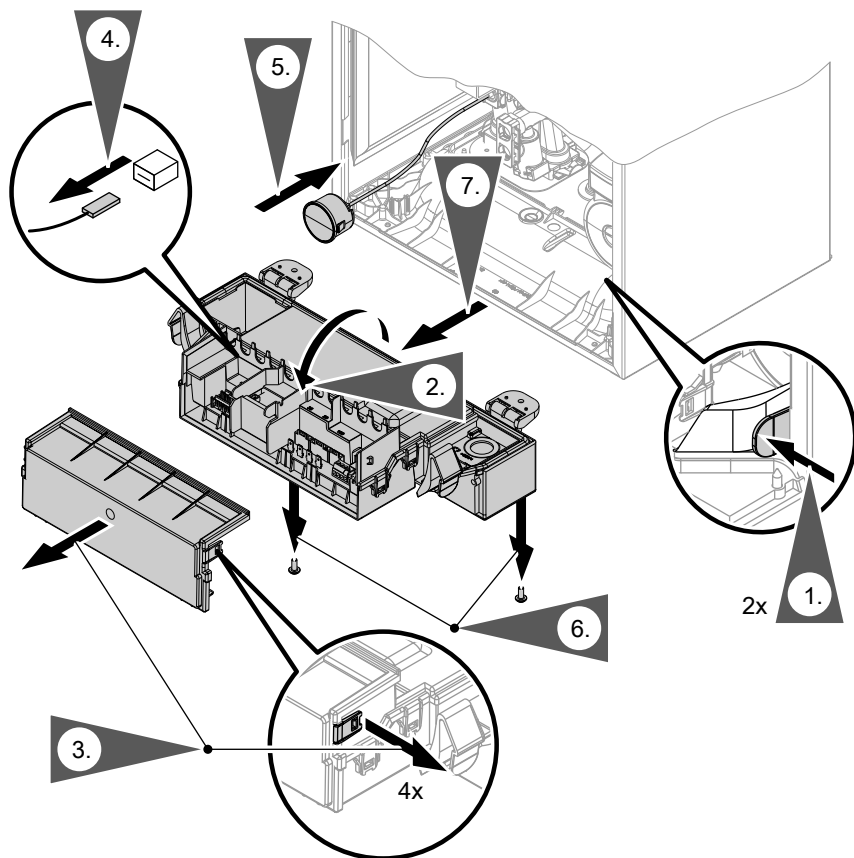
安装和服务指南

更换控制器



注意

静电放电可能会损坏电子组件。
在工作前碰触接地物体，例如供热管或热水管，以释放静电。



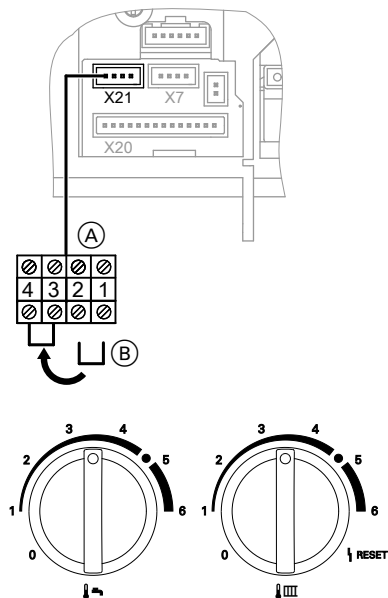
1. 按下侧面的折钩。
2. 向前翻折控制器。
3. 拆下护盖。
4. 拔下控制器上的所有插头。
5. 按下侧面的折钩。从控制器外壳中拆下压力表。
6. 松开铰链上的 2 只螺栓。取出控制器。
7. 从风箱底板上拆下控制器。

更换控制器（续）

8. 用 2 只螺栓将新控制器固定在风箱底板上。
9. 将压力表装入至控制器外壳。
10. 将所有插头插到控制器上。

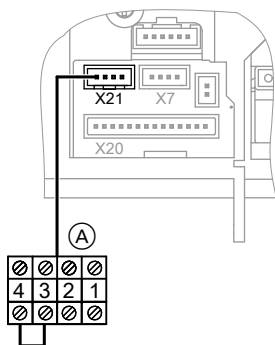
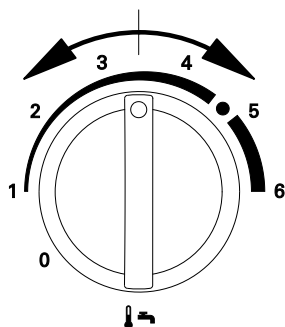
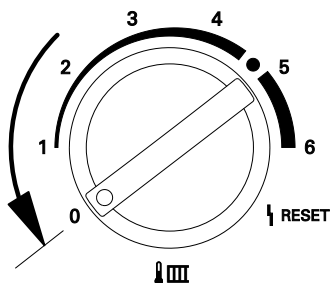
将控制器与供热锅炉匹配

必须根据供热锅炉来设置新的控制器。
为此请选择并设置适当的参数组。



1. 将一同提供的导线 (A) 插到 „X 21“ 上。
2. 从端子 1 和 2 上取下桥接件 (B) 并将其连在端子 3 和 4 上。
3. 接通电源开关。
4. 将两个旋钮 „“ 和 „“ 同时旋至中间位置。
显示屏内显示 „SERV“。

将控制器与供热锅炉匹配 (续)



5. 在 2 s 内将旋钮 „III“ 转至左止挡位置。
显示屏内显示所设置参数组(1 至 12)的数值。
6. 根据下表以及生产号 (参见型号铭牌) 选择供热锅炉所需的参数组。
7. 通过旋钮 „II“ 设置所需的参数组。
8. 如果数值不再闪烁, 则表明设置的运行方式已被保存。控制器恢复常规运行。
9. 启用参数设置:
关闭控制器电源开关, 然后重新启动。
10. 重新从 „X 21“ 上拆下新的导线 ① (不再需要)。
11. 如果先前在控制器的 „X 21“ 上连有导线 (温控器或室外温度传感器):
将该导线重新连在 „X 21“ 上。

生产号 (铭牌)	参数组 编号
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

将控制器与供热锅炉匹配 (续)

生产号 (铭牌)	参数组 编号
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

生产号 (铭牌)	参数组 编号
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

生产号 (铭牌)	参数组 编号
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

生产号 (铭牌)	参数组 编号
7536907	7
7536908	8
7536909	14

生产号 (铭牌)	参数组 编号
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

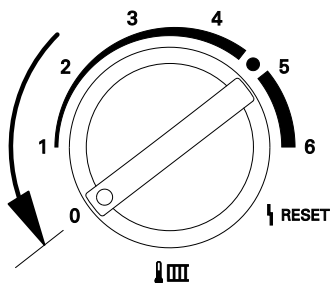
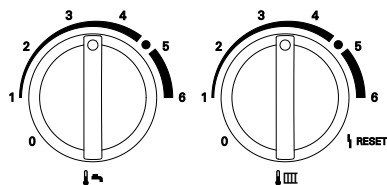
将控制器与供热锅炉匹配 (续)

生产号 (铭牌)	参数组 编号
7570972	14
7570973	14

切换控制器上的燃气种类

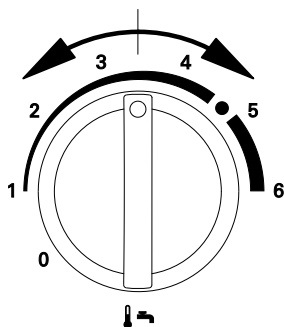
提示

只有在液化气运行时需要切换燃气种类。控制器发货时设置为使用天然气。



1. 接通电源开关。
2. 将两个旋钮 „“ 和 „“ 同时旋至中间位置。
显示屏内显示 „SERV“。
3. 在 „2 s“ 内将旋钮 „“ 转至左止挡位置。
显示屏内闪烁 „“ 及所设定的数值。

切换控制器上的燃气种类（续）



4. 通过旋钮“”将控制器转换至使用天然气或液化气。

显示屏内显示：

- „0“，表示使用天然气运行
或
- „1“，表示使用液化气运行

5. 如果数值不再闪烁，则表明所设置的燃气种类已被保存。控制器恢复常规运行。

按烟气设备调整燃烧器功率



安装和服务指南

关闭控制器并将供热锅炉投入运行

1. 关闭控制器外壳并将控制器向上翻转。
2. 安装前护板。
3. 运行供热锅炉，检查其功能。



安装和服务指南

Návod k montáži

pro odborné pracovníky

VIESSMANN

Výměna regulační jednotky

pro Vitodens 100-W

Bezpečnostní pokyny



Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.

Vysvětlení bezpečnostních pokynů



Pozor

Tato značka varuje před věcnými škodami a škodami na životním prostředí.

Upozornění

Údaje uvedené slovem „Upozornění“ obsahují doplňkové informace.

Montáž, první uvedení do provozu, inspekce, údržbu a opravy musí provádět pouze autorizovaní odborníci (topenářská firma/smluvní instalatérská firma).

Při provádění prací na přístroji/topném zařízení je nutno je odpojit od napětí (např. na samostatné pojistce nebo hlavním vypínači) a zajistit proti opětovnému zapnutí.

V případě provozu na plyn zavřete plynový uzavírací kohout a zajistíte jej proti neúmyslnému otevření.

Po montáži zkontrolujte plynotěsnost.

Při všech pracích používejte vhodné osobní ochranné prostředky.

Opravování součástí s bezpečnostně technickou funkcí ohrožuje bezpečný provoz zařízení.

K výměně používejte výhradně originální díly firmy Viessmann nebo díly touto firmou schválené.

Montáž součástí s novými těsněními.

Otevření kotle Vitodens



Montážní a servisní návod

Výměna regulační jednotky

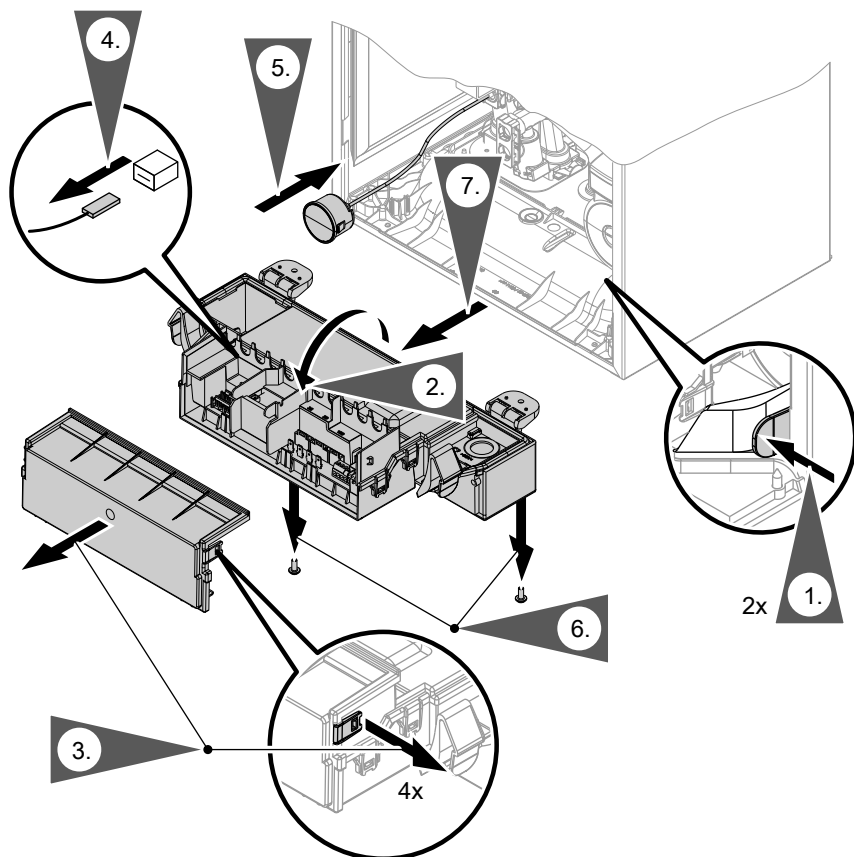


Pozor

Vlivem elektrostatického výboje může dojít k poškození elektronických modulů.

Proto se před prováděním prací dotkněte uzemněného předmětu, např. trubky topení nebo vodovodní trubky, abyste se zbavili statického náboje.

Výměna regulační jednotky (pokračování)



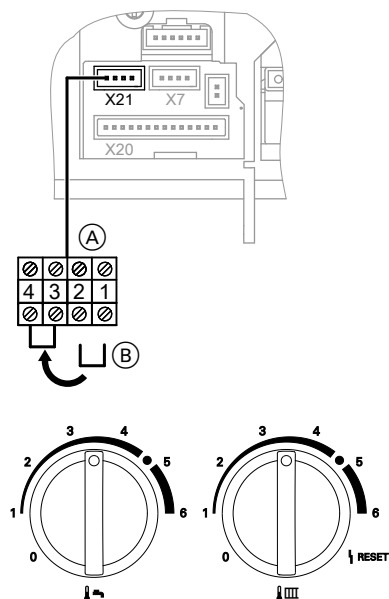
1. Stiskněte postranní zajišťovací háčky.
2. Vyklopte regulaci dopředu.
3. Demontujte kryt.
4. Odpojte z regulace všechny konektory.
5. Stiskněte postranní zajišťovací háčky. Demontujte manometr ze skříňky regulace.
6. Povolte 2 šrouby na závěsech. Vyměňte regulaci.
7. Vyměňte regulaci ze dna vzduchové komory.

Výměna regulační jednotky (pokračování)

8. Na dno vzduchové komory upevněte pomocí 2 šroubů novou regulaci.
9. Namontujte manometr do skříňky regulace.
10. Připojte k regulaci všechny konektory.

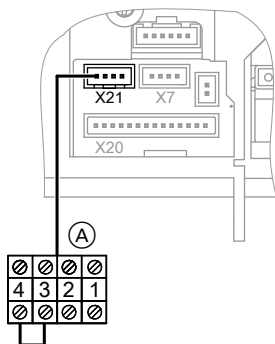
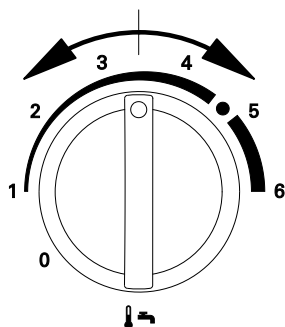
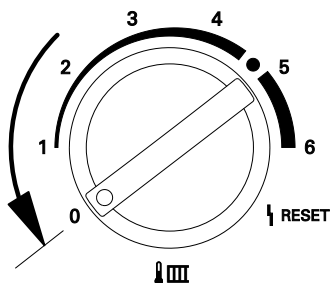
Přizpůsobení regulace topnému kotli

Nová regulace musí být přizpůsobena topnému kotli. Zvolte a nastavte příslušnou sadu parametrů.



1. Dodané vedení (A) připojte na „X21“.
2. Odpojte můstek (B) od svorek 1 a 2 a použijte u svorek 3 a 4.
3. Zapněte síťový vypínač.
4. Otočte oba otočné ovladače „“ a „“ současně do střední polohy. Na displeji se zobrazí „SERV“.

Přizpůsobení regulace topnému kotli (pokračování)



5. Otočte otočný ovladač „“ během 2 s do levého dorazu. Na displeji bliká hodnota nastavené sady parametrů (1 až 12).
6. Podle níže uvedené tabulky a výrobního čísla (viz typový štítek) vyberte sadu parametrů vhodnou pro topný kotel.
7. Pomocí otočného ovladače „“ nastavte příslušnou sadu parametrů.
8. Jakmile hodnota přestane blikat, je nastavený druh provozu uložen do paměti. Regulace se vrátí do standardního provozu.
9. Aktivujte parametrizaci:
Vypněte a opět zapněte síťový vypínač regulace.
10. Opět odpojte vedení (A) od „X 21“ (již nebude zapotřebí).

Přízpůsobení regulace topnému kotli (pokračování)

11. Jestliže bylo dříve k regulaci připojeno vedení na „X 21“ (přístroj dálkového ovládání nebo čidlo venkovní teploty):
Toto vedení připojte opět na „X 21“.

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7

Přizpůsobení regulace topnému kotli (pokračování)

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8

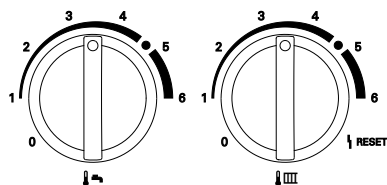
Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Výrobní č. (typový štítek)	Sada parametrů Č.
7570972	14
7570973	14

Přestavení druhu plynu na regulaci

Upozornění

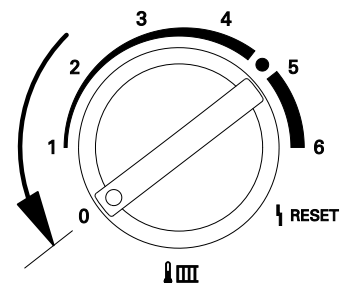
Druh plynu se musí přestavit jen při provozu na zkapalněný plyn. Ve stavu při dodání je regulace nastavena na provoz na zemní plyn.



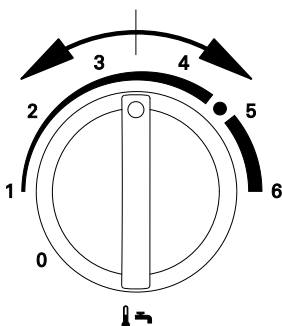
1. Zapněte síťový vypínač.
2. Otočte oba otočné ovladače „“ a „“ současně do střední polohy.
Na displeji se zobrazí „SERV“.



Přestavení druhu plynu na regulaci (pokračování)



- Otočte otočný ovladač „“ během 2 s do levého dorazu. Na displeji bliká „“ a nastavená hodnota.



- Otočným ovladačem „“ přestavte regulaci na zemní plyn nebo na zkapalněný plyn.
Na displeji se zobrazí:
 - „0“ pro provoz na zemní plyn nebo
 - „1“ pro provoz na zkapalněný plyn
- Jakmile hodnota přestane blikat, je nastavený druh plynu uložen do paměti. Regulace se vrátí do standardního provozu.

Přizpůsobení výkonu hořáku na zařízení pro odvod spalin



Montážní a servisní návod

Uzavření regulace a uvedení topného kotle do provozu

- Uzavřete skříňku regulace a přiklopte regulaci směrem nahoru.
- Namontujte čelní plech.
- Uvedte kotel do provozu a zkontrolujte jeho funkci.



Montážní a servisní návod

Montagevejledning

til servicefirmaet

VISSMANN

Udskiftning af regulering

til Vitodens 100-W

Sikkerhedshenvisninger



Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

Forklaring til sikkerhedshenvisningerne



Bemærk

Dette tegn advarer mod materielle skader og miljøskader.

Bemærk

Anvisninger med ordet *Bemærk* indeholder ekstra informationer.

Montage, første idrifttagning, inspektion, vedligeholdelse og reparationer skal udføres af autoriserede fagfolk (VVS-firma/autoriseret VVS-installatør).

Når der arbejdes på udstyret/varmeanlægget, skal der afbrydes for strømmen (f.eks. på den separate afbryder eller en hovedafbryder) og sikres mod genindkobling.

Hvis der anvendes gas som brændstof, skal gashanen lukkes og sikres mod utilsigtet åbning.
Kontrollér for gastæthed efter montering.

Ved alt arbejde skal der bæres egnede personlige værnemidler.

Reparationer af komponenter med sikkerhedsteknisk funktion udgør en fare for anlæggets sikre drift.

Ved udskiftning må der kun anvendes originale dele fra Viessmann eller reservedele, der er godkendt af Viessmann.

Monter komponenter med nye pakninger.

Åbning af Vitodens



Montage- og servicevejledning

Udskiftning af regulering

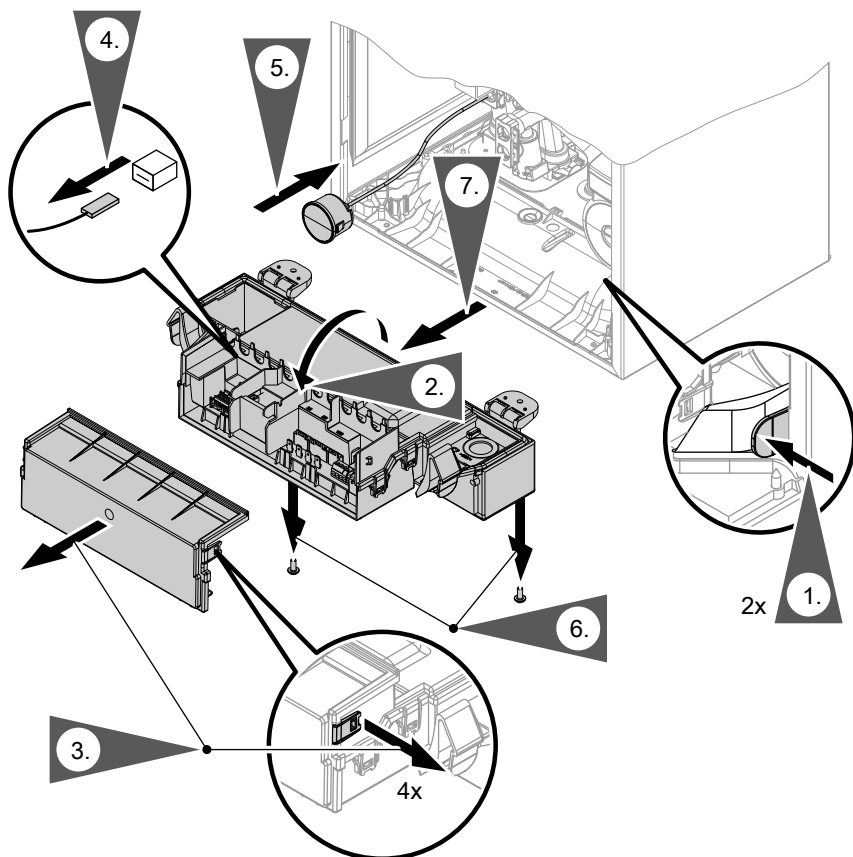


Bemærk

Elektroniske modulgrupper kan beskadiges af elektrostatiske afladninger.

Berør jordforbundne objekter, f.eks. varme- eller vandrør, inden arbejdet påbegyndes, for at aflede den statiske elektricitet.

Udskiftning af regulering (fortsat)



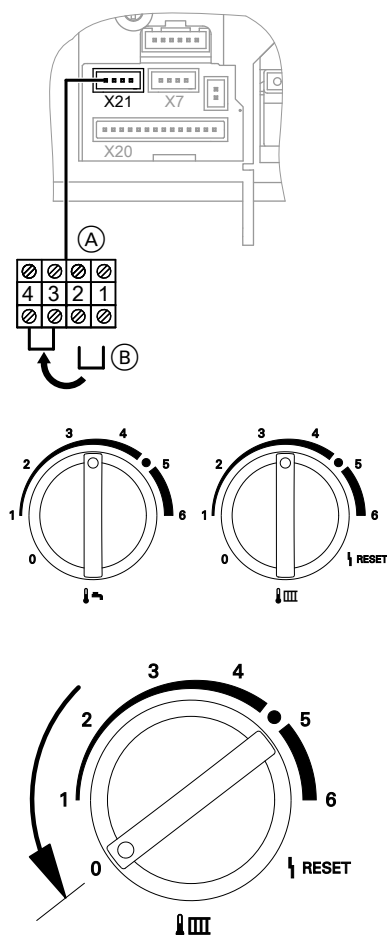
1. Tryk på låsekrogene på siden.
2. Klap reguleringen fremad.
3. Afmonter dækpladen.
4. Træk alle stikkene på reguleringen af.
5. Tryk på låsekrogene på siden. Afmonter manometeret fra reguleringsskabet.
6. Løsn 2 skruer på hængslerne. Tag reguleringen ud.
7. Tag reguleringen af luftkassebunden.
8. Fastgør den nye regulering med 2 skruer på luftkassebunden.
9. Monter manometeret i reguleringsskabet.

Udskiftning af regulering (fortsat)

10. Sæt alle stikkene på reguleringen.

Tilpasning af reguleringen til kedlen

Den nye regulering skal indstilles til kedlen. Vælg og indstil i den forbindelse det passende parametersæt.



1. Sæt den medfølgende ledning (A) på „X 21”.

2. Fjern broen (B) fra klemme 1 og 2 og sæt den på klemme 3 og 4.

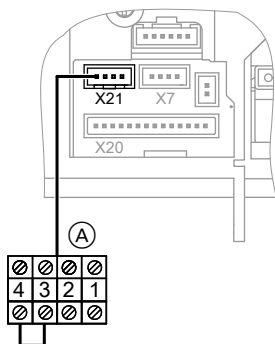
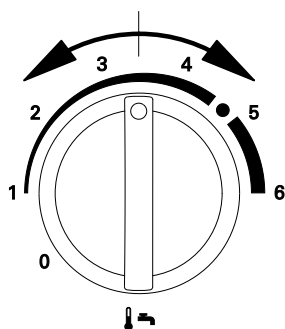
3. Tænd netafbryderen.

4. Drej begge drejeknapper „ ” og „ ” samtidigt til midterstilling. I displayet vises „SERV”.

5. Drej drejeknappen „ ” på vens-treanslag inden for 2 sek. På displayet blinker værdien for det indstillede parametersæt (1 til 12).

6. Vælg det passende parametersæt til kedlen i henhold til følgende tabel og produktionsnummer (se typeskilt).

Tilpasning af reguleringen til kedlen (fortsat)



7. Indstil det passende parametersæt med drejeknap „“.
8. Den indstillede driftsform er gemt, når værdien ikke blinker mere. Reguleringen går tilbage i normal drift.
9. Aktivisering af parametring:
Sluk og tænd reguleringens netafbryder igen.
10. Fjern igen ledningen (A) fra „X 21“ (den skal ikke bruges mere).
11. Hvis der forinden var tilsluttet en ledning på „X 21“ (fjernbetjeningsenhed eller udetemperaturføler):
Tilslut igen denne ledning på „X 21“.

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7

Tilpasning af reguleringen til kedlen (fortsat)

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Produktions nr. (Typeskilt)	Parameterpost Nr.
7570972	14
7570973	14

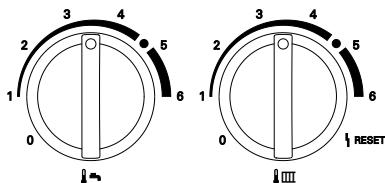
Omstilling af gastype på regulering

Bemærk

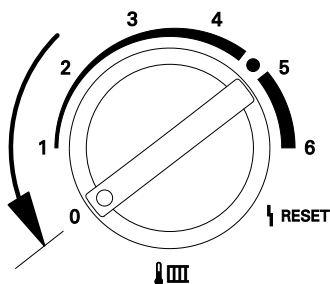
Gastypen skal kun omstilles ved drift med F-gas. I leveringstilstand er reguleringen indstillet til drift med naturgas.

1. Tænd netafbryderen.

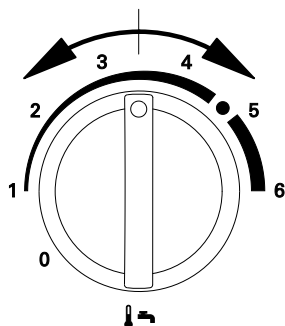
Omstilling af gastype på regulering (fortsat)



2. Drej begge drejeknapper „“ og „“ samtidigt til midterstilling. I displayet vises „SERV“.



3. Drej drejeknappen „“ inden for 2 sek. om til venstreomslag. I displayet blinker „“ og den indstillede værdi.



4. Omstil reguleringen til naturgas eller F-gas med drejeknappen „“.
I displayet vises:
 - „0“ for drift med naturgas eller
 - „1“ for drift med F-gas
5. Den indstillede gastype er gemt, når værdien ikke blinker mere. Reguleringen går tilbage i normal drift.

Tilpasning af brænderydelse til røggasanlæg



Montage- og servicevejledning

Lukning af regulering og idrifttagning af kedel

1. Luk reguleringskabinettet, og klap reguleringen op.
2. Montér frontpladen.
3. Tag kedlen i drift, og kontrollér funktionen.



Montage- og servicevejledning

Paigaldusjuhend

spetsialistile

VIESSMANN

Juhtautomaatika väljavahetamine

katedel Vitodens 100-W

Ohutusjuhised



Pidage esitatud ohutusjuhistest täpselt kinni, et vältida inimeste vigastamist ja esemete kahjustamist.

Ohutuseeskirjade selgitused



Tähelepanu

See sümbol hoiatab materiaalse kahju ja keskkonnakahjustuste eest.

Märkus

Pealkirja "Märkus" all on esitatud täiendav teave.

Paigaldustöid, esmakordset kasutuselevõttu, ülevaatust ning hooldus- ja remonditöid laske teha (kütteseadmete hooldusfirma või lepingulise paigaldusfirma) volitatud spetsialistidel.

Tööde teostamiseks seadme/kütteseadme juures lülitage seadmed pinge alt välja (nt eraldi kaitsmest või pealülitist) ja kindlustage taassisselülitamise vastu.

Gaasikütuse korral keerake gaasikraan kinni ja võtke tarvitusele abinõud, et kõrvalised isikud ei saaks kraani koge-mata avada.

Pärast paigaldamist viige läbi gaasilekke kontroll.

Iga töö juures tuleb kasutada selleks ettenähtud isiklikku kaitsevarustust.

Ohutusfunktsioone täitvate komponentide remontimine seab ohtu seadme turvalisuse.

Väljavahetamisel tuleb kasutada ainult Viessmanni originaalvaruosi või Viessmanni poolt kasutamiseks lubatud varuosi.

Ehitusdetailid tuleb paigaldada koos uute tihenditega.

Vitodensi avamine



Paigaldus- ja hooldusjuhend

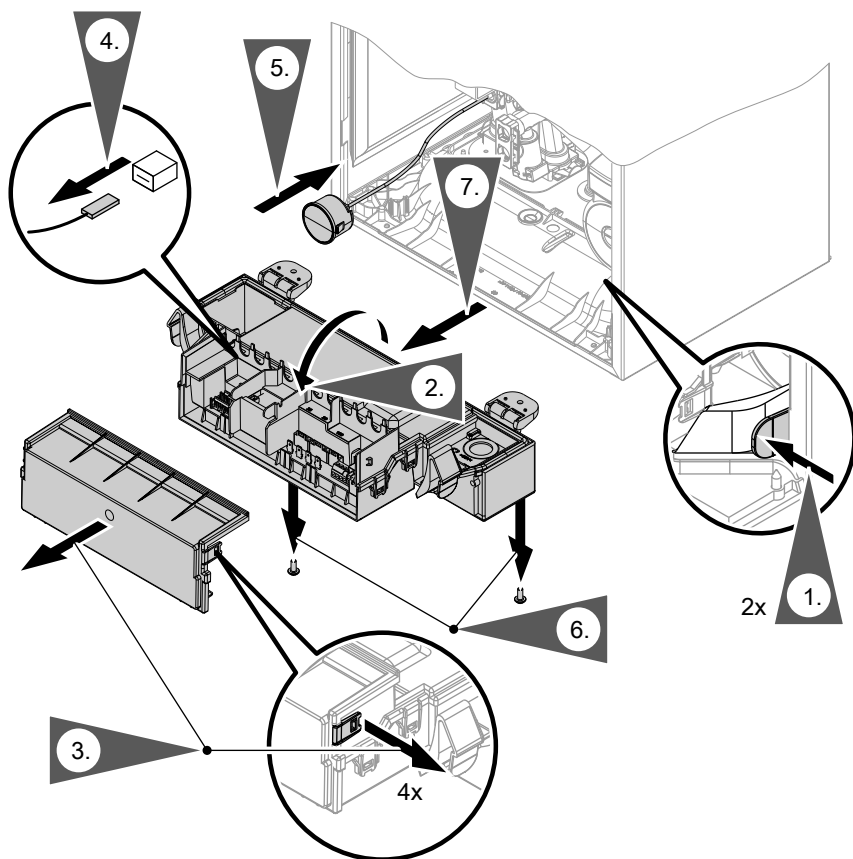
Vahetage automaatikablokk välja



Tähelepanu

Elektrostaatiline tühjakslaadimine võib elektroonilisi mooduleid kahjustada.

Puudutage enne töödega alustamist staatilise laengu kõrvalejuhtimiseks maandatud esemeid, nt kütte- või veetorusid.

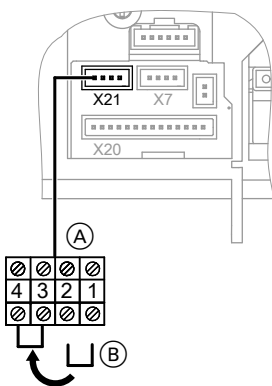


Vahetage automaatikaplokk välja (järg)

1. Vajutage külgmist fiksaatorit.
2. Pöörake automaatikaplokk ette.
3. Eemaldage kate.
4. Tõmmake välja kõik juhtautomaatikal olevad pistikud.
5. Vajutage külgmist fiksaatorit. Võtke automaatikaplokist manomeeter välja.
6. Keerake šarniiride küljes kaks kruvi lahti ja võtke automaatikaplokk välja. Võtke automaatikaplokk välja.
7. Võtke automaatikaplokk õhukarbi põhjast välja.
8. Kinnitage uus automaatikaplokk kahe kruviga õhukarbi pöranda külge.
9. Paigaldage automaatikaplokki manomeeter.
10. Ühendage automaatikaplokiga kõik pistikud.

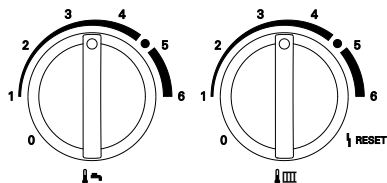
Juhtautomaatika kohandamine küttekatalaga

Uus juhtautomaatika tuleb küttekatalaga vastavusse viia. Selleks valige vastav parameetrijada ja seadistage.



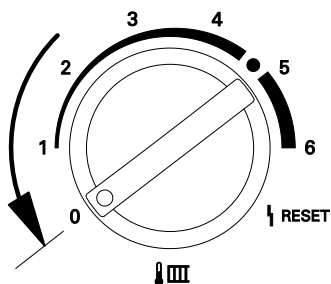
1. Ühendage kaasasolev juhe (A) pessa „X 21“.
2. Eemaldage klemmide 1 ja 2 vaheline sild (B) ning asetage klemmi-dele 3 ja 4.
3. Lülitage toitelüliti sisse.

Juhtautomaatika kohandamine küttekatlaga (järg)



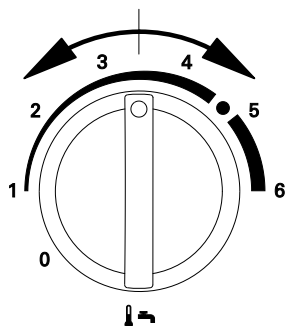
4. Keerake mõlemad pöördnupud „“ ja „“ korraga keskasendisse.

Ekraanile ilmub „SERV“.



5. Keerake pöördnupp „“ 2 s jooksul lõpuni vasakule. Ekraanil vilgub seadistatud parameetrijada väärtus (1 kuni 12).

6. Valige järgmise tabeli ja tootenumbri (vt tüübisilti) järgi küttekatla jaoks sobiv parameetrijada.

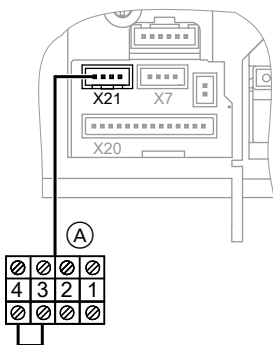


7. Seadistage vastav parameetrijada pöördnupuga „“.

8. Kui väärtus enam ei vilgu, siis on seadistatud töörežiim salvestatud. Juhtautomaatika läheb tavarežiimile.

9. Parameetrite kasutamise aktiveerimine:
lülitage juhtautomaatika toitelüliti välja ja uuesti sisse.

Juhtautomaatika kohandamine küttekatalaga (järg)



10. Võtke juhe (A) uuesti pesast „X 21“ ära (ei ole enam vajalik).

11. Juhul kui eelnevalt oli juhtautomaatika pessa „X 21“ ühendatud juhe (kaugjuhtimisseade või välistemperatuuri andur): ühendage see juhe uuesti pessa „X 21“.

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Juhtautomaatika kohandamine küttekatlaga (järg)

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

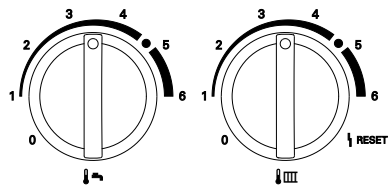
Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Tootenumbr (tüübisilt)	Parameetrijada Nr
7570972	14
7570973	14

Gaasiliigi muutmine juhtautomaatikal

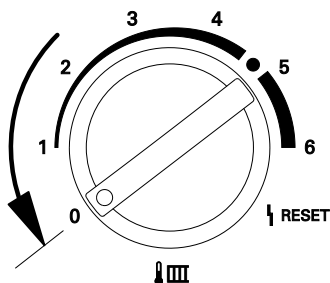
Märkus

Gaasiliiki on vaja muuta ainult vedelgaasi kasutamisel. Tarneseadistuses on juhtautomaatika seadistatud kasutamiseks maagaasiga.

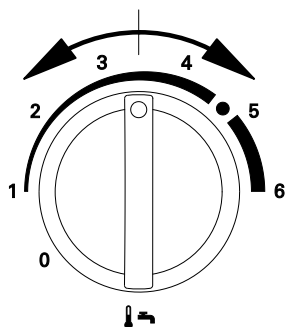


1. Lülitage toitelüliti sisse.
2. Keerake mõlemad pöördnupud „“ ja „“ korraka keskasendisse.
Ekraanile ilmub „SERV“.

Gaasiliigi muutmine juhtautomaatikal (järg)



3. Keerake pöördnupp „ III“ 2 ss jooksul vasakpoolse lõpp-punkti välja.
Ekraanil vilgub „“ ja seadistatud väärtus.



4. Seadistage pöördnupu „ IV“ abil juhtautomaatika ümber maagaasile või vedelgaasile.
Ekraanile ilmub:
 - „0“ maagaasi kasutamiseks või
 - „1“ vedelgaasi kasutamiseks
5. Kui väärtus enam ei vilgu, siis on seadistatud gaasiliik salvestatud. Juhtautomaatika läheb tavarežiimile.

Põleti võimsuse kohandamine suitsugaasisüsteemiga



Paigaldus- ja hooldusjuhend

Juhtautomaatika sulgemine ja küttekatla kasutuselevõtt

1. Sulgege automaatikaplokk ja pöörake üles.
2. Paigaldage esipaneel.
3. Võtke küttekatel kasutusele ja kontrollige talitlust.



Paigaldus- ja hooldusjuhend

Instrucciones de montaje

para el especialista



Sustitución de la regulación

para Vitodens 100-W

Indicaciones de seguridad



Siga estrictamente estas indicaciones de seguridad para evitar riesgos y daños personales y materiales.

Explicación de las indicaciones de seguridad



Advertencia

Este símbolo advierte de daños materiales y ambientales.

Indicación

Los textos con la palabra Indicación contienen información adicional.

El montaje, la primera puesta en funcionamiento, la inspección, el mantenimiento y las reparaciones deberá efectuarlos el personal autorizado (empresa instaladora de calefacción/empresa instaladora autorizada).

Cuando se vayan a realizar trabajos en el equipo/la instalación de calefacción, desconéctelos de la tensión (p. ej., mediante el fusible correspondiente o el interruptor principal) y protéjalos de conexiones involuntarias.

Si se utiliza gas como combustible, cerrar la llave del gas y asegurar que no se pueda abrir accidentalmente.

Comprobar la estanqueidad al gas tras el montaje.

Llevar el equipo de protección personal adecuado al realizar cualquier trabajo.

Las reparaciones de componentes que tengan funciones de seguridad suponen un peligro para el funcionamiento seguro de la instalación.

A la hora de sustituir componentes, solo se deben utilizar repuestos originales de Viessmann o repuestos de calidad similar autorizados por Viessmann.

Montaje de los componentes con juntas nuevas.

Apertura de Vitodens



Instrucciones de montaje y para
mantenedor y S.A.T.

Sustitución de la regulación

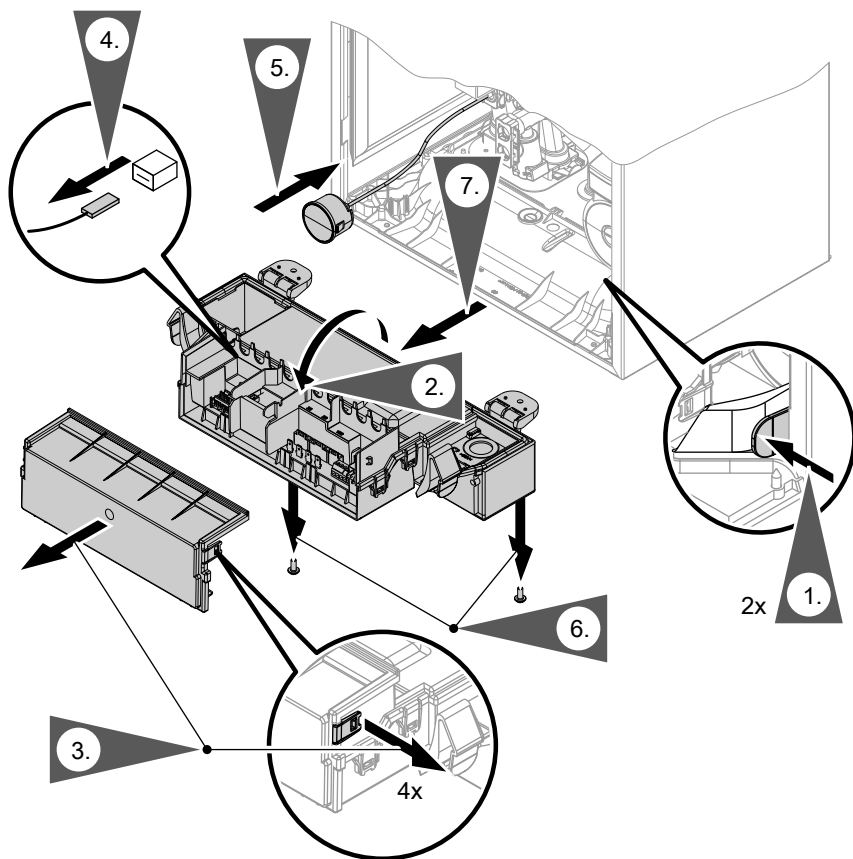


Advertencia

Los módulos electrónicos pueden resultar dañados como consecuencia de descargas electrostáticas.

Antes de realizar trabajos en la instalación, tocar los objetos puestos a tierra, p. ej., tuberías de agua o calefacción para descargar la electricidad estática.

Sustitución de la regulación (continuación)



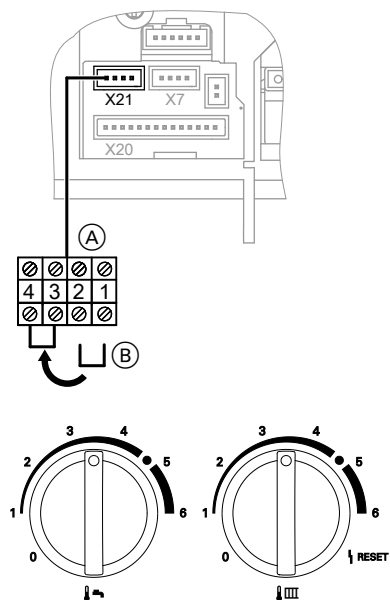
1. Presionar los ganchos laterales.
2. Abatir la regulación hacia delante.
3. Retirar la cubierta.
4. Desenchufar todos los conectores de la regulación.
5. Presionar los ganchos laterales. Desmontar el manómetro de la caja de la regulación.
6. Soltar 2 tornillos de las bisagras. Extraer la regulación.
7. Retirar la regulación del suelo de la cámara estanca.
8. Fijar la nueva regulación con dos tornillos en el suelo de la cámara estanca.
9. Montar el manómetro en la caja de la regulación.

Sustitución de la regulación (continuación)

10. Enchufar todos los conectores en la regulación.

Adaptación de la regulación a la caldera

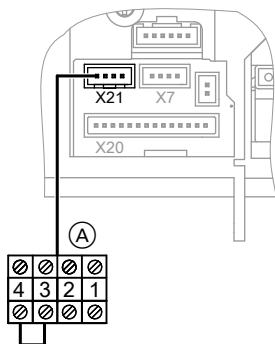
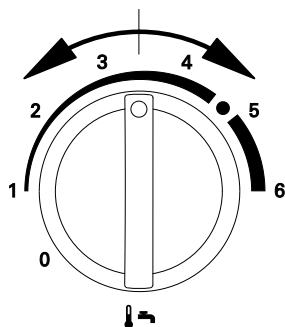
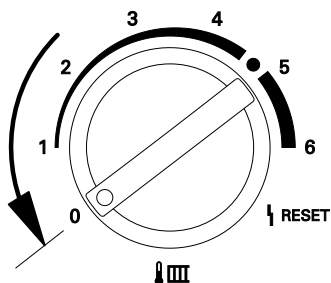
La nueva regulación se debe ajustar a la caldera. Para ello, seleccionar y ajustar el registro de parámetros pertinente.



1. Enchufar el cable incluido en el suministro (A) en "X 21".
2. Desembornar el puente (B) de las bornas 1 y 2 y colocarlo en las bornas 3 y 4.
3. Conectar el interruptor de alimentación.
4. Girar los selectores "🔌" y "🔌 III" simultáneamente hacia la posición intermedia. En el display aparece la indicación "SERV".



Adaptación de la regulación a la caldera (continuación)



5. Girar el selector “ ” en un margen de 2 s hacia el tope izquierdo. En el display parpadea el valor para el registro de parámetros ajustado (de 1 a 12).
6. Seleccionar el registro de parámetros adecuado para la caldera según lo indicado en la siguiente tabla y según el n.º de fabricación (consultar placa de características).
7. Ajustar el registro de parámetros pertinente con el selector “ ”.
8. Cuando el valor deje de parpadear, se habrá guardado el modo de funcionamiento ajustado. La regulación entra en funcionamiento normal.
9. Activar parametrización:
Desconectar el interruptor de alimentación de la regulación y conectarlo de nuevo.
10. Volver a retirar el cable (A) de “X 21” (ya no es necesario).

Adaptación de la regulación a la caldera (continuación)

11. Si anteriormente había conectado un cable en "X 21" en la regulación (mando a distancia o sonda de temperatura exterior):
Volver a conectar este cable en "X 21".

N.º de fabricación (placa de característi- cas)	Registro de parámetros N.º
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

N.º de fabricación (placa de característi- cas)	Registro de parámetros N.º
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

N.º de fabricación (placa de caracterís- ticas)	Registro de parámetros N.º
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14

N.º de fabricación (placa de caracterís- ticas)	Registro de parámetros N.º
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

N.º de fabricación (placa de característi- cas)	Registro de parámetros N.º
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

N.º de fabricación (placa de característi- cas)	Registro de parámetros N.º
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Adaptación de la regulación a la caldera (continuación)

N.º de fabricación (placa de caracterís- ticas)	Registro de parámetros N.º
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

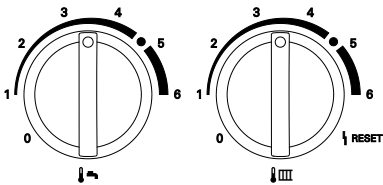
N.º de fabricación (placa de caracterís- ticas)	Registro de parámetros N.º
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

N.º de fabricación (placa de característi- cas)	Registro de parámetros N.º
7570972	14
7570973	14

Reajuste del tipo de gas en la regulación

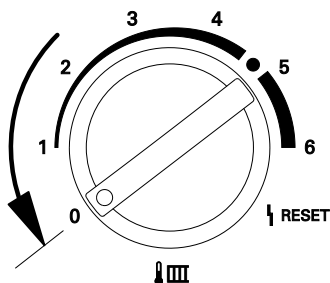
Indicación

El tipo de gas solo se ha de reajustar en caso de funcionamiento con GLP. En el estado de suministro, la regulación viene ajustada para funciona- miento con gas natural.

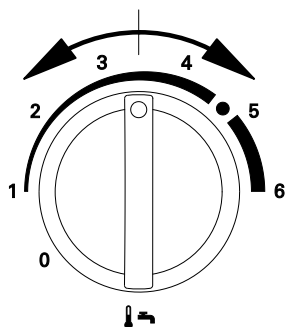


1. Conectar el interruptor de alimenta- ción.
2. Girar los selectores “ ” y “ ” simultáneamente hacia la posición intermedia. En el display aparece la indicación “SERV”.

Reajuste del tipo de gas en la regulación (continuación)



3. Girar el selector “” y el valor ajustado.



4. Con el selector “
- “0” para el funcionamiento con gas natural o bien
- “1” para el funcionamiento con GLP
5. Cuando el valor deje de parpadear, se habrá guardado el tipo de gas ajustado. La regulación entra en funcionamiento normal.

Adaptación de la potencia del quemador al sistema de salida de humos



Instrucciones de montaje y para mantenedor y S.A.T.

Cierre de la regulación y puesta en funcionamiento de la caldera

1. Cerrar la caja de la regulación y plegar la regulación hacia arriba.
2. Montar la chapa frontal.
3. Poner la caldera en marcha y comprobar su funcionamiento.



Cierre de la regulación y puesta en... (continuación)



Instrucciones de montaje y
para mantenedor y S.A.T.

Asennusohje

alan ammattilaiselle

VIESSMANN

Ohjauskeskuksen vaihto

laitteelle Vitodens 100-W

Turvallisuusohjeet



Näitä turvaohjeita on tarkoin noudatettava, jotta loukkaantumisilta ja aineellisilta vahingoilta vältytään.

Turvaohjeiden selitykset



Huomio

Tämä merkki varoittaa esine- ja ympäristövahingoista.

Ohje

Sanalla Ohje merkityissä kohdissa on lisätietoja.

Asennus, ensimmäinen käyttöönotto, tarkastus, huolto ja kunnostus on annettava valtuutettujen ammattilaisten tehtäväksi (huoltoliike/sopimusasennusliike).

Kun suoritetaan itse laitteeseen/lämmityslaitteistoon kohdistuvia töitä, ne on kytkettävä jännitteettömiksi (esim. irrottamalla erillinen sulake tai päävirtakytkimellä) ja varmistettava niin, että virran päällekytkeminen ei ole mahdollista.

Kun polttoaineena käytetään kaasua, kaasun sulkuhana on suljettava ja varmistettava tahatonta avautumista vastaan.

Asennuksen jälkeen on kaasutiiviys tarkastettava.

Käytä kaikissa töissä soveltuvaa henkilökohtaista suojavarustusta.

Laitteen turvakomponenttien kunnostaminen saattaa vaarantaa laitteen käytöturvallisuuden.

Vaihdossa saa käyttää vain Viessmannin alkuperäisiä osia tai Viessmannin hyväksymiä varaosia.

Rakenneosien asennuksessa on käytettävä uusia tiivisteitä.

Vitodens-laitteen avaaminen



Asennus- ja huolto-ohje

Ohjauskeskuksen vaihto

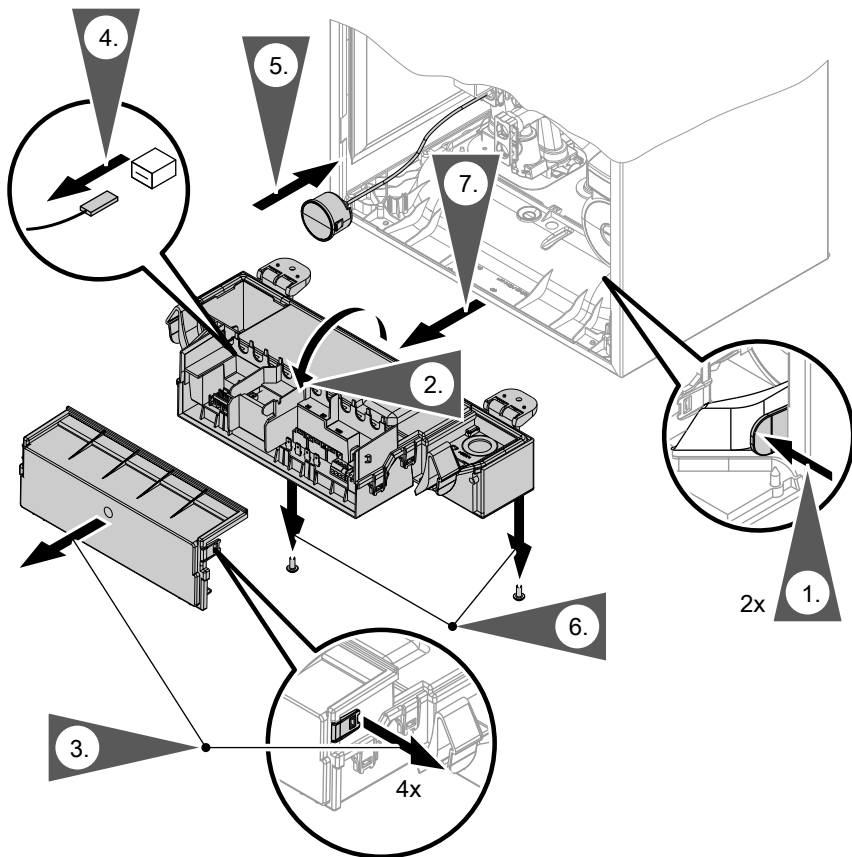


Huomio

Sähköstaattinen purkaus saattaa vaurioittaa elektronisia rakenneryhmiä.

Kosketa ennen töiden aloittamista jotain maadoitettua osaa kuten lämpö- tai vesijohtoja, jotta staattinen varaus purkautuu.

Ohjauskeskuksen vaihto (jatkoa)



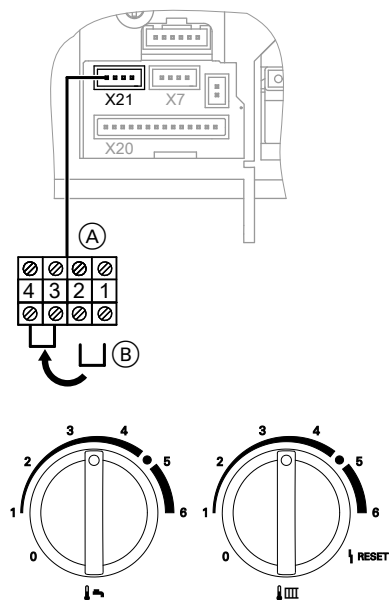
1. Paina sivulla olevaa lukituskoukua.
2. Käännä ohjauskeskus eteenpäin.
3. Irrota suoju.
4. Irrota kaikki pistokkeet ohjauskeskuksesta.
5. Paina sivulla olevaa lukituskoukua. Irrota painemittari ohjauskeskuksen kotelosta.
6. Avaa saranoiden 2 ruuvia. Poisa ohjauskeskus.
7. Poista ohjauskeskus ilmakotelon pohjasta.
8. Kiinnitä uusi ohjauskeskus kahdella ruuvilla ilmakotelon pohjaan.

Ohjauskeskuksen vaihto (jatkoa)

9. Asenna painemittari ohjauskeskuksen koteloon.
10. Yhdistä kaikki pistokkeet ohjauskeskukseen.

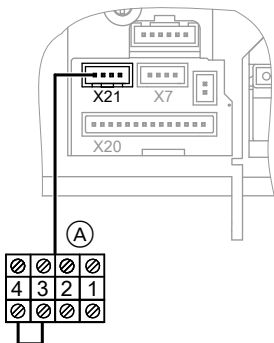
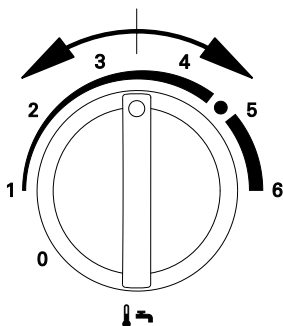
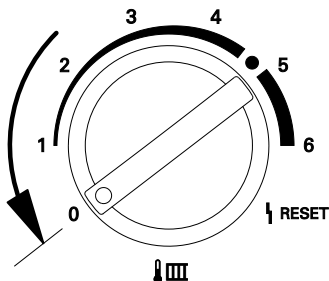
Ohjauskeskuksen mukauttaminen lämmityskattilaan

Uusi ohjauskeskus on säädettävä lämmityskattilalle. Valitse ja säädä tätä varten vastaava parametrilause.



1. Yhdistä mukana toimitettu johto (A) kohtaan "X 21".
2. Irrota silta (B) liittimistä 1 ja 2 ja aseta liittimiin 3 ja 4.
3. Kytke verkkokytkin päälle.
4. Kierrä molemmat kiertopainikkeet "🔌🔌" und "🔌🔌🔌🔌" samanaikaisesti keskiasentoon. Näyttöön ilmestyy "SERV".

Ohjauskeskuksen mukauttaminen lämmityskattilaan (jatkoa)



5. Käännä kiertopainike "III" 2 s aikana vasemmanpuoleiseen vasteeseen.
Näytössä vilkkuu arvo säädetylle parametrilauseelle (1 - 12).
6. Valitse seuraavan taulukon ja valmistusnumeron (katso tyyppikilpi) lämmityskattilalle vastaava parametrilause.
7. Säädä kiertopainikkeella "IV" vastaava parametrilause.
8. Kun arvo ei enää vilku, on säädetty käyttötapa tallennettu. Ohjauskeskus siirtyy normaalikäyttöön.
9. Parametriasetusten aktivointi:
Kytke ohjauskeskuksen verkkokytin pois päältä ja uudelleen päälle.
10. Poista johto (A) taas kohdasta "X 21" (sitä ei enää tarvita).
11. Jos aikaisemmin ohjauskeskuksessa oli johto yhdistettynä kohtaan "X 21" (kaukosäätölaite tai ulkolämpötila-anturi):
Yhdistä tämä johto taas kohtaan "X 21".

Valmistusnro (tyyppikilpi)	Parametrilause nro
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Ohjauskeskuksen mukauttaminen lämmityskattilaan (jatkoa)

Valmistusnro (tyyppikilpi)	Parametrilause nro
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Valmistusnro (tyyppikilpi)	Parametrilause nro
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Valmistusnro (tyyppikilpi)	Parametrilause nro
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Valmistusnro (tyyppikilpi)	Parametrilause nro
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Valmistusnro (tyyppikilpi)	Parametrilause nro
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

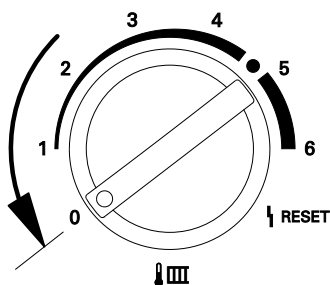
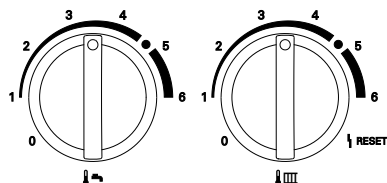
Ohjauskeskuksen mukauttaminen lämmityskattilaan (jatkoa)

Valmistusnro (tyyppikilpi)	Parametrilause nro
7570972	14
7570973	14

Kaasutyypin muuttaminen ohjauskeskuksessa

Ohje

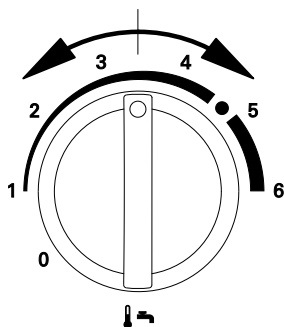
Kaasutyyppiä täytyy muuttaa vain käytettäessä nestekaasua. Toimitustilassa on ohjauskeskus säädetty käyttöön maakaasulla.



1. Kytke verkkokytkin päälle.
2. Kierrä molemmat kiertopainikkeet "🔥" und "🔥 III" samanaikaisesti keskiasentoon.
Näyttöön ilmestyy "SERV".
3. Käännä kiertopainike "🔥 III" 2 s aikana vasemmanpuoleiseen vastaiseen.
Näytössä vilkkuu "▶" ja säädetty arvo.



Kaasutyypin muuttaminen ohjauskeskuksessa (jatkoa)



4. Muuta kiertopainikkeella "🔥" ohjauskeskuksen säätö maakaasulle tai nestekaasulle.
Näyttöön ilmestyy:
 ■ "0" käyttö maakaasulla tai
 ■ "1" käyttö nestekaasulla
5. Kun arvo ei enää vilku, on säädetty kaasutyyppi tallennettu. Ohjauskeskus siirtyy normaalikäyttöön.

Poltintehon mukauttaminen savukaasulaitteistoon



Asennus- ja huolto-ohje

Ohjauskeskuksen sulkeminen ja lämmityskattilan ottaminen käyttöön

1. Sulje ohjauskeskuksen kotelo ja käännä ohjauskeskus ylös.
2. Asenna etulevy.
3. Ota lämmityskattila käyttöön ja tarkasta tiiviys.



Asennus- ja huolto-ohje

Upute za montažu

za stručnjake

VIESSMANN

Zamjena regulacije

za Vitodens 100-W

Sigurnosne upute



Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalnih šteta.

Pojašnjenja sigurnosne upute



Pozor

Ovaj znak upozorava na moguće materijalne i ekološke štete.

Upute

Podaci sa dodatkom Upute sadrže dodatne informacije.

Montažu, prvo puštanje u pogon, inspekciju, održavanje i popravke moraju izvoditi ovlašteni stručnjaci (specijalizirana tvrtka za grijanje/ugovorno instalacijsko poduzeće).

Kod radova na uređaju/instalaciji grijanja isti se trebaju isključiti (npr. na posebnom osiguraču ili glavnoj sklopki) i osigurati od ponovnog uključenja.

Ako se koristi plin, zatvoriti plinsku slavinu i osigurati je od nenamjernog otvaranja.

Nakon montaže ispitati nepropusnost na plin.

Pri svim radovima nositi prikladnu osobnu zaštitnu opremu.

Popravak sastavnih dijelova sa sigurnosno-tehničkom funkcijom ugrožava siguran pogon instalacije.

U slučaju zamjene koristiti isključivo originalne dijelove tvrtke Viessmann ili rezervne dijelove koje je odobrila tvrtka Viessmann.

Montirati sastavne dijelove s novim brtvama.

otvoriti Vitodens



Upute za montažu i servisiranje

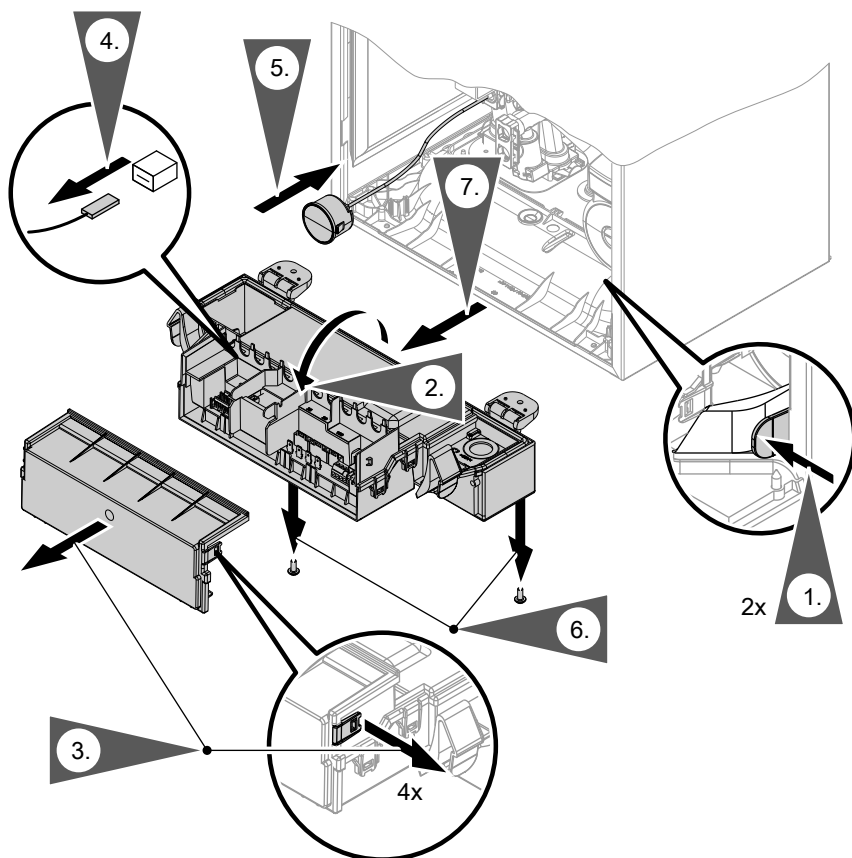
Zamjena regulacije



Pozor

Zbog elektrostatičkog pražnjenja može doći do oštećenja elektroničkih ugradnih sklopova.

Prije radova dodirnuti uzemljene objekte, npr. cijevi za grijanje ili za vodu kako bi se ispraznio statički naboj.

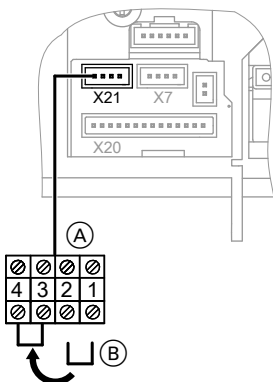


Zamjena regulacije (nastavak)

1. Pritisnuti pridržne kuke.
2. Regulaciju prekopiti prema naprijed.
3. Demontirati poklopac.
4. Skinuti sve utikače na regulaciji.
5. Pritisnuti pridržne kuke.
Demontirati manometar iz kućišta regulacije.
6. Otpustiti 2 vijka na zglobovima.
Izvaditi regulaciju.
7. Skinuti regulaciju s poda zračne komore.
8. Novu regulaciju pričvrstiti s 2 vijka na podu zračne komore.
9. Ugraditi manometar u kućište regulacije.
10. Nataknuti sve utikače na regulaciju.

Prilagođavanje regulacije kotlu za grijanje

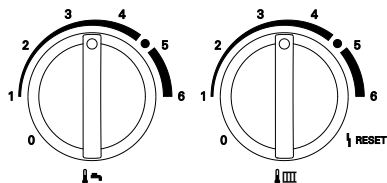
Nova regulacija mora se prilagoditi kotlu za grijanje. U tu svrhu odabrati i namjestiti dotični slog parametara.



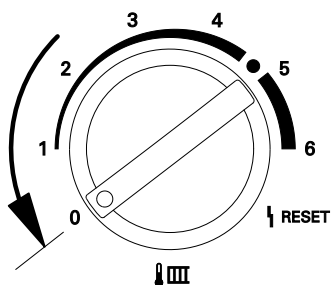
1. Isporučeni vod (A) nataknuti na »X 21«.
2. Odvojiti most (B) sa stezaljki 1 i 2 i ugraditi ga na stezaljkama 3 i 4.
3. Uključiti mrežnu sklopku.



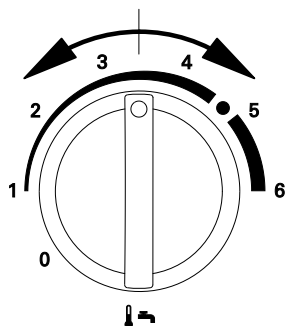
Prilagođavanje regulacije kotlu za grijanje (nastavak)



4. Oba okretna gumba »« i »« istovremeno okrenuti u srednji položaj.
Na displeju se pojavljuje »SERV«.

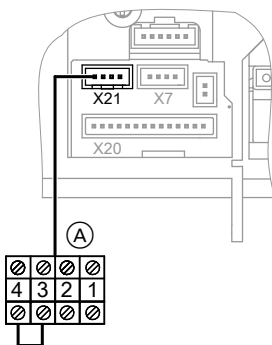


5. Okretni gumb »« u roku od 2 sek okrenuti do graničnika nalijevo.
Na displeju svjetluca vrijednost za podešeni slog parametara (1 - 12).
6. Odabrati odgovarajući slog parametara za kotao za grijanje prema sljedećoj tablici i tvorničkom broju (vidi natpisna pločica).



7. Okretnim gumbom »« namjestiti dotični slog parametara.
8. Ako vrijednost više ne svjetluca, namještena vrsta plina je pohranjena. Regulacija prelazi u normalni pogon.
9. Aktiviranje parametrizacije:
Isključiti i ponovno uključiti mrežnu sklopku regulacije.

Prilagođavanje regulacije kotlu za grijanje (nastavak)



10. Ponovno skinuti vod (A) s »X 21« (nije više potreban).

11. U slučaju da je prije na regulaciji bio priključen vod na »X 21« (daljinski upravljač ili osjetnik vanjske temperature): Taj vod ponovno priključiti na »X 21«.

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Prilagođavanje regulacije kotlu za grijanje (nastavak)

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

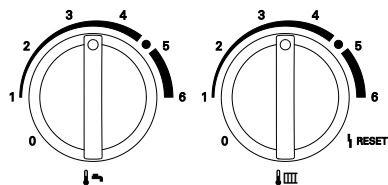
Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Tvornički br. (natpisna pločica)	Slog parametara Br.
7570972	14
7570973	14

Promjena vrste plina na regulaciji

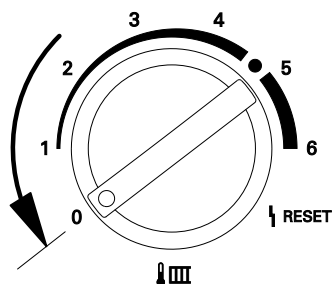
Upute

Vrsta plina mora se promijeniti samo kod pogona na tekući plin. U stanju kod isporuke regulacija je podešena na pogon na zemni plin.

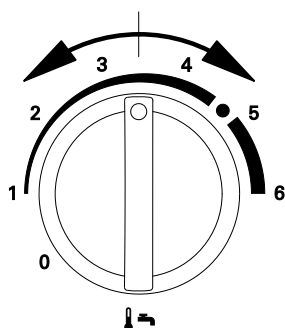


1. Uključiti mrežnu sklopku.
2. Oba okretna gumba »« i »« istovremeno okrenuti u srednji položaj.
Na displeju se pojavljuje »SERV«.

Promjena vrste plina na regulaciji (nastavak)



3. Okretni gumb »« unutar 2 s okrenuti do lijevog graničnika. Na displeju svjetluca »« i pod-ešana vrijednost.



4. Okretnim gumbom »« prebaciti regulaciju na zemni plin ili tekući plin.
Na displeju se prikazuje:
 - »0« za pogon na zemni plin ili
 - »1« za pogon na tekući plin
5. Ako vrijednost više ne svjetluca, namještena vrsta plina je pohranjena. Regulacija prelazi u normalni pogon.

Prilagođavanje učina plamenika dimovodnom sustavu



Upute za montažu i servisiranje

Zatvaranje regulacije i puštanje kotla u pogon

1. Zatvoriti kućište regulacije i otklopiti regulaciju.
2. Montirati prednji lim.
3. Kotao za grijanje pustiti u pogon i provjeriti funkciju.



Upute za montažu i servisiranje

Szerelési utasítás

a szakember részére

VIESSMANN

A szabályozó cseréje

a Vitodens 100-W esetében

Biztonságtechnikai utasítások



Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonsági utasításokat.

A biztonságtechnikai utasítások magyarázata



Figyelem

Ez a jel anyagi és környezeti károk veszélyére figyelmeztet.

Fontos tudnivaló!

A Fontos tudnivaló címszó alatt kiegészítő információk találhatók.

Szerelést, első üzembe helyezést, ellenőrzést, karbantartást és javítást csak arra feljogosított szakember (fűtési szakcég/szerződéses szerelő vállalat) végezhet.

A hálózati feszültséget a készüléken/fűtőberendezésen végzendő munkák megkezdése előtt ki kell kapcsolni (pl. a külön biztosítéknál vagy az egyik főkapcsolónál), és biztosítani kell visszakapcsolás ellen.

Gázüzemű berendezésnél a gázelzáró csapot el kell zárni és illetéktelen nyitás ellen biztosítani kell.

Szerelés után ellenőrizze a gáztömörséget.

Minden munkavégzéshez viseljen megfelelő egyéni védőeszközt.

A biztonságtechnikai funkcióval rendelkező alkatrészekon végzett javítások veszélyeztetik a berendezés biztonságos működését.

Csere esetén kizárólag eredeti Viessmann alkatrészeket vagy a Viessmann cég által engedélyezett pótalkatrészeket használjon. Az alkatrészeket új tömítéssel szerelje be.

A Vitodens kinyitása



Szerelési és szervizre vonatkozó utasítás

A szabályozó cseréje

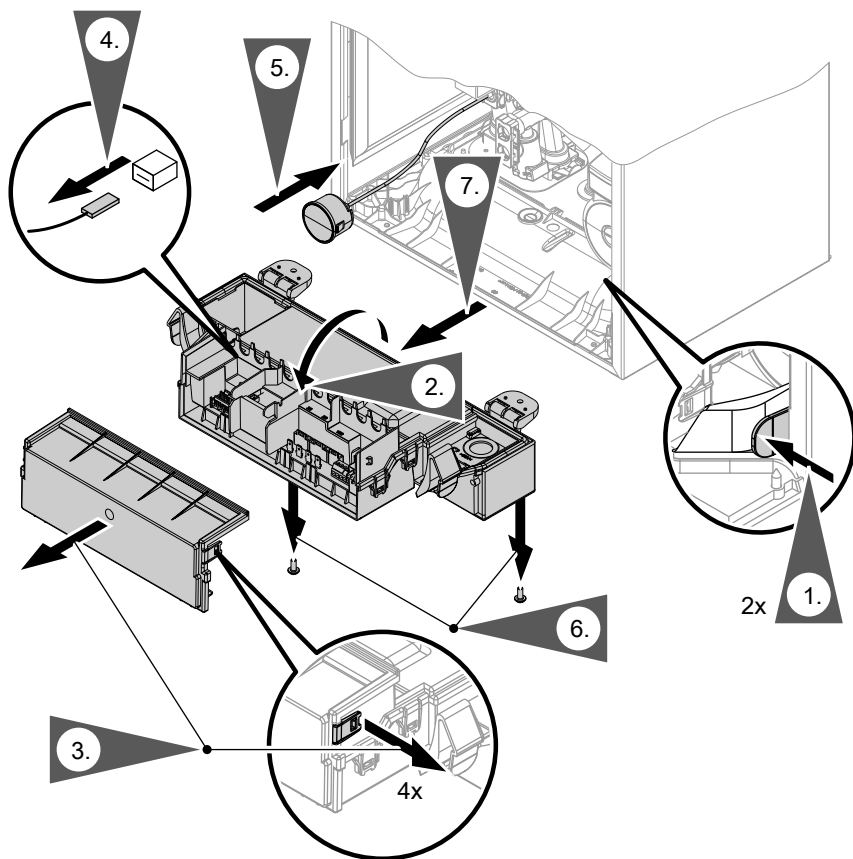


Figyelem

Elektrosztatikus kisülés esetén károsodhatnak az elektronikus részegységek.

A munka megkezdése előtt érintse meg a földelt részeket, például a fűtéscsöveket és vízvezetékeket az elektrosztatikus töltés levezetéséhez.

A szabályozó cseréje (folytatás)



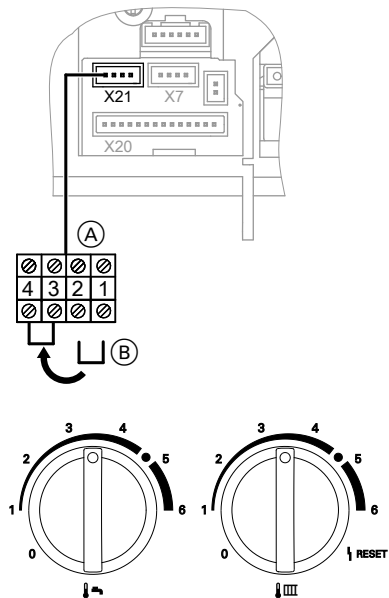
1. Nyomja meg az oldalsó reteszelő kapcsokat.
2. Hajtsa előre a szabályozót.
3. Szerelje le a takarófedelelet.
4. Húzza ki a szabályozó összes dugóját.
5. Nyomja meg az oldalsó reteszelő kapcsokat. Szerelje ki a nyomásmérőt a szabályozóházból.
6. Oldja ki a 2 csavart a csuklópántokon Vegye ki a szabályozót.
7. Vegye le a szabályozót az égőtér aljáról.
8. Rögzítse az új szabályozót 2 csavarral az égőtér aljára.

A szabályozó cseréje (folytatás)

9. Szerelje be a nyomásmérőt a szabályozóházba.
10. Dugja vissza a szabályozó összes dugóját.

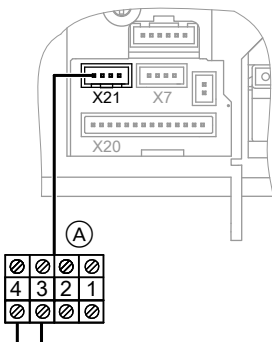
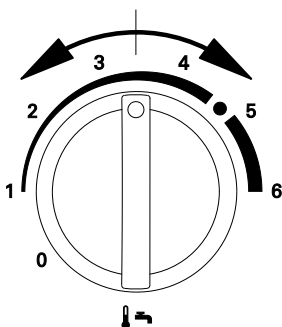
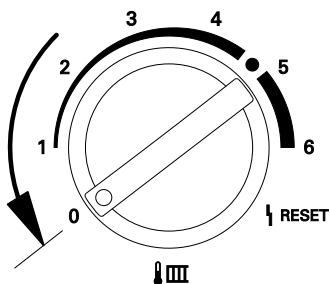
A szabályozó hozzáigazítása a fűtőkazánhoz

Az új szabályozót a kazánnak megfelelően be kell állítani. Válassza ki, és állítsa be a vonatkozó paraméterkészletet.



1. A készülékkel együtt szállított (A) vezetékét húzza az „X 21” csatlakozóra.
2. Kapcsolja le a (B) áthidalást az 1-es és 2-es sorkapocsról, majd helyezze fel a 3-as és 4-es sorkapocsra.
3. Kapcsolja be a hálózati kapcsolót.
4. A „🏠🔥” és „🏠🔥+” forgatógombokat egyidejűleg forgassa középpállásba. A kijelzőn a „SERV” kijelzés jelenik meg.

A szabályozó hozzáigazítása a fűtőkazánhoz (folytatás)



5. Forgassa el a „” forgatógombot 2 másodpercen belül a bal oldali ütközésig.
A kijelzőn a beállított paraméterkészlet értéke (1–12) villog.
6. Válassza ki a fűtőkazánhoz a megfelelő paraméterkészletet az alábbi táblázatnak és a gyártási számnak (lásd a típustáblát) megfelelően.
7. A „” forgatógombbal állítsa be a vonatkozó paraméterkészletet.
8. Amikor az érték már nem villog, a beállított üzemmód mentése megtörtént. A szabályozó normál üzemmódra vált.
9. A paraméterek beállításának aktiválása:
Kapcsolja ki, majd kapcsolja be újra a szabályozó hálózati kapcsolóját.
10. Ismét húzza ki az (A) vezetékét az „X 21” csatlakozóból (arra már nincs szükség).

A szabályozó hozzáigazítása a fűtőkazánhoz (folytatás)

11. Amennyiben a szabályozó „X 21” csatlakozójához előzőleg csatlakoztatva volt egy vezetékek (távvezérlő készülék vagy külső hőmérséklet-érzékelő):
Csatlakoztassa ismét ezt a vezetéket az „X 21” csatlakozóhoz.

Gyártási szám (Típus tábla)	Paraméterkészlet sz.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Gyártási szám (Típus tábla)	Paraméterkészlet sz.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Gyártási szám (Típus tábla)	Paraméterkészlet sz.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7

Gyártási szám (Típus tábla)	Paraméterkészlet sz.
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Gyártási szám (Típus tábla)	Paraméterkészlet sz.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Gyártási szám (Típus tábla)	Paraméterkészlet sz.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Gyártási szám (Típus tábla)	Paraméterkészlet sz.
7543415	7
7543416	8

A szabályozó hozzáigazítása a fűtőkazánhoz (folytatás)

Gyártási szám (Típustábla)	Paraméterkészlet sz.
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

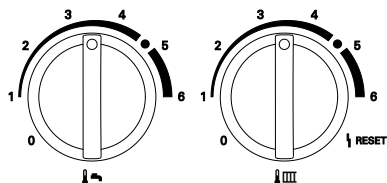
Gyártási szám (Típustábla)	Paraméterkészlet sz.
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Gyártási szám (Típustábla)	Paraméterkészlet Sz.
7570972	14
7570973	14

A gázfajta átállítása a szabályozón

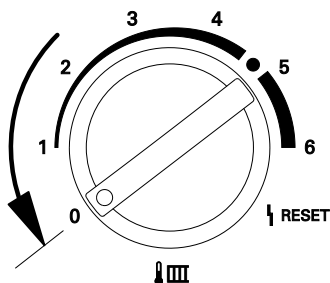
Fontos tudnivaló!

Csak propángázos üzem esetén kell átállítani a gázfajtát. Alapbeállításként a szabályozó földgáz üzemre van beállítva.



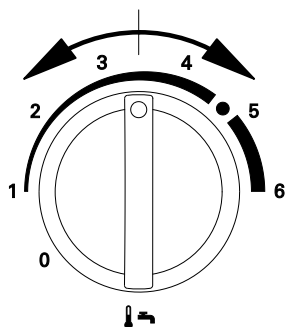
1. Kapcsolja be a hálózati kapcsolót.
2. A „” és „” forgatógombokat egyidejűleg forgassa középpállásba. A kijelzőn a „SERV” kijelzés jelenik meg.

A gázfajta átállítása a szabályozón (folytatás)



3. Forgassa el a „” forgatógombot 2 másodpercen belül a bal oldali ütközésig.

A kijelzőn a „” kijelzés és a beállított érték villog.



4. A „” forgatógombbal állítsa át a szabályozót földgázra vagy PB-gázra.

A kijelzőn a következő jelenik meg:

- „0” földgáz üzemhez
vagy
- „1” propán üzemhez

5. Amikor az érték már nem villog, a beállított gázfajta mentése megtörtént. A szabályozó normál üzemmódra vált.

Az égőtéljesítmény hozzáigazítása az égéstermék-elvezető rendszerhez



Szerelési és szervizre vonatkozó utasítás

A szabályozó bezárása és a fűtőkazán üzembe helyezése

1. Zárja le a szabályozóházat, és hajtsa fel a szabályozót.
2. Szerelje fel a homloklemezt.

3. Helyezze üzembe a kazánt, és ellenőrizze a működését.



Szerelési és szervizre vonatkozó utasítás

Istruzioni di montaggio

per il personale specializzato

VIESSMANN

Sostituzione della regolazione

per Vitodens 100-W

Avvertenze sulla sicurezza



Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza



Attenzione

Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

Avvertenza

Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.

Montaggio, prima messa in funzione, ispezione, manutenzione e riparazioni devono essere eseguiti da personale specializzato (ditta installatrice o addetta alla manutenzione o gestione).

Prima di eseguire tali interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento, è necessario disinserire la tensione di rete (ad es. agendo sul singolo interruttore o sull'interruttore generale) ed assicurarsi che non possa essere reinserita.

Nel caso di combustibile gas, chiudere il rubinetto d'intercettazione gas ed assicurarsi che non possa essere riaperto accidentalmente.

Dopo il montaggio controllare la tenuta gas.

Per tutti i lavori indossare i dispositivi di protezione individuale.

Effettuare lavori di riparazione su componenti con funzione tecnica di sicurezza compromette il sicuro funzionamento dell'impianto.

Per la sostituzione utilizzare esclusivamente ricambi originali Viessmann o parti di ricambio autorizzate da Viessmann.

Montaggio dei componenti con guarnizioni nuove.

Apertura della Vitodens



Istruzioni di montaggio e di servizio

Sostituzione della regolazione

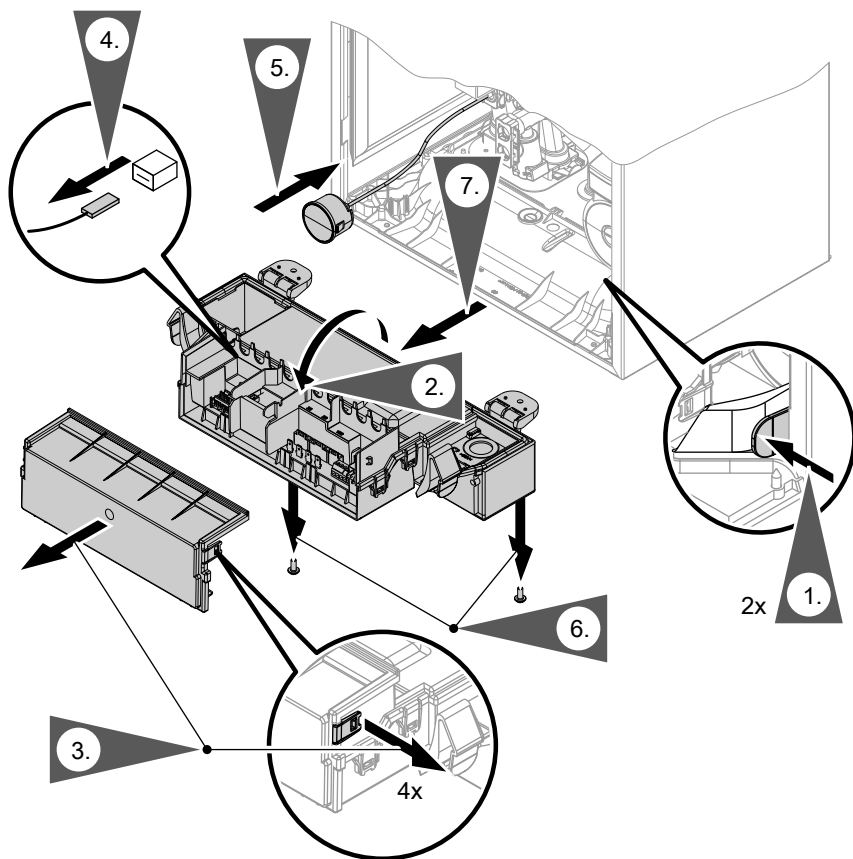


Attenzione

Eventuali scariche elettrostatiche possono danneggiare i componenti elettronici.

Prima di eseguire i lavori, scaricare a terra la carica elettrostatica toccando oggetti come ad es. i tubi dell'acqua o del riscaldamento.

Sostituzione della regolazione (continua)



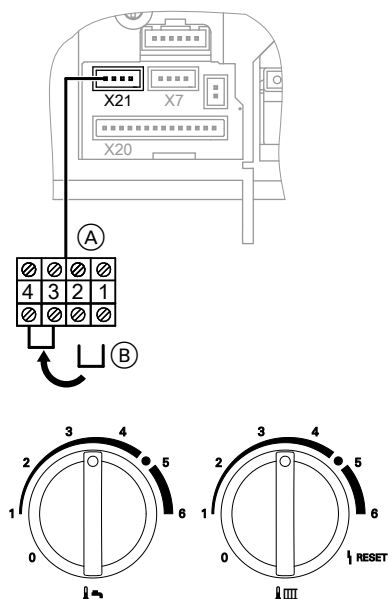
1. Premere i ganci a innesto laterali.
2. Ribaltare la regolazione in avanti.
3. Rimuovere la lamiera di copertura.
4. Staccare tutte le spine dalla regolazione.
5. Premere i ganci a innesto laterali. Smontare il manometro dall'involucro della regolazione.
6. Allentare le 2 viti delle cerniere. Estrarre la regolazione.
7. Rimuovere la regolazione dalla base della camera stagna.
8. Fissare con 2 viti la nuova regolazione alla base della camera stagna.
9. Montare il manometro nell'involucro della regolazione.

Sostituzione della regolazione (continua)

10. Collegare tutte le spine alla regolazione.

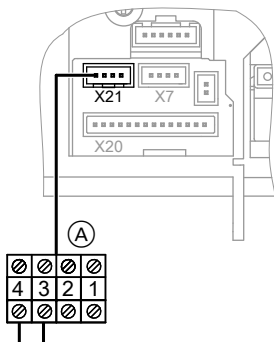
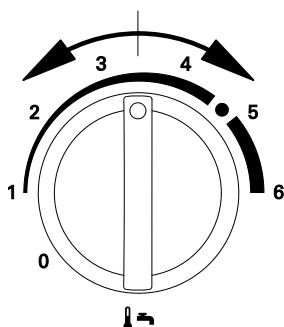
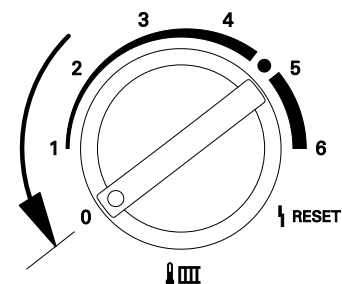
Adattamento della regolazione alla caldaia

Occorre adattare la nuova regolazione alla caldaia. A tale scopo, selezionare e impostare la relativa serie di parametri.



1. Collegare il cavo (A) fornito a cordo a "X 21,,.
2. Staccare il ponticello (B) dai morsetti 1 e 2 e inserirlo sui morsetti 3 e 4.
3. Inserire l'interruttore generale.
4. Ruotare contemporaneamente le due manopole "I II III,, e "I II III,, nella posizione intermedia. Sul display appare "SERV,,.

Adattamento della regolazione alla caldaia (continua)



5. Ruotare la manopola “”, in meno di 2 s fino al fine corsa di sinistra.
Nel display lampeggia il valore per la serie di parametri impostati (1 - 12).
6. In base alla tabella seguente e al nr. di fabbrica (vedi targhetta tecnica) selezionare la serie di parametri corrispondente alla caldaia.
7. Con la manopola “”, impostare la relativa serie di parametri.
8. Quando il valore non lampeggia più, il modo di funzionamento impostato è stato memorizzato. La regolazione riprende il funzionamento a regime normale.
9. Attivare la parametrizzazione: disinserire l'interruttore generale della regolazione e poi reinserirlo.
10. Ristaccare il cavo (A) da “X 21,” (non è più necessario).

Adattamento della regolazione alla caldaia (continua)

11. Se un cavo della regolazione era collegato in precedenza a "X 21," (telecomando oppure sensore temperatura esterna):
ricollegarlo a "X 21,".

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Adattamento della regolazione alla caldaia (continua)

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

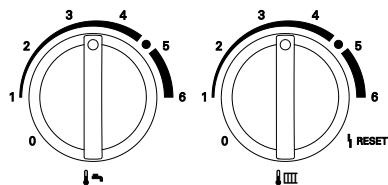
Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Nr. di fabbrica (targhetta tecnica)	Serie di parametri N.
7570972	14
7570973	14

Modifica del tipo di gas sulla regolazione

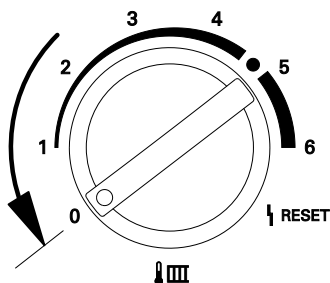
Avvertenza

Il tipo di gas deve essere modificato solo in caso di funzionamento con gas liquido. Allo stato di fornitura la regolazione è predisposta per il funzionamento con gas metano.

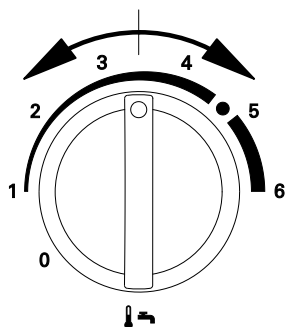


1. Inserire l'interruttore generale.
2. Ruotare contemporaneamente le due manopole “”, e “”, nella posizione intermedia.
Sul display appare “SERV”.

Modifica del tipo di gas sulla regolazione (continua)



3. Ruotare la manopola “ III” entro 2 s fino al fine corsa di sinistra. Nel display lampeggiano “”, e il valore impostato.



4. Ruotare la manopola “ IV” su gas metano o gas liquido per modificare la taratura della regolazione. Sul display appare:
 - “0,, per funzionamento con gas metano oppure
 - “1,, per funzionamento con gas liquido.
5. Quando il valore non lampeggia più, il tipo di gas impostato è stato memorizzato. La regolazione riprende il funzionamento a regime normale.

Adeguamento della potenzialità del bruciatore al sistema di scarico fumi



Istruzioni di montaggio e di servizio

Chiusura della regolazione e messa in funzione della caldaia

1. Chiudere l'involucro della regolazione e ribaltare la regolazione verso l'alto.
2. Montare la lamiera anteriore.



Chiusura della regolazione e messa in funzione... (continua)

3. Mettere in funzione la caldaia e controllarne il funzionamento.



Istruzioni di montaggio e di servizio

Montažo instrukcija

specialistui

VIESSMANN

Regulatoriaus keitimas

skirta Vitodens 100-W

Saugos nuorodos



Prašome tiksliai laikytis šių saugumo nuorodų. Tai padės išvengti pavojaus žmonių sveikatai bei materialinių nuostolių.

Saugumo nuorodų aiškinimas



Dėmesio

Šis ženklas įspėja dėl galimos materialinės žalos ar žalos aplinkai.

Nuoroda

Duomenyse, pažymėtuose žodžiu „nuoroda“, pateikiama papildoma informacija.

Montavimą, pirmąjį paleidimą, tikrinimą, techninę priežiūrą ir remontą gali atlikti tik įgalioti specialistai (specializuota šildymo technikos įmonė / instaliavimo įmonė, su kuria pasirašyta sutartis).

Dirbant su prietaisu / šildymo sistema, išjungti juose įtampą (pvz., atskiru saugos išjungikliu arba pagrindiniu jungikliu) ir apsaugoti, kad ji nebūtų įjungta vėl.

Jei kurui naudojamos dujos, užsukite dujų skiriamąjį čiaupą ir užtikrinkite, kad jis nebūtų atsuktas netyčia.

Po montavimo patikrinkite sandarumą dujoms.

Atlikdami visus darbus dėvėkite tinkamas asmeninės apsaugos priemones.

Saugos funkcijas atliekančių konstrukcinių dalių remontas kelia pavojų saugiam sistemos darbui.

Keisdami naudokite tik originalias Viessmann dalis arba atsargines dalis, aprašytas Viessmann.

Konstrukcines dalis montuokite su naujais sandarikliais.

Vitodens atidarymas



Montavimo ir techninės priežiūros instrukcija

Regulatoriaus keitimas

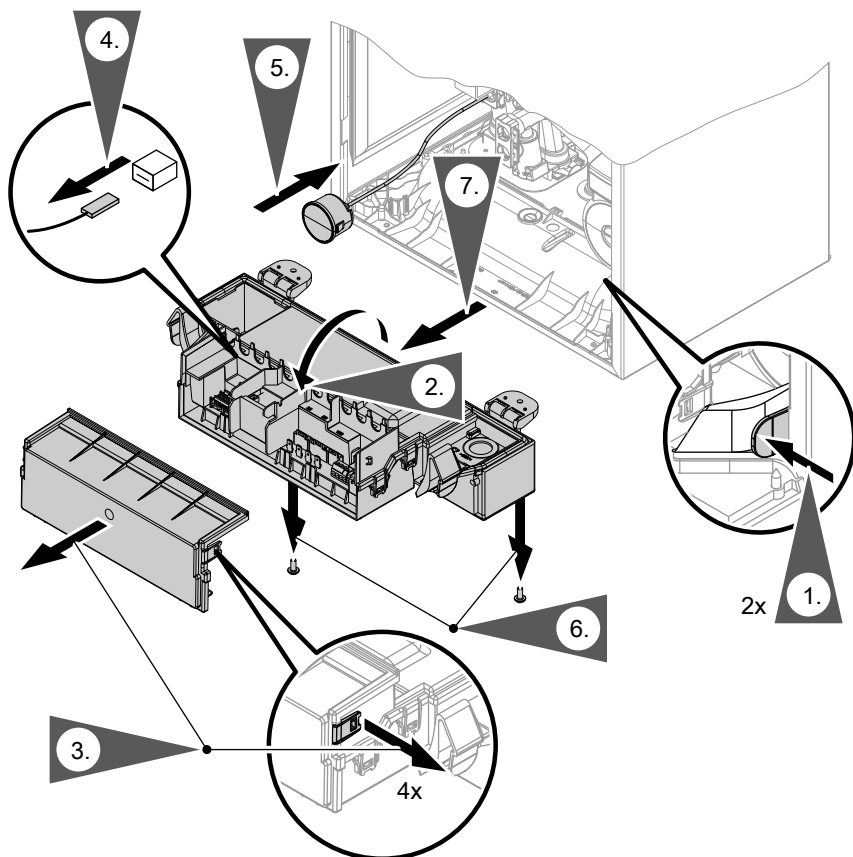


Dėmesio

Elektrostatinės iškrovos gali apgadinti elektroninius konstrukinius mazgus.

Prieš pradėdami darbą palieskite tinkamus objektus, pvz., šildymo arba vandentiekio vamzdžius, ir neutralizuokite statines įkrovas.

Regulatoriaus keitimas (tęsinys)



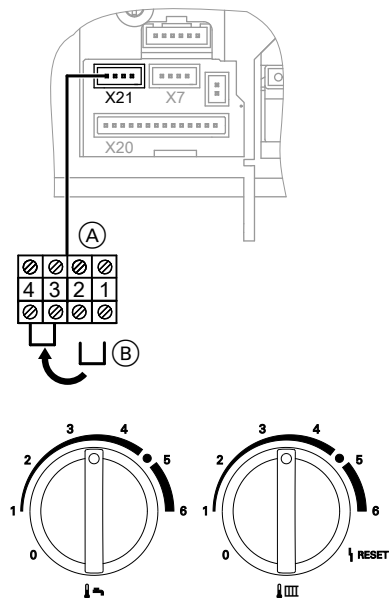
1. Paspauskite šoninius fiksavimo kablelius.
2. Atlenkite reguliatorių pirmyn.
3. Nuimkite uždangą.
4. Ištraukite iš regulatoriaus visus kištukus.
5. Paspauskite šoninius fiksavimo kablelius. Išmontuokite iš regulatoriaus manometrą.
6. Atsukite 2 lanksto varžtus. Išimkite reguliatorių.
7. Nuimkite reguliatorių nuo oro kameros dugno.
8. 2 varžtais prisukite prie oro kameros dugno naują reguliatorių.

Regulatoriaus keitimas (tęsinys)

9. Įmontuokite į regulatoriaus korpusą manometrą.
10. Įstatykite į regulatorių visus kištukus.

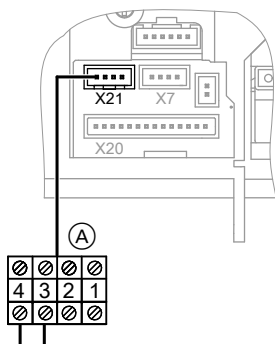
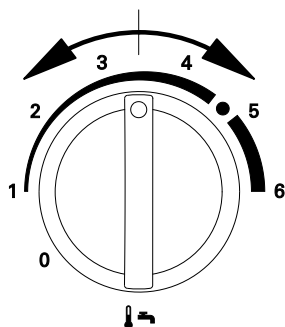
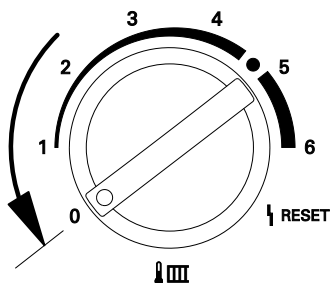
Regulatoriaus pritaikymas šildymo katilui

Naujo regulatoriaus parametrus reikia priderinti prie šildymo katilo. Tam parinkite ir nustatykite atitinkamą parametų sąranką.



1. Prie „X 21“ prijunkite kartu pristatytą liniją (A).
2. Nuo gnybtų 1 ir 2 atjunkite tiltą (B) ir įstatykite prie gnybtų 3 ir 4.
3. Įjunkite el. tinklo jungiklį.
4. Abu sukamuosius jungiklius „🔥“ ir „🏠“ vienu metu nusukite į vidurinę padėtį.
Ekrane pasirodo „SERV“.

Regulatoriaus pritaikymas šildymo katilui (tęsinys)



5. Per 2 s nusukite sukamąjį jungiklį „“ iki galo į kairę.
Ekrane mirksi nustatytos parametrų sąrankos vertė (1 iki 12).
6. Pagal toliau pateiktą lentelę ir gamykl. Nr. (žr. specifikacijų lentelę) parinkite šildymo katilui tinkamą parametrų sąranką.
7. Sukamuoju jungikliu „“ nustatykite tinkančią parametrų sąranką.
8. Kai vertė nebemirksi, nustatytas darbo režimas yra išsaugotas. Reguliatorius persijungia į normalų darbą.
9. Aktyvinkite nustatytus parametrus: išjunkite ir vėl įjunkite reguliatoriaus el. tinklo jungiklį.
10. Vėl atjunkite nuo „X 21“ liniją (A) (daugiau nebereikės).

Regulatoriaus pritaikymas šildymo katilui (tęsinys)

11. Jeigu anksčiau prie regulatoriaus „X 21“ buvo prijungta kokia nors linija (nuotolinio valdymo įtaisas arba lauko temperatūros jutiklis): tą liniją vėl prijunkite prie „X 21“.

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Regulatoriaus pritaikymas šildymo katilui (tęsinys)

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

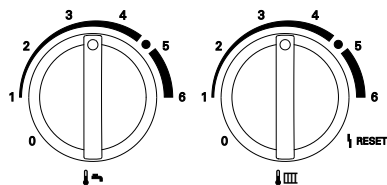
Gamykl. Nr. (specifikacijų lente- lė)	Parametrų są- ranka Nr.
7570972	14
7570973	14

Dujų rūšies adaptavimas reguliatoriuje

Nuoroda

Dujų rūšį adaptuoti reikia tik eksploa-
tuojant su suskystintomis dujomis.

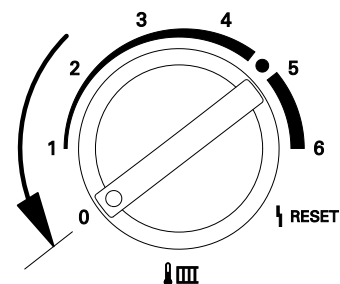
Gamykloje reguliatorius yra sureguliuo-
tas eksploatacijai su gamtinėmis
dujomis.



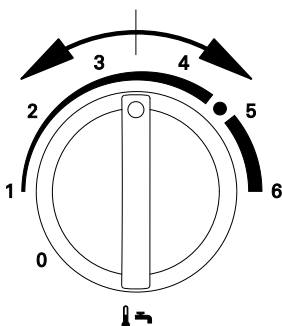
1. Įjunkite el. tinklo jungiklį.
2. Abu sukamuosius jungiklius „“ ir „“ vienu metu nusukite į vidurinę padėtį.
Ekrane pasirodo „SERV“.



Dujų rūšies adaptavimas reguliatoriuje (tęsinys)



3. Per 2 s nusukite sukamąjį jungiklį „“ iki galo į kairę. Ekrane mirksi „“ ir nustatyta vertė.



4. Sukamuojų jungikliu „“ adaptuokite reguliatorių gamtinėms dujoms arba suskystintoms dujoms. Ekrane pasirodo:
 - „0“ eksploatacijai su gamtinėmis dujomis arba
 - „1“ eksploatacijai su suskystintomis dujomis
5. Kai vertė nebemirksi, nustatyta dujų rūšis yra išsaugota. Reguliatorius persijungia į normalų darbą.

Degiklio galios priderinimas prie išmetamųjų dujų sistemos



Montavimo ir techninės priežiūros instrukcija

Regulatoriaus uždarymas ir šildymo katilo įjungimas

1. Uždarykite reguliatoriaus korpusą ir užverskite į viršų reguliatorių.
3. Įjunkite šildymo katilą ir patikrinkite veikimą.

2. Uždėkite priekinį skydą.



Montažo ir techninės priežiūros instrukcija

Montāžas instrukcija

speciālistiem

VIESSMANN

Vadības ierīces nomaiņa

Vitodens 100-W

Drošības norādes



Lūdzu precīzi ievērot šos drošības norādījumus, lai novērstu briesmu un zaudējumu draudus cilvēkiem un materiālajām vērtībām.

Drošības norādījumu paskaidrojumi



Uzmanību

Šī zīme brīdina par materiāla-
jiem zaudējumiem un kaitēju-
miem apkārtējai videi.

Norādījums!

*Dati ar vārdu "norādījums" satur papild-
us informāciju.*

Montāža, pirmā nodošana ekspluatā-
cijā, pārbaude, tehniskā apkope un
remonts ir jāveic autorizētiem speciālis-
tiem (specializētam siltumtehnikas
uzņēmumam vai līgumā noteiktam
iekārtas uzstādītājam).

Veicot darbus pie ierīcēm/apkures
iekārtas, jāatslēdz spriegums
(piemēram, ar atsevišķu drošinātāju vai
centrālo slēdzi) un jānodrošinās pret
nejaušu ieslēgšanos.

Ja par kurināmo tiek izmantota gāze,
jāaizver gāzes noslēgšanas krāns, un
tas jānodrošina pret nejaušu atvēršanu.

Pēc montāžas pārbaudīt hermēti-
skumu.

Veicot jebkādus darbus, lietot piemē-
rotu individuālo aizsargaprīkojumu.

Veicot remontdarbus detaļām, kuras
pilda ar drošības tehniku saistītas funk-
cijas, pazeminās iekārtas ekspluatāci-
jas drošība.

Nomaiņai izmantot tikai oriģinālās
Viessmann rezerves daļas vai rezerves
daļas, kuru izmantošanu Viessmann ir
akceptējis.

Veicot mezglu montāžu, jāizmanto jau-
nas starplikas.

Vitodens atvēršana



Montāžas un apkopes instrukcija

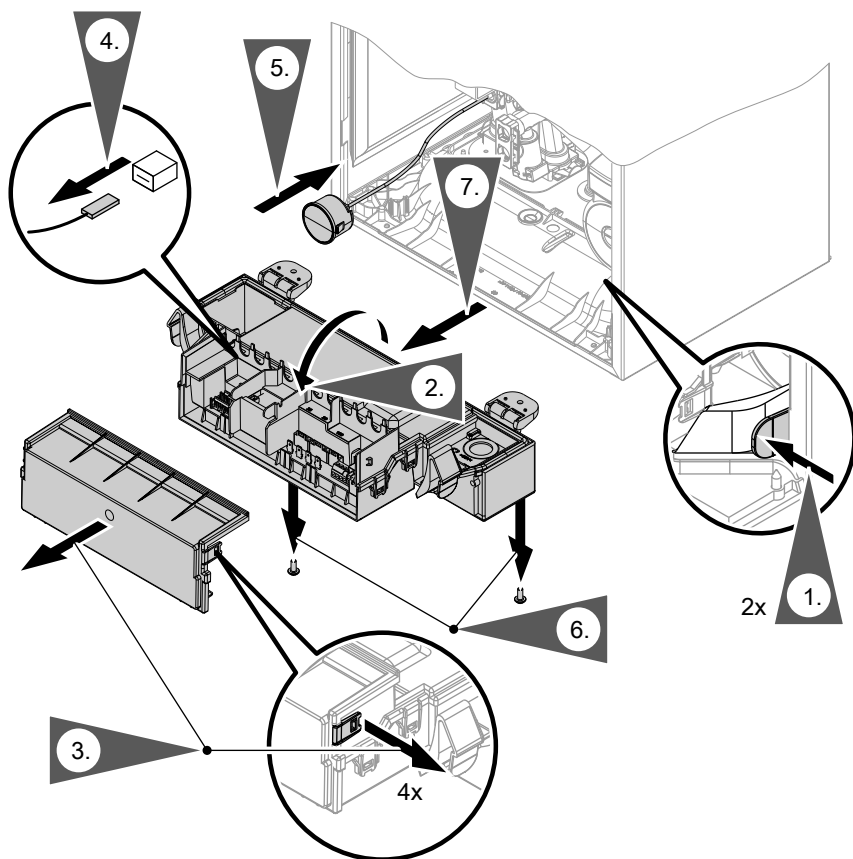
Nomainīt vadības ierīci



Uzmanību

Elektrostatiskās izlādes rezultātā var tikt bojāti elektroniskie mezgli.

Pirms darbu sākšanas pieskarieties sazemētiem objektiem, piem., apkures vai ūdens caurulēm, lai novadītu statisko uzlādi.

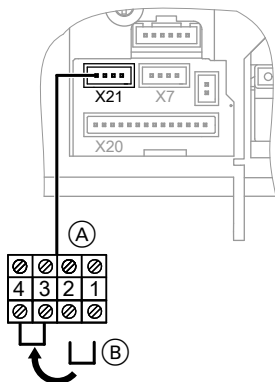


Nomainīt vadības ierīci (Turpinājums)

1. Nospiegt sānu fiksācijas āķus.
2. Vadības ierīci noliekt uz priekšu.
3. Demontēt pārsegu.
4. Atvienot no vadības ierīces visas kontaktdakšas.
5. Nospiegt sānu fiksācijas āķus. Demontēt manometru no vadības ierīces korpusa.
6. Atlaist šarnīru 2 skrūves. Izņemt vadības ierīci.
7. Noņemt vadības ierīci no gaisa kārbas pamatnes.
8. Jauno vadības ierīci nostiprināt ar 2 skrūvēm pie gaisa kārbas pamatnes.
9. Manometru iebūvēt vadības ierīces korpusā.
10. Vadības ierīcei pieslēgt visas kontaktdakšas.

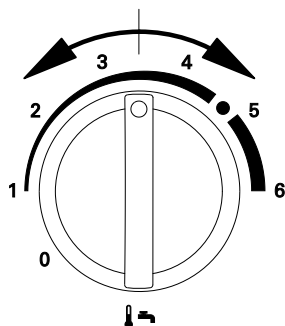
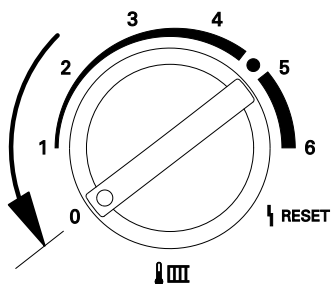
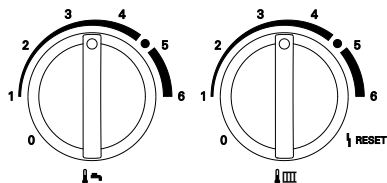
Vadības ierīces pielāgošana apkures katlam

Jauno vadības ierīci jāiestata atbilstoši apkures katlam. Lai to panāktu, jāizvēlas atbilstošo parametru kopu un to jāiestata.



1. Komplektācijā iekļauto vadu (A) pieslēgt pie „X 21”.
2. Atvienot tiltu (B) no 1. un 2. spaiļes un pieslēgt pie 3. un 4. spaiļes.
3. Ieslēgt tīkla slēdzi.

Vadības ierīces pielāgošana apkures katlam (Turpinājums)

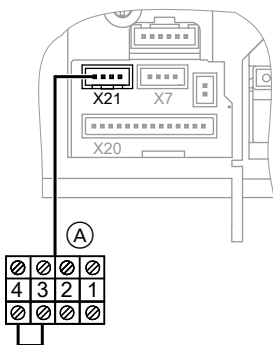


4. Abas grozāmās pogas „“ un „“ vienlaicīgi pagriezt vidusstāvoklī.

Displejā parādās „SERV“.

5. Grozāmo pogu „“ 2 s laikā pagriezt līdz galam uz kreiso pusi. Displejā mirgo iestatītā parametru kopuma vērtība (1 līdz 12).
6. Vadoties pēc sekojošās tabulas un izgatavošanas Nr. (skat. ierīces tipa plāksnīti), izvēlēties apkures katlam atbilstošo parametru kopumu.
7. Ar grozāmo pogu „“ iestatīt atbilstošo parametru kopumu.
8. Ja vērtība vairs nemirgo, iestatītais darbības veids ir saglabāts. Vadības ierīce pārslēdzas normālajā darbības režīmā.
9. Aktivizēt parametru ievadišanas funkciju:
Izslēgt un atkal ieslēgt regulēšanas ierīces tīkla slēdzi.

Vadības ierīces pielāgošana apkures katlam (Turpinājums)



10. Vadu ① atkal atvienot no „X 21” (vairs nav nepieciešams).

11. Ja pirms tam regulēšanas ierīces viens vads bijis pieslēgts „X 21” (tālvadības ierīce vai āra temperatūras sensors):
Atkal pieslēgt šo vadu „X 21”.

Raž. Nr. (tipa datu plāksnīte)	Parametru ko- pums Nr.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Raž. Nr. (tipa datu plāksnīte)	Parametru ko- pums Nr.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Raž. Nr. (tipa datu plāksnī- te)	Parametru ko- pums Nr.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9

Raž. Nr. (tipa datu plāksnī- te)	Parametru ko- pums Nr.
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Vadības ierīces pielāgošana apkures katlam (Turpinājums)

Raž. Nr. (tipa datu plāksnīte)	Parametru ko- pums Nr.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Raž. Nr. (tipa datu plāksnīte)	Parametru ko- pums Nr.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Raž. Nr. (tipa datu plāksnī- te)	Parametru ko- pums Nr.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7

Raž. Nr. (tipa datu plāksnī- te)	Parametru ko- pums Nr.
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Raž. Nr. (tipa datu plāksnīte)	Parametru ko- pums Nr.
7570972	14
7570973	14

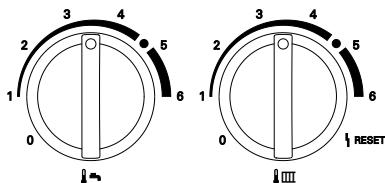
Gāzes veida pāriestatīšana ar vadības ierīci

Norādījums!

Gāzes veids jāpārstatā tikai tad, ja iekārtas ekspluatācijai tiek izmantota sašķidrinātā gāze. Piegādes stāvoklī vadības ierīce ir iestatīta ekspluatācijai ar dabas gāzi.

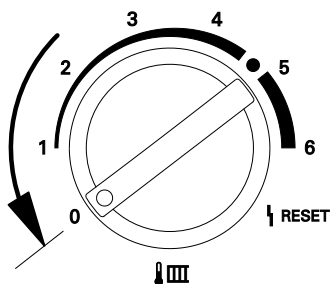
1. Ieslēgt tīkla slēdzi.

Gāzes veida pāriestatīšana ar vadības ierīci (Turpinājums)

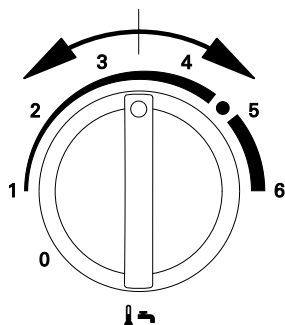


2. Abas grozāmās pogas „“ un „“ vienlaicīgi pagriezt vidusstāvoklī.

Displejā parādās „SERV“.



3. Grozāmo pogu „“ 2 s laikā pagriezt līdz galam uz kreiso pusi. Displejā mirgo „“ un iestatītā vērtība.



4. Ar grozāmo pogu „“, vadības ierīci pārstatīt ekspluatācijai ar dabasgāzi vai sašķidrināto gāzi. Displejā parādās:
 - „0“ darba režīmam ar dabasgāzi vai
 - „1“ darba režīmam ar sašķidrināto gāzi
5. Ja vērtība vairs nemirgo, iestatītais gāzes veids ir saglabāts. Vadības ierīce pārslēdzas normālajā darbības režīmā.

Degļa jaudu pielāgot dūmgāzu sistēmai



Montāžas un apkopes instrukcija

Vadības ierīces aizvēršana un apkures katla nodošana ekspluatācijā

1. Aizvērt vadības ierīces korpusu un vadības ierīci pacelt uz augšu.
2. Piemontējiet priekšējo plātni.
3. Ieslēgt apkures katlu un pārbaudīt tā darbību.



Montāžas un apkopes
pamācība

Montagehandleiding

voor de installateur

VIESSMANN

Regeling vervangen

voor Vitodens 100-W

Veiligheidsinstructies



Volg deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op ter voorkoming van lichamelijk letsel en materiële schade.

Toelichting bij veiligheidsvoorschriften



Opgelet

Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.

Opmerking

Gegevens met het woord "Opmerking" bevatten aanvullende informatie.

Montage, eerste inbedrijfstelling, inspectie, onderhoud en reparatie moeten door bevoegde vakmensen (installateurs, contractuele installatiefirma) worden uitgevoerd.

Bij werkzaamheden aan het toestel of de verwarmingsinstallatie moet de stroomvoorziening worden uitgeschakeld (bijv. met de afzonderlijke zekering of een hoofdschakelaar) en tegen opnieuw inschakelen worden beveiligd.

Bij gas als brandstof de gasafsluitkraan sluiten en beveiligen tegen ongewild openen.

Na montage controleren op gaslekken.

Bij alle werkzaamheden geschikte persoonlijke beschermende uitrusting dragen.

De reparatie van onderdelen met een veiligheidstechnische functie brengt de veilige werking van de installatie in gevaar.

Bij vervanging uitsluitend originele onderdelen van Viessmann of door Viessmann goedgekeurde onderdelen gebruiken.

Montage van de onderdelen met nieuwe pakkingen.

Vitodens openen



Montage- en servicehandleiding

Regeling vervangen

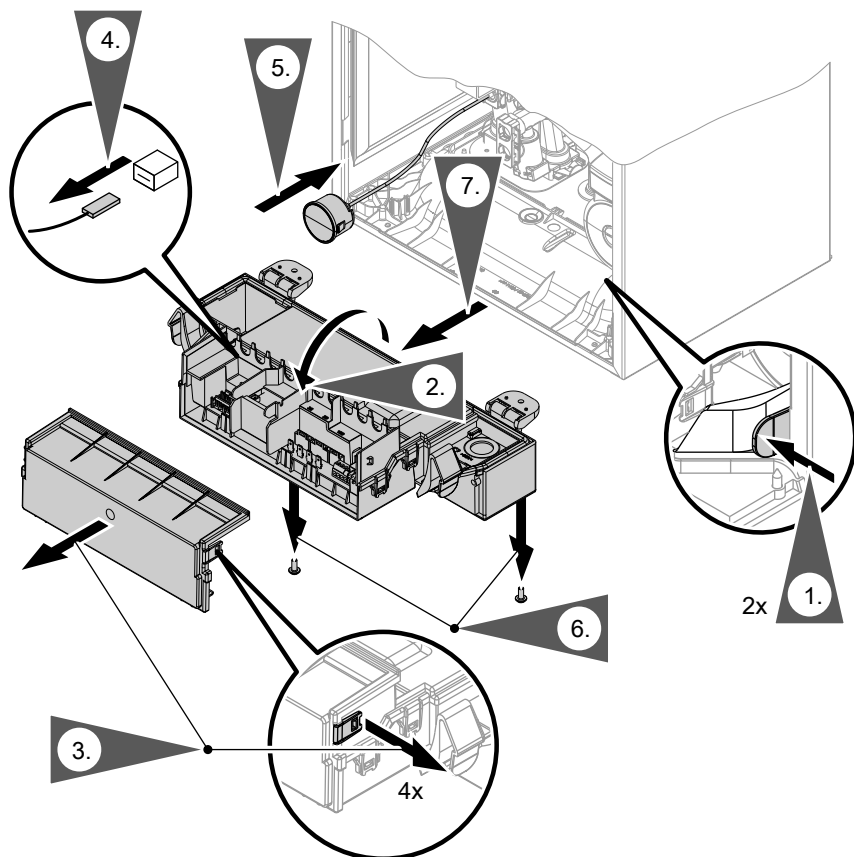


Opgelet

Door elektrostatische ontlading kunnen elektronische modules worden beschadigd.

Voor de werkzaamheden geaarde objecten, bijv. verwarmings- of waterbuizen, aanraken om de statische lading af te leiden.

Regeling vervangen (vervolg)



1. Zijdelingse vastzethaken indrukken.
2. Regeling naar voren klappen.
3. Afdekking demonteren.
4. Alle stekkers van de regeling los-trekken.
5. Zijdelingse vastzethaken indrukken. Manometer uit regelingsbe-huizing uitbouwen.
6. 2 schroeven aan de scharnieren losdraaien. Regeling uitnemen.
7. Regeling van de luchtkastbodem afnemen.

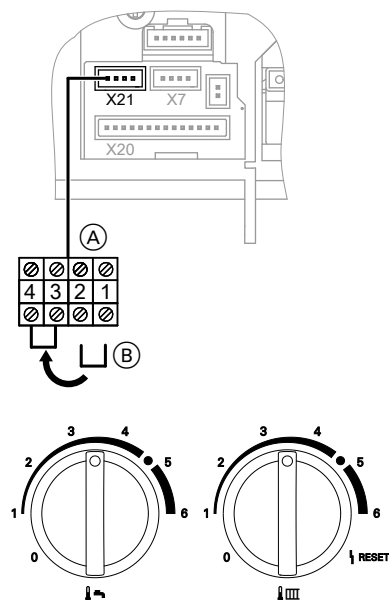


Regeling vervangen (vervolg)

8. Nieuwe regeling met 2 schroeven aan de luchtkastbodem bevestigen.
9. Manometer in de regelingsbehuizing inbouwen.
10. Alle stekkers op de regeling steken.

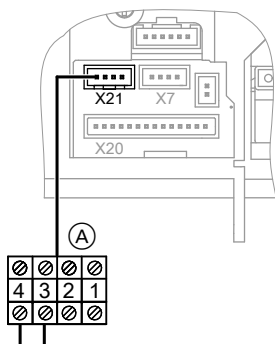
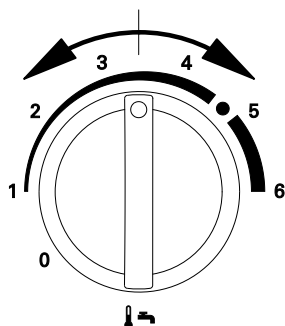
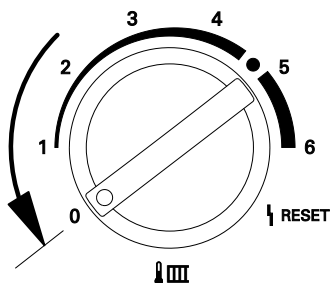
Regeling aan de verwarmingsketel aanpassen

De nieuwe regeling moet op de verwarmingsketel worden ingesteld. Daartoe de geschikte parameterset selecteren en instellen.



1. De meegeleverde kabel (A) aan "X21" aansluiten.
2. Brug (B) van klemmen 1 en 2 afklemmen en aan de klemmen 3 en 4 plaatsen.
3. Netschakelaar inschakelen.
4. Beide draaiknoppen "⚙️" en "⏏️" gelijktijdig naar de middelste stand draaien. Op het display verschijnt "SERV".

Regeling aan de verwarmingsketel aanpassen (vervolg)



5. Draaiknop "III" binnen 2 s naar de linker aanslag draaien.
In het display knippert de waarde voor de ingestelde parameterset (1 tot 12).
6. Volgens de volgende tabel en het serienummer (zie typeplaatje) de voor de verwarmingsketel passende parameterset selecteren.
7. Met draaiknop "I" de desbetreffende parameterset instellen.
8. Wanneer de waarde niet meer knippert, is de instelling overgenomen. De regeling gaat in normale werking.
9. Parametrering activeren:
Netschakelaar van de regeling uitschakelen en weer inschakelen.
10. Kabel (A) opnieuw van "X 21" verwijderen (is niet meer nodig).
11. Indien vooraf aan de regeling een kabel aan "X 21" was aangesloten (afstandsbedieningstoestel of buitentemperatuursensor):
Die kabel opnieuw aan "X 21" aansluiten.

Serienr. (typeplaatje)	Parameterrecord Nr.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Regeling aan de verwarmingsketel aanpassen (vervolg)

Serienr. (typeplaatje)	Parameterrecord Nr.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Serienr. (typeplaatje)	Parameterrecord Nr.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Serienr. (typeplaatje)	Parameterrecord Nr.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Serienr. (typeplaatje)	Parameterrecord Nr.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Serienr. (typeplaatje)	Parameterrecord Nr.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

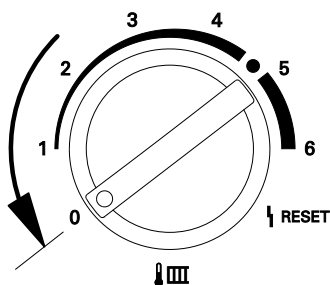
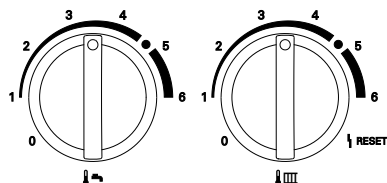
Regeling aan de verwarmingsketel aanpassen (vervolg)

Serienr. (typeplaatje)	Parameterrecord Nr.
7570972	14
7570973	14

Gastype aan de regeling omschakelen

Opmerking

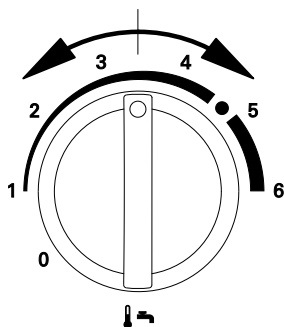
Alleen bij werking met vloeibaar gas moet het gastype worden gewijzigd. Bij levering is de regeling op werking met aardgas ingesteld.



1. Netschakelaar inschakelen.
2. Beide draaiknoppen "⌚" en "⌚ III" gelijktijdig naar de middelste stand draaien.
Op het display verschijnt "SERV".
3. Draaiknop "⌚ III" binnen 2 s naar de linker aanslag draaien.
Op het display knippert "⌚" en de ingestelde waarde.



Gastype aan de regeling omschakelen (vervolg)



- Met de draaiknop "🔥" de regeling naar aardgas of propaan omschakelen.

Op de display verschijnt:

- "0" voor werking met aardgas of
- "1" voor werking met propaan

- Wanneer de waarde niet meer knipt, is het gastype overgenomen. De regeling gaat in normale werking.

Brandervermogen aan rookgasinstallatie aanpassen



Montage- en servicehandleiding

Regeling sluiten en verwarmingsketel in bedrijf stellen

- Regelingsbehuizing sluiten en regeling naar boven klappen.
- Voorplaat monteren.

- Verwarmingsketel in bedrijf stellen en werking controleren.



Montage- en servicehandleiding

Instrukcja montażu

dla wykwalifikowanego personelu

VIESSMANN

Wymiana regulatora

w kotle Vitodens 100-W

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa eksploatacji



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

Objaśnienia do wskazówek bezpieczeństwa



Uwaga

Ten znak ostrzega przed stratami materialnymi i zanieczyszczeniem środowiska.

Wskazówka

Tekst oznaczony słowem Wskazówka zawiera dodatkowe informacje.

Montaż, pierwsze uruchomienie, przegląd techniczny, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel (firmy instalatorskie lub firmy serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/instalacji grzewczej odłączyć ją od napięcia (np. oddzielnym bezpiecznikiem lub wyłącznikiem głównym) i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.

W przypadku gdy paliwem jest gaz, należy zamknąć zawór odcinający gaz i zabezpieczyć przed przypadkowym otwarciem.

Po montażu sprawdzić pod względem gazoszczelności.

Podczas wykonywania wszelkich prac korzystać z odpowiednich środków ochrony osobistej.

Naprawa podzespołów spełniających funkcje zabezpieczające zagraża bezpiecznej eksploatacji instalacji. Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Viessmann lub części przez tę firmę dopuszczone. Montaż podzespołów z nowymi uszczelkami.

Otwieranie kotła Vitodens



Instrukcja montażu i serwisu

Wymiana regulatora

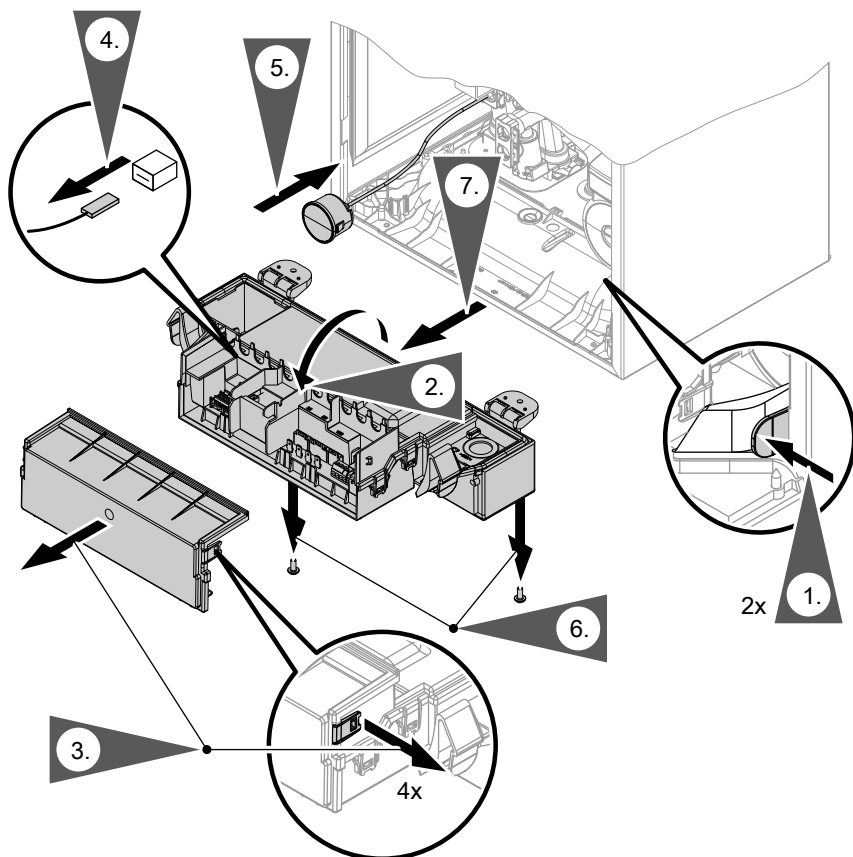


Uwaga

Wyładowania elektrostatyczne mogą doprowadzić do uszkodzenia podzespołów elektronicznych.

Przed rozpoczęciem prac należy dotknąć uziemionych obiektów, np. rur grzewczych lub wodociągowych, w celu neutralizacji ładunków statycznych.

Wymiana regulatora (ciąg dalszy)



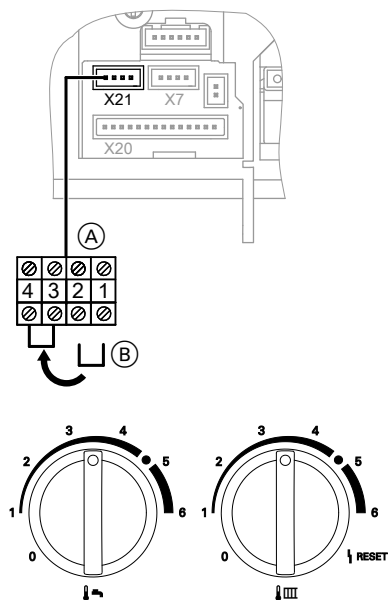
1. Nacisnąć hak mocujący z boku.
2. Przechylić regulator do przodu.
3. Zdjąć pokrywę.
4. Wyjąć wszystkie wtyki z regulatora.
5. Nacisnąć hak mocujący z boku. Wymontować manometr z obudowy regulatora.
6. Odkręcić 2 śruby przy zawiasach. Wyjąć regulator.
7. Zdjąć regulator z komory powietrznej.
8. Zamocować nowy regulator na komorze powietrznej za pomocą 2 śrub.
9. Zamontować manometr w obudowie regulatora.

Wymiana regulatora (ciąg dalszy)

10. Włożyć wszystkie wtyki regulatora.

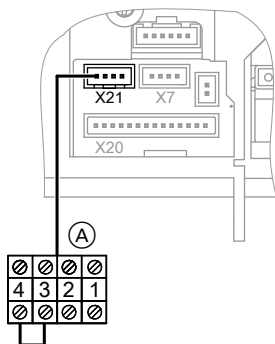
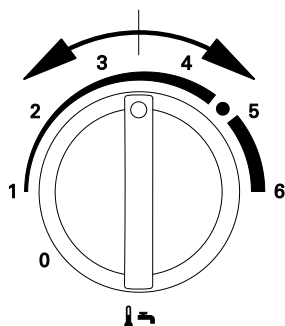
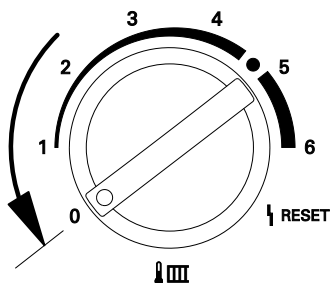
Dopasowanie regulatora do kotła grzewczego

Dokonać ustawień nowego regulatora odpowiednio do kotła grzewczego. Wybrać i ustawić właściwy zestaw parametrów.



1. Podłączyć dostarczony przewód (A) do „X 21”.
2. Zdjąć z zacisków 1 i 2 mostek (B) i podłączyć do zacisków 3 i 4.
3. Włączyć wyłącznik zasilania.
4. Oba pokrętki „ ” i „ ” obrócić jednocześnie do pozycji środkowej. Na wyświetlaczu pojawia się „SERV”.

Dopasowanie regulatora do kotła grzewczego (ciąg dalszy)



5. W przeciągu 2 s obrócić pokrętkę „ ” do oporu w lewo.
Na wyświetlaczu miga wartość dla ustawionego zestawu parametrów (1 do 12).
6. Zgodnie z poniższą tabelą i nr fabrycznym (patrz tabliczka znamionowa) wybrać zestaw parametrów odpowiedni dla danego kotła grzewczego.
7. Za pomocą pokrętki „ ” ustawić odpowiedni zestaw parametrów.
8. Jeśli wartość przestaje migać, ustawiony tryb pracy jest zapisany. Regulator powraca do normalnego trybu pracy.
9. Aktywacja parametrów:
Wyłączyć i ponownie włączyć wyłącznik zasilania regulatora.
10. Ponownie zdjąć przewód (A) z „X 21” (nie jest już potrzebny).

Dopasowanie regulatora do kotła grzewczego (ciąg dalszy)

11. Jeśli wcześniej do regulatora był podłączony przewód do „X 21” (moduł zdalnego sterowania lub czujnik temperatury zewnętrznej): Ponownie podłączyć ten przewód do „X 21”.

Nr fabryczny (tabliczka znamiono- wa)	Zestaw para- metrów Nr
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Nr fabryczny (tabliczka znamiono- wa)	Zestaw para- metrów Nr
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Nr fabryczny (tabliczka znamiono- nowa)	Zestaw para- metrów Nr
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14

Nr fabryczny (tabliczka znamiono- nowa)	Zestaw para- metrów Nr
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Nr fabryczny (tabliczka znamiono- wa)	Zestaw para- metrów Nr
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Nr fabryczny (tabliczka znamiono- wa)	Zestaw para- metrów Nr
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Dopasowanie regulatora do kotła grzewczego (ciąg dalszy)

Nr fabryczny (tabliczka znamionowa)	Zestaw parametrów Nr
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

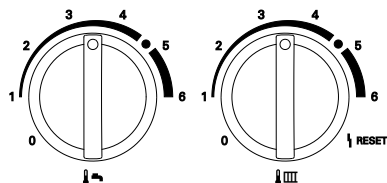
Nr fabryczny (tabliczka znamionowa)	Zestaw parametrów Nr
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Nr fabryczny (tabliczka znamionowa)	Zestaw parametrów Nr
7570972	14
7570973	14

Zmiana rodzaju gazu na regulatorze

Wskazówka

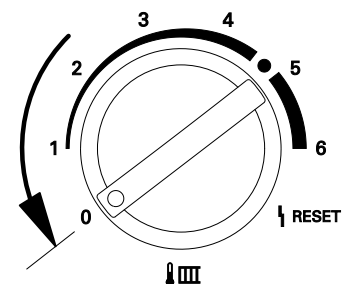
Tylko przy eksploatacji z gazem płynym należy zmienić rodzaj gazu. W stanie fabrycznym regulator ustawiony jest na eksploatację z gazem ziemnym.



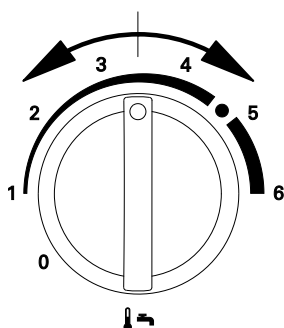
1. Włączyć wyłącznik zasilania.
2. Oba pokrętki „ ” i „ ” obrócić jednocześnie do pozycji środkowej. Na wyświetlaczu pojawia się „SERV”.



Zmiana rodzaju gazu na regulatorze (ciąg dalszy)



3. W ciągu 2 s obrócić pokrętkę „ III” do oporu w lewo.
Na wyświetlaczu miga „” i ustawiona wartość.



4. Obracając pokrętkę „”, przełączyć regulator na gaz ziemny lub płynny.
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat:
 - „0” dla eksploatacji z gazem ziemnym albo
 - „1” dla eksploatacji na gaz płynny.
5. Jeśli wartość przestaje migać, ustawiony rodzaj gazu został zapisany. Regulator powraca do normalnego trybu pracy.

Dopasowanie mocy palnika do instalacji spalinowej



Instrukcja montażu i serwisu

Zamykanie regulatora i uruchamianie kotła

1. Zamknąć obudowę regulator i odchylić regulator do góry.
2. Zamontować blachę przednią.
3. Uruchomić kocioł grzewczy i sprawdzić działanie instalacji.



Instrukcja montażu i serwisu

Instrucțiuni de montaj

pentru personalul de specialitate

VIESSMANN

Înlocuirea automatizării

pentru Vitodens 100-W

Instrucțiuni de siguranță



Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste măsuri de siguranță pentru a exclude pericole și daune umane și materiale.

Explicarea măsurilor de siguranță



Atenție

Acest semn atrage atenția asupra unor posibile daune materiale și daune pentru mediul înconjurător.

Observație

Informațiile trecute sub denumirea de indicație conțin informații suplimentare.

Montajul, prima punere în funcțiune, inspecția, întreținerea și reparațiile trebuie executate de personal de specialitate autorizat (firmă specializată în instalații de încălzire/firma de instalații din contract).

Pe durata lucrărilor la aparat/instalația de încălzire, acestea trebuie deconectate de la rețea (de exemplu de la siguranța separată sau de la un întrerupător principal) și asigurate împotriva reconectării.

În cazul combustibilului gazos, trebuie închis robinetul de gaz și asigurat împotriva deschiderii accidentale.

După montaj, se verifică etanșeitatea la gaz.

Pentru toate intervențiile, trebuie purtat echipament personal de protecție.

Repararea unor componente cu funcție de siguranță pune în pericol funcționarea sigură a instalației.

În cazul înlocuirii unor piese, se vor utiliza numai piese originale de la firma Viessmann sau piese de schimb aprobate de firma Viessmann.

Montajul componentelor se va face cu garnituri noi.

Deschiderea cazanului Vitodens



Instrucțiuni de montaj și service

Înlocuirea automatizării

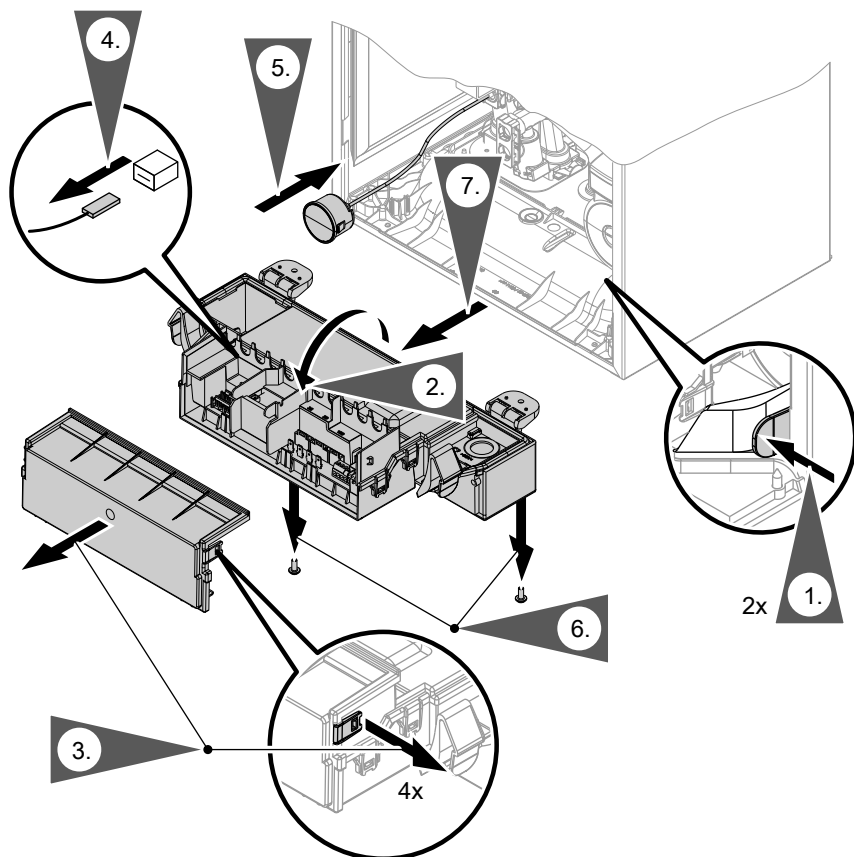


Atenție

Prin descărcări electrostatice, anumite componente electronice pot fi avariate.

Înainte de începerea lucrărilor, elementele legate la pământ, de ex. conductele pentru încălzire și apă, trebuie atinse pentru a conduce încărcarea electrostatică.

Înlocuirea automatizării (continuare)



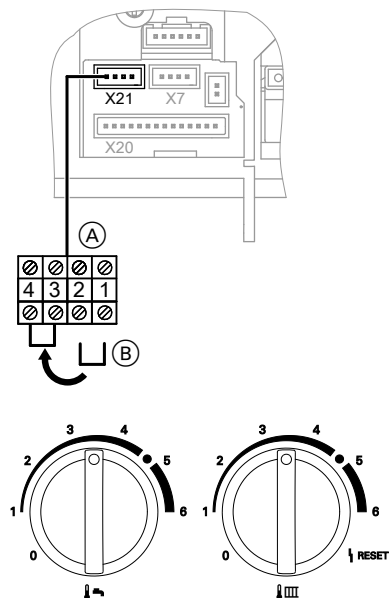
1. Se apasă cârligele de prindere laterale.
2. Se rabatează automatizarea spre față.
3. Se demontează masca.
4. Se scot toate ștecărele de la automatizare.
5. Se apasă cârligele de prindere laterale. Se demontează manometrul în carcasa automatizării.
6. Se desfac cele 2 șuruburi de la articulații. Se scoate automatizarea.
7. Se scoate automatizarea de la caseta de aer.

Înlocuirea automatizării (continuare)

8. Se fixează noua automatizare cu cele 2 șuruburi la caseta de aer.
9. Se montează manometrul în carcasa automatizării.
10. Se conectează toate ștecărele la automatizare.

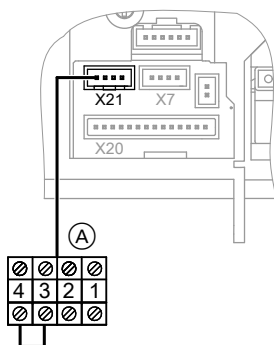
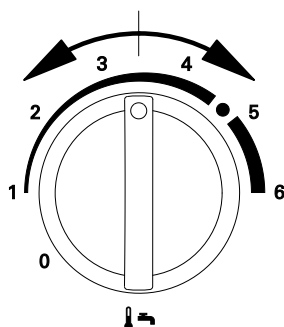
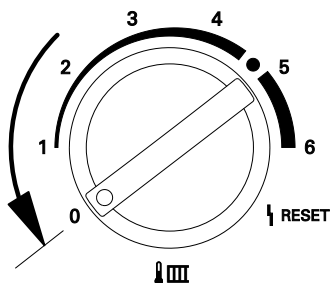
Adaptarea automatizării la cazan

Se reglează noua automatizare pentru cazan. Se selectează și se setează setul de parametri respectiv.



1. Se introduce cablul livrat (A) în „X 21”.
2. Se deconectează puntea (B) de la bornele 1 și 2 și se conectează la bornele 3 și 4.
3. Se deschide comutatorul pornit-oprit.
4. Ambele butoane rotative „“ și „“ se aduc simultan în poziție intermediară. Pe display apare „SERV”.

Adaptarea automatizării la cazan (continuare)



5. Butonul rotativ „” se rotește în interval de 2 s până la limită spre stânga.
Pe display se afișează intermitent valoarea reglată a setului de parametri (de la 1 la 12).
6. Conform tabelului și numărului de fabricație (vezi placa de timbru), se selectează setul adecvat de parametri pentru cazan.
7. Cu butonul rotativ „” se setează setul respectiv de parametri.
8. Tipul de funcționare reglat a fost salvat când valoarea nu se mai aprinde intermitent. Automatizarea trece în regimul normal de funcționare.
9. Activarea parametrizării:
Comutatorul pornit-oprit de la automatizare se închide și se deschide din nou.
10. Se scoate din nou cablul (A) de la „X 21” (nu mai este necesar).

Adaptarea automatizării la cazan (continuare)

11. Dacă anterior la automatizare era conectat un cablu la „X 21” (telecomandă sau senzor de temperatură exterioară):
Acest cablu se conectează din nou la „X 21”.

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracteristici)	Set de parametri Nr.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracteristici)	Set de parametri Nr.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracteristici)	Set de parametri Nr.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracteristici)	Set de parametri Nr.
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracteristici)	Set de parametri Nr.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracteristici)	Set de parametri Nr.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Adaptarea automatizării la cazan (continuare)

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracte- ristici)	Set de para- metri Nr.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

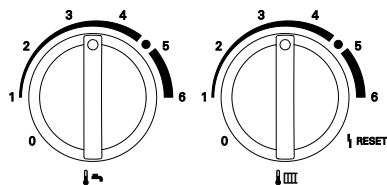
Nr. de fabricație (plăcuță cu caracte- ristici)	Set de para- metri Nr.
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Nr. de fabricație (plăcuță cu caracteris- tici)	Set de pa- rametri Nr.
7570972	14
7570973	14

Modificarea tipului de gaz la automatizare

Observație

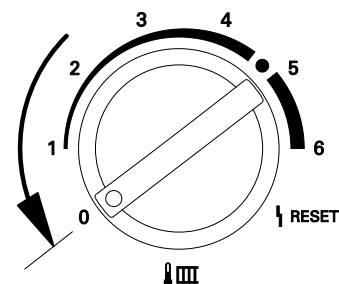
Numai la funcționare cu gaz lichefiat trebuie trecut pe alt tip de gaz. În starea de livrare, automatizarea este reglată pe funcționare cu gaz metan.



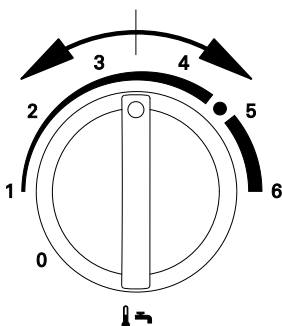
1. Se deschide comutatorul pornit-oprit.
2. Ambele butoane rotative „“ și „“ se aduc simultan în poziție intermediară.
Pe display apare „SERV“.



Modificarea tipului de gaz la automatizare (continuare)



3. Butonul rotativ „ IIII” se rotește complet spre stânga într-un interval de 2 s.
Pe display se afișează intermitent „” și valoarea setată.



4. Cu butonul rotativ „ IV” se setează trecerea de pe gaz metan pe gaz lichefiat.
Pe display apare:
 - „0” pentru funcționare pe gaz metan sau
 - „1” pentru funcționare pe gaz lichefiat
5. Tipul de gaz reglat a fost salvat când valoarea nu se mai aprinde intermitent. Automatizarea trece în regimul normal de funcționare.

Adaptarea puterii arzătorului la instalația de evacuare a gazelor de ardere



Instrucțiuni de montaj și service

Închiderea carcasei automatizării și punerea în funcțiune a cazanului

1. Se închide carcasa automatizării și se rabatează automatizarea în sus.
2. Se montează panoul frontal.
3. Se pornește cazanul și se verifică dacă funcționează corect.

Închiderea carcasei automatizării și punerea în... (continuare)



Instrucțiuni de montaj și service

Uputstvo za montažu

za stručnjake

VIESSMANN

Zamena uređaja za regulaciju

za Vitodens 100-W

Bezbednosna uputstva



Molimo Vas da se obavezno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.

Objašnjenje bezbednosnih uputstava



Pažnja

Ovaj znak upozorava na moguće materijalne i ekološke štete.

Napomena

Navodi s oznakom Uputstvo sadrže dodatne informacije.

Montažu, prvo puštanje u rad, kontrolu, održavanje i opravke moraju da izvode ovlašćeni stručnjaci (specijalizovano preduzeće za grejanje/ugovorno preduzeće za instalaciju).

Prilikom radova na uređaju/instalaciji grejanja, ista mora da se isključi iz struje (npr. preko posebnog osigurača ili glavnog prekidača) i da se osigura od ponovnog uključanja.

Ako se kao gorivo koristi gas, onda treba da se zatvori zaporna slavina za gas i da se osigura od neželjenog otvaranja.

Nakon montaže ispitati hermetičnost gasa.

Kod svih radova nositi odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.

Opravke sastavnih delova sa bezbednosno-tehničkom funkcijom ugrožavaju bezbedan rad instalacije. Prilikom zamene treba koristiti isključivo originalne Viessmann delove ili delove koje je odobrila kompanija Viessmann. Montaža sastavnih delova sa novim zaptivkama.

Otvaranje uređaja Vitodens



Uputstvo za montažu i
servisiranje

Zamena uređaja za regulaciju

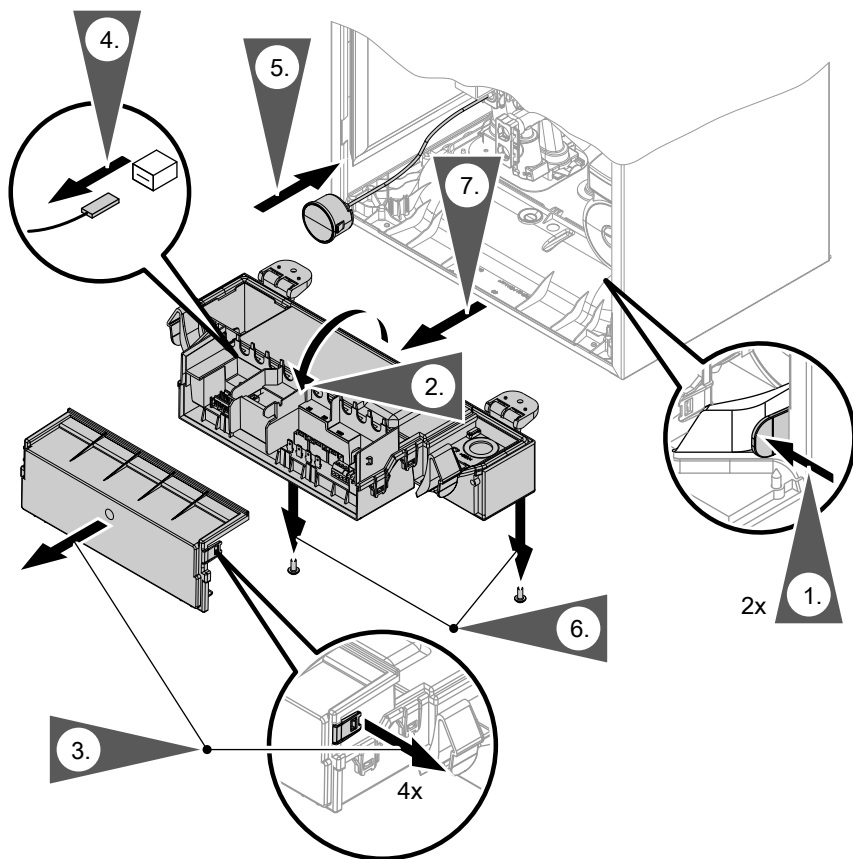


Pažnja

Elektronski konstruktivni sklopovi mogu da budu oštećeni usled elektrostatičkog pražnjenja.

Pre radova, eliminisati statičko naelektrisanje dodirivanjem uzemljenih objekata, npr. cevi za grejanje ili vodovodnih cevi.

Zamena uređaja za regulaciju (nastavak)



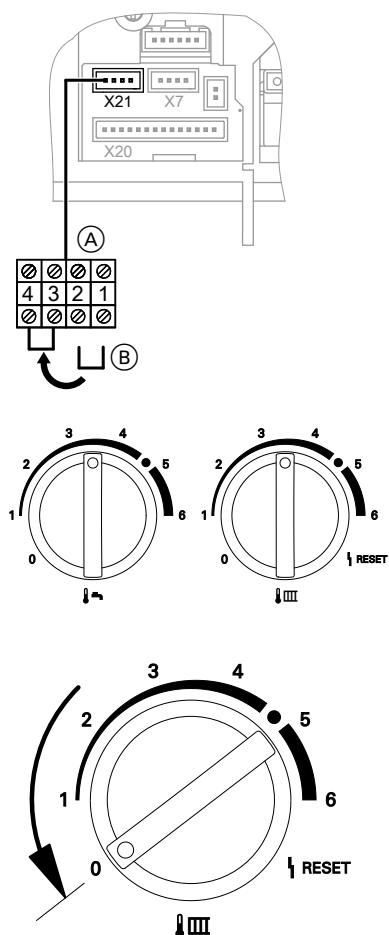
1. Pritisnuti bočnu kuku za fiksiranje.
2. Regulaciju otklopiti prema napred.
3. Demontirati poklopac.
4. Izvući sve utikače na regulaciji.
5. Pritisnuti bočnu kuku za fiksiranje. Demontirati manometar iz kućišta regulacije.
6. Otpustiti 2 zavrtnja na šarkama. Izvaditi regulaciju.
7. Izvući regulaciju sa dna vazdušne komore.
8. Pomoću 2 zavrtnja pričvrstiti novu regulaciju na dno vazdušne komore.
9. Ugraditi manometar u kućište regulacije.

Zamena uređaja za regulaciju (nastavak)

10. Utaknuti sve utikače na regulaciji.

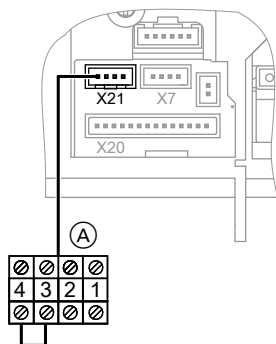
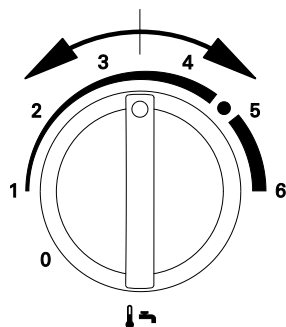
Prilagođavanje regulacije prema kotlu za grejanje

Nova regulacija mora da se podesi prema kotlu za grejanje. Izabrati i podesiti odgovarajući niz parametara.



1. Povezati isporučeni vod (A) na „X 21“.
2. Mostić (B) odvojiti sa stezaljki 1 i 2 i postaviti na stezaljke 3 i 4.
3. Uključiti mrežni prekidač.
4. Oba točkića „“ i „“ istovremeno okrenuti u srednji položaj. Na ekranu se pojavljuje „SERV“.
5. Točkić „“ okrenuti do kraja nalevo u roku od 2 s. Na displeju treperi vrednost za podešeni niz parametara (1 do 12).
6. U skladu sa sledećom tabelom i fabričkim brojem (videti natpisnu pločicu) izabrati odgovarajući niz parametara za kotao za grejanje.

Prilagođavanje regulacije prema kotlu za... (nastavak)



7. Pomoću točkića „“ podesiti odgovarajući niz parametara.
8. Kada vrednost više ne treperi, onda je memorisan podešeni način rada. Regulacija prelazi u normalni način rada.
9. Aktiviranje parametrisanja:
Isključiti i ponovo uključiti mrežni prekidač na regulaciji.
10. Vod (A) ponovo ukloniti sa „X 21“ (više nije potreban).
11. Ako je prethodno na regulaciji bio priključen vod „X 21“ (daljinska upravljač ili senzor spoljne temperature):
Ovaj vod priključiti ponovo na „X 21“.

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7

Prilagođavanje regulacije prema kotlu za... (nastavak)

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Fabrički br. (natpisna pločica)	Niz parametara Br.
7570972	14
7570973	14

Prebacivanje vrste gasa na regulaciji

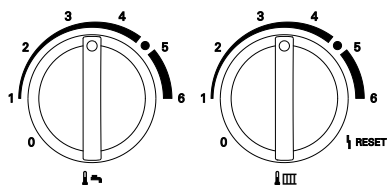
Napomena

Samo pri rad sa tečnim gasom, vrsta gasa mora da se promeni. Regulacija je u stanju prilikom isporuke podešena na rad sa zemnim gasom.

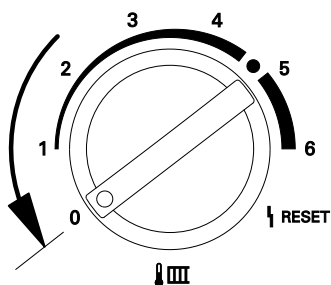
1. Uključiti mrežni prekidač.



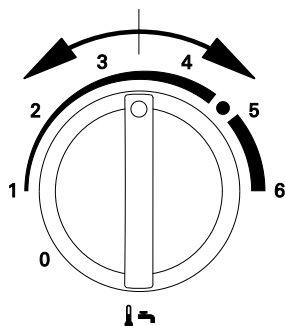
Prebacivanje vrste gasa na regulaciji (nastavak)



2. Oba točkića „“ i „“ istovremeno okrenuti u srednji položaj.
Na ekranu se pojavljuje „SERV“.



3. Točkić „“ okrenuti do kraja nalevo u roku od 2 s.
Na ekranu trepere „“ i podešena vrednost.



4. Okretanjem točkića „“ regulaciju prebaciti na zemni ili tečni gas.
Na displeju se pojavljuje:
■ „0“ za rad na zemni gas
ili
■ „1“ za rad na tečni gas
5. Kada vrednost više ne treperi, memorisana je podešena vrsta gasa. Regulacija prelazi u normalni način rada.

Prilagođavanje kapaciteta gorionika sistemu za odvod dimnih gasova



Uputstvo za montažu i servisiranje

Zatvaranje regulacije i puštanje kotla za grejanje u rad

1. Kućište regulacije zatvoriti i regulaciju preklopiti prema gore.
2. Montirati prednji lim.
3. Kotao za grejanje pustiti u rad i ispitati da li funkcioniše.



Uputstvo za montažu i servisiranje

Инструкция по монтажу

для специалистов

VIESMANN

Замена контроллера

для Vitodens 100-W

Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

Указания по технике безопасности



Внимание

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

Указание

Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.

Монтаж, первый ввод в эксплуатацию, осмотр, техническое обслуживание и ремонт должны выполняться аттестованным, уполномоченным техническим персоналом (специализированной фирмой по отопительной технике или монтажной организацией, работающей на договорных условиях).

При проведении работ на устройстве/отопительной установке необходимо выключить их электропитание (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и принять меры по предотвращению повторного включения.

При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и предохранить его от случайного открытия.

После монтажа проверить герметичность.

При выполнении всех видов работ необходимо пользоваться индивидуальными средствами защиты.

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается из соображений эксплуатационной безопасности установки.

Указания по технике безопасности (продолжение)

При замене следует использовать исключительно оригинальные детали производства Viessmann или запасные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

Монтаж компонентов с новыми уплотнениями.

Открыть Vitodens



Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

Замена контроллера

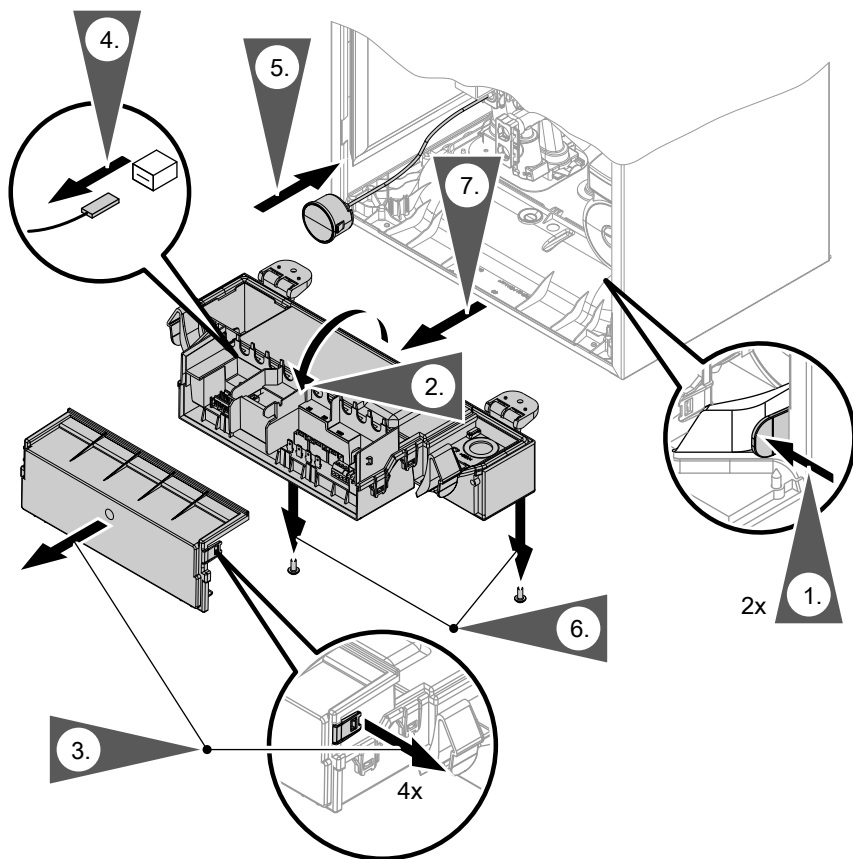


Внимание

Электростатические разряды могут стать причиной повреждения электронных узлов.

Перед выполнением работ прикоснуться к заземленным предметам, например, к отопительным или водопроводным трубам, чтобы отвести статический заряд.

Замена контроллера (продолжение)



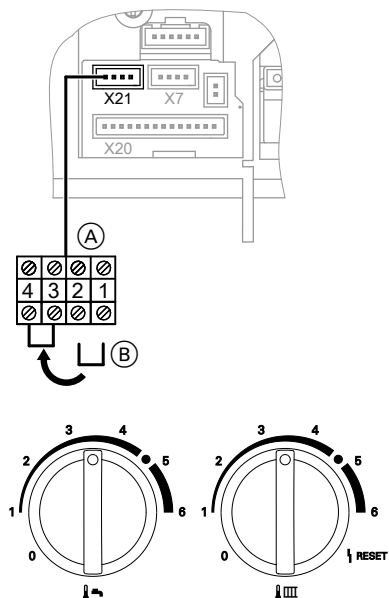
1. Нажать на боковые фиксаторы.
2. Откинуть контроллер вперед.
3. Снять крышку.
4. Отсоединить от контроллера все штекеры.
5. Нажать на боковые фиксаторы. Извлечь из корпуса контроллера манометр.
6. Открутить 2 винта на шарнирах. Извлечь контроллер.
7. Снять контроллер с основания воздушного короба.
8. Закрепить новый контроллер двумя винтами на основании воздушного короба.
9. Установить манометр в корпус контроллера.

Замена контроллера (продолжение)

10. Подсоединить все штекеры к контроллеру.

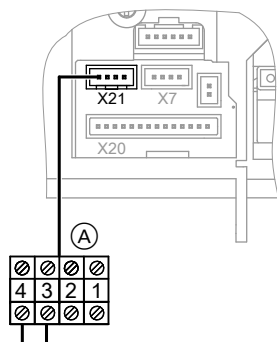
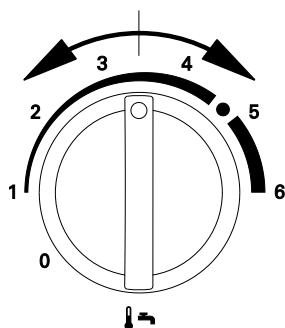
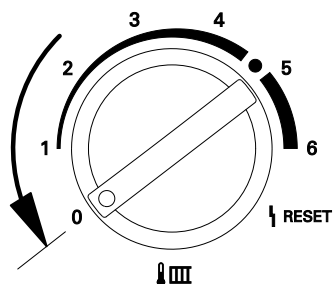
Настройка контроллера в соответствии с водогрейным котлом

Новый контроллер должен быть настроен в соответствии с водогрейным котлом. Для этого выбрать и установить соответствующий набор параметров.



1. Подсоединить имеющийся в комплекте провод (A) к "X 21".
2. Удалить перемычку (B) с клемм 1 и 2 и установить ее на клеммы 3 и 4.
3. Включить сетевой выключатель.
4. Одновременно перевести обе ручки настройки "🔧" и "🔧" в центральное положение. На дисплее появляется "SERV".

Настройка контроллера в соответствии с... (продолжение)



5. Повернуть ручку настройки "III" в течение 2 с влево до упора.
На дисплее мигает значение установленного набора параметров (от 1 до 12).
6. Выбрать необходимый набор параметров для водогрейного котла, соответствующий данным в приведенной ниже таблице и заводскому номеру (см. фирменную табличку).
7. Ручкой настройки "II" установить соответствующий набор параметров.
8. Когда значение перестанет мигать, установленный режим работы сохранен. Контроллер переходит в нормальный режим работы.
9. Активировать настройку параметров:
Выключить и снова включить сетевой выключатель контроллера.
10. Отсоединить провод (A) от разъема гнезда "X 21" (более не требуется).

Настройка контроллера в соответствии с... (продолжение)

11. Если ранее на контроллере к разъему "X 21" был подсоединен провод (устройство дистанционного управления или датчик наружной температуры): снова подсоединить этот провод к разъему "X 21".

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Настройка контроллера в соответствии с... (продолжение)

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Заводской № (фирменная табличка)	Набор параметров №
7570972	14
7570973	14

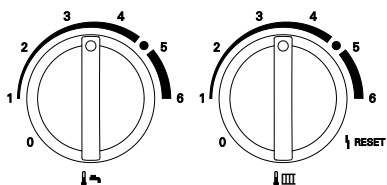
Перенастройка вида газа на контроллере

Указание

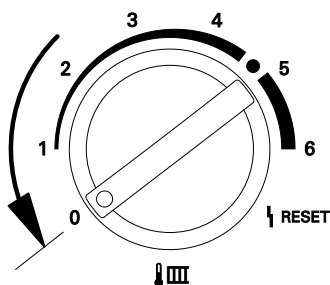
Перенастройка вида газа необходима только при работе на сжиженном газе. В состоянии при поставке контроллер настроен для работы на природном газе.

1. Включить сетевой выключатель.

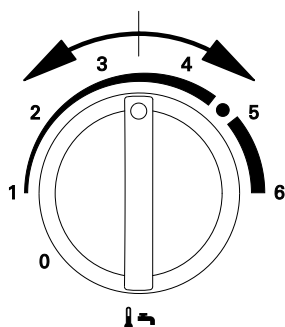
Перенастройка вида газа на контроллере (продолжение)



- Одновременно перевести обе ручки настройки "🔥" и "🔥" в центральное положение.
На дисплее появляется **"SERV"**.



- Повернуть ручку настройки "🔥" в течение 2 секунд влево до упора.
На дисплее мигает "▶" и установленное значение.



- Вращением ручки настройки "🔥" настроить контроллер для работы на природном или сжиженном газе.
На дисплее появляется:
 - "0" - работа на природном газе или
 - "1" для работы на сжиженном газе
- Когда значение перестанет мигать, установленный вид работы сохранен. Контроллер переходит в нормальный режим работы.

Настройка мощности горелки в соответствии с системой удаления продуктов сгорания



Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

Закрытие контроллера и ввод котла в эксплуатацию

1. Закрыть корпус контроллера и откинуть контроллер вверх.
2. Смонтировать фронтальную панель облицовки.
3. Ввести водогрейный котел в действие и проверить его работу.



Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

Montageinstruktion

för värmeinstallatören

VIESSMANN

Byta ut reglerutrustningen

för Vitodens 100-W

Säkerhetsanvisningar



Dessa säkerhetsanvisningar förebygger person- och materialskador och måste följas.

Förklaring av säkerhetsanvisningarna



Varning

Denna symbol varnar för skador på sakvärden och miljön.

Observera

Uppgifter som är märkta med ordet observera ger ytterligare information.

Montage, första idrifttagande, inspektion, underhållsarbeten och reparationer ska utföras av värmeinstallatör och/eller annan person med erforderlig behörighet och kompetens.

Slå av strömmen före arbeten på reglerutrustningen/värmeanläggningen (t.ex. med den separata säkringen eller med huvudbrytaren). Se till att strömmen inte kan slås på av misstag.

Vid gas: Stäng gaskranen och se till att den inte kan öppnas av misstag.

Kontrollera gastätheten efter montaget.

Använd personlig skyddsutrustning vid alla arbeten.

Reparation av komponenter med säkerhetsteknisk funktion försämrar driftsäkerheten.

Om delar byts ut, använd endast originaldelar från Viessmann eller reservdelar som godkänts av Viessmann.

Montage av komponenterna med nya tätningar.

Öppna Vitodens



Montage- och serviceinstruktion

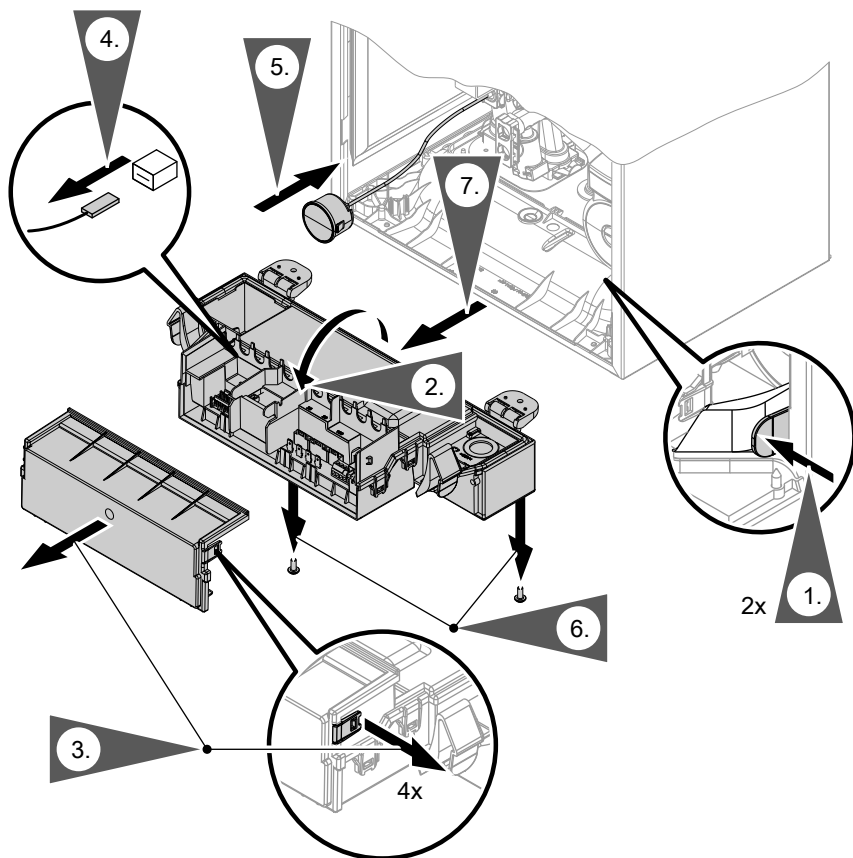
Byta ut reglerutrustningen



Varning

Elektroniska komponenter kan skadas genom elektrostatisk urladdning.

Ta i jordade delar, t.ex. värme- eller vattenrör, för att avleda den statiska elektriciteten innan arbetena påbörjas.



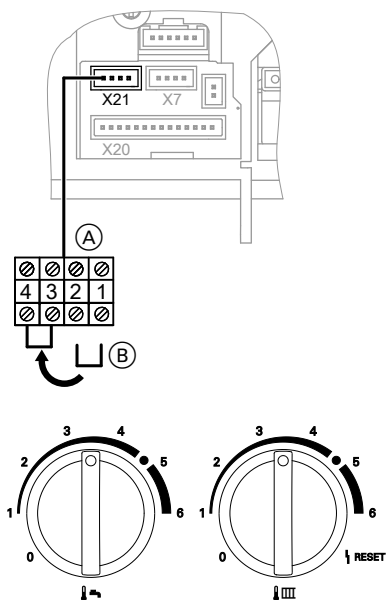
1. Tryck på låshaken på sidan.
2. Fäll fram regleringen.
3. Demontera höljet.
4. Lossa alla stickkontakter från reglerutrustningen.
5. Tryck på låshaken på sidan. Demontera manometern från regleringslådan.

Byta ut reglerutrustningen (fortsättning)

6. Lossa 2 skruvar på gångjärnet. Ta ur regleringen.
7. Ta av regleringen från luftbehållarens botten.
8. Fäst den nya reglerutrustningen med 2 skruvar på luftbehållarens botten.
9. Montera manometern i regleringslådan.
10. Anslut alla stickkontakter till reglerutrustningen.

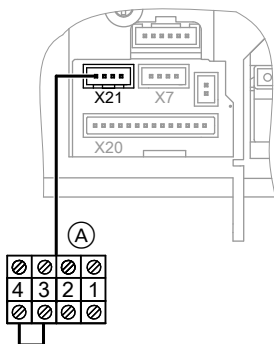
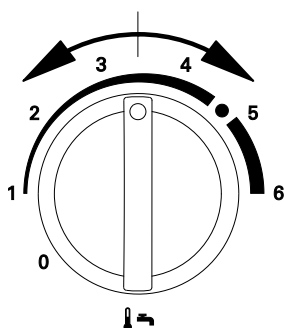
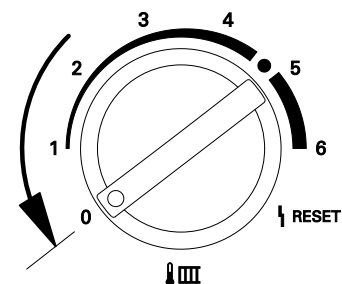
Anpassa reglerutrustningen till pannan

Den nya reglerutrustningen måste ställas in på pannan. Välj och ställ sedan in den relevanta parameteruppsättningen.



1. Sätt fast ledningen som medföljer vid leverans (A) på "X 21".
2. Lossa bygeln (B) på plint 1 och 2 och sätt på plint 3 och 4.
3. Slå på nätbrytaren.
4. Vrid båda programvreden "flame" och "flame" till mittläget samtidigt. "SERV" visas på displayen.

Anpassa reglerutrustningen till pannan (fortsättning)



5. Vrid programvredet "III" till vänster anslag inom 2 s.
På displayen blinkar värdet för den inställda parameteruppsättningen (1 till 12).
6. Välj den relevanta parameteruppsättningen för pannan i enlighet med följande tabell och tillverkningsnummer (se typskylt).
7. Ställ in den relevanta parameteruppsättningen med programvredet "II".
8. Om värdet inte blinkar längre har det inställda driftsättet sparats. Reglerutrustningen går på normaldrift.
9. Aktivera parameterinställning: Slå från nätbrytaren på reglerutrustningen och koppla till den igen.
10. Ta bort ledningen (A) igen från "X 21" (behövs inte längre).

Anpassa reglerutrustningen till pannan (fortsättning)

11. Om reglerutrustningen tidigare hade en ledning som var ansluten till "X 21" (fjärrkontroll eller utetemperaturgivare):
Anslut den här ledningen till "X 21" igen.

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsättning Nr
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsättning Nr
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsättning Nr
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsättning Nr
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsättning Nr
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsättning Nr
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Anpassa reglerutrustningen till pannan (fortsättning)

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsätt- ning Nr
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13

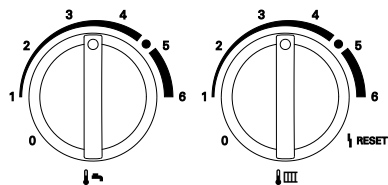
Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsätt- ning Nr
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Tillverkningsnr (typskylt)	Parameteruppsätt- ning Nr
7570972	14
7570973	14

Ställ om gassort på reglerutrustningen

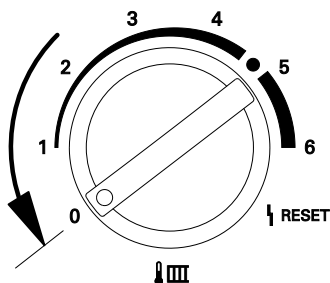
Observera

Gassorten måste ställas om endast vid gasolldrift. Vid leveransen är reglerutrustningen inställd på drift med naturgas.

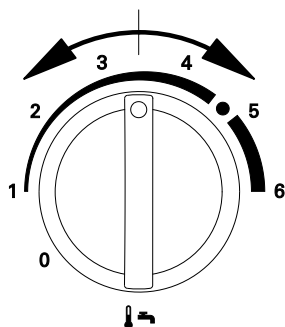


1. Slå på nätbrytaren.
2. Vrid båda programvreden "I" och "II" till mittläget samtidigt. "SERV" visas på displayen.

Ställ om gassort på reglerutrustningen (fortsättning)



3. Vrid programvredet "⏏" till vänster anslag inom 2 s.
På displayen blinkar "⏏" och det inställda värdet.



4. Ställ om regleringen på naturgas eller gasol med programvredet "⏏".
På displayen visas:
■ "0" för drift med naturgas eller
■ "1" för drift med gasol
5. Om värdet inte blinkar längre har den inställda gassorten sparats. Reglerutrustningen går på normaldrift.

Anpassa brännareffekten till avgassystemet



Montage- och serviceinstruktion

Stäng reglerutrustningen och ta pannan i drift

1. Stäng regleringslådan och fäll upp regleringen.
2. Montera den främre plåten.
3. Starta värmepannan och kontrollera att den fungerar.



Montage- och serviceinstruktion

Navodilo za montažo

za strokovno osebje

VIESSMANN

Zamenjajte regulacijo

za Vitodens 100-W

Varnostna opozorila



Prosimo, natančno upoštevajte ta varnostna opozorila, da preprečite nevarnost ter poškodbe oseb in stvari.

Razlaga varnostnih opozoril



Pozor

Ta znak sviri pred poškodbami stvari in nevarnostjo za okolje.

Opozorilo

Navedbe z besedo opozorilo vsebujejo dodatne informacije.

Montažo, prvo izročitev v obratovanje, pregled, vzdrževanje in popravila mora izvajati avtorizirano strokovno osebje (strokovno podjetje ogrevalne tehnike/ pogodbeno instalacijsko podjetje).

Pri delih na napravi/ogrevalnem sistemu se mora napajanje odklopiti (npr. z ločeno varovalko ali glavnim stikalom) in zavarovati pred ponovnim vklopom.

Če je gorivo plin, se mora plinski zaporni ventil zapreti in zavarovati pred nehotenim odpiranjem.

Po končani montaži preverite plinotesnost.

Pri vseh delih uporabljajte osebno varnostno opremo.

Popravilo elementov, ki imajo varnostno funkcijo, ogroža varno obratovanje naprave.

Pri zamenjavi morate uporabiti izključno Viessmann originalne dele ali nadomestne dele, katerih uporaba je dovoljena s strani podjetja Viessmann. Komponente montirajte z novimi tesnili.

Odpiranje kotla Vitodens



Navodilo za montažo in servisiranje

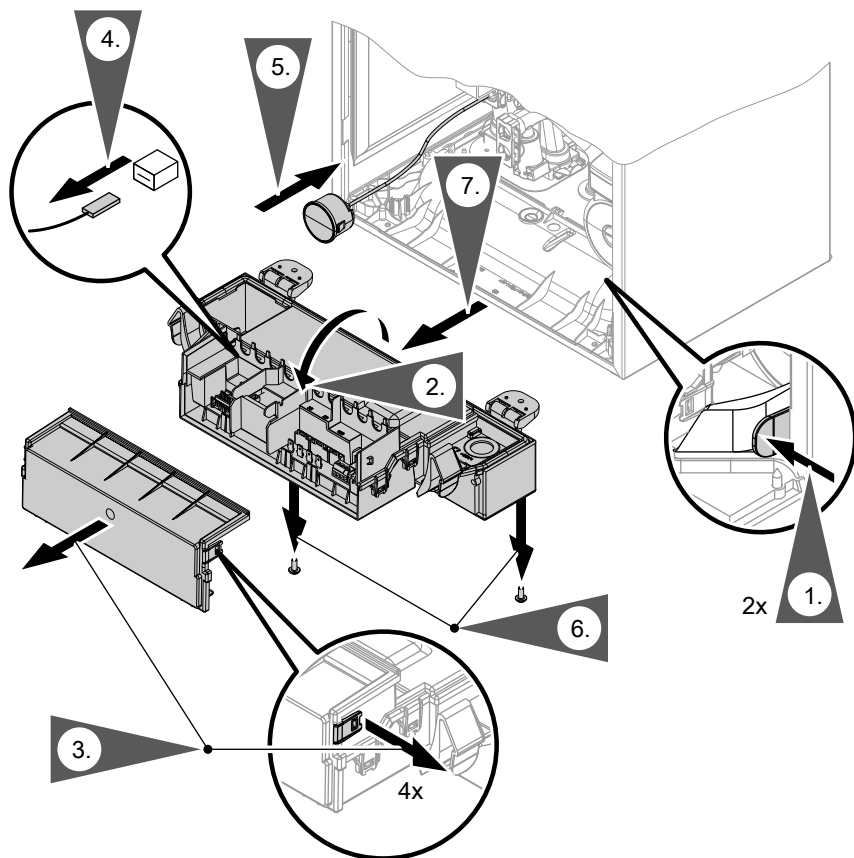
Zamenjajte regulacijo



Pozor

Zaradi elektrostatične razelektritve se lahko poškodujejo elektronski sklopi.

Pred delom se dotaknite ozemljenih objektov, npr. ogrevalnih ali vodnih cevi, da se odvede statični naboj.



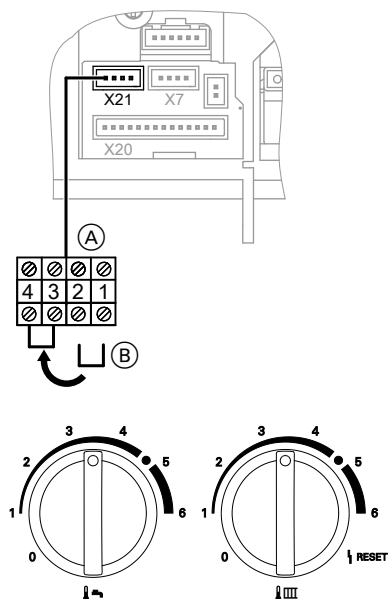
1. Stisnite stranske zaskočne kavlje.
2. Regulacijo prekucnite naprej.
3. Snemite pokrov.
4. Iz regulacije izvlecite vse vtiče.
5. Stisnite stranske zaskočne kavlje. Manometer demontirajte iz ohišja regulacije.
6. Sprostite dva vijaka na tečaju. Regulacijo vzemite ven.

Zamenjajte regulacijo (nadaljevanje)

7. Regulacijo snemite z dna zračne komore.
8. Novo regulacijo z 2 vijakoma pritr-
dite na dno zračne komore.
9. Manometer vgradite v ohišje regu-
lacije.
10. Vstavite vse vtiče v regulacijo.

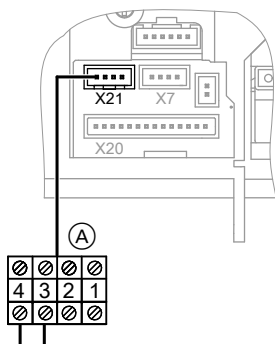
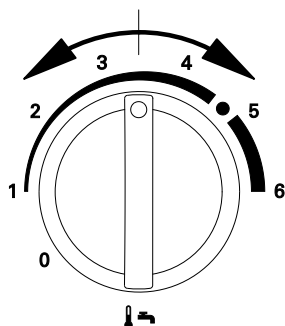
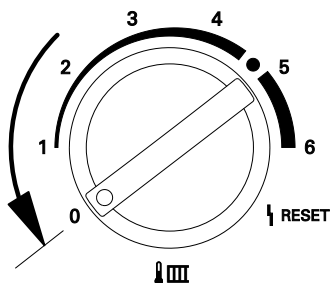
Prilagoditev regulacije ogrevalnemu kotlu

Nova regulacija se mora prilagoditi ogrevalnemu kotlu. Pri tem je treba izbrati in nastaviti ustrezen parametrski zapis.



1. Dobavljen vodnik (A) natakните na "X 21".
2. Mostič (B) snemite s sponk 1 in 2 ter ga vstavite na sponki 3 in 4.
3. Vključite omrežno stikalo.
4. Oba vrtljiva gumba "⚙️" in "⚙️ III" hkrati obrnite v srednji položaj. Na zaslonu se prikaže "SERV".

Prilagoditev regulacije ogrevalnemu kotlu (nadaljevanje)



5. Vrtljiv gumb "III" v času 2 s obrnite do levega omejevalnika. Na zaslonu utripa vrednost za nastavljen parametrski zapis (1 do 12).
6. Skladno s sledečo tabelo in s tovarniško številko (glejte tipsko tablico) izberite parametrsko vrsto, ki ustreza ogrevalnemu kotlu.
7. Z vrtljivim gumbom "IV" nastavite ustrezen parametrski zapis.
8. Ko vrednost ne utripa več, je nastavljen način obratovanja shranjen. Regulacija se prestavi na normalno obratovanje.
9. Aktiviranje parametriranja: izklopite in ponovno vklopite omrežno stikalo regulacije.
10. Snemite vodnik Ⓐ z "X 21" (ni več potreben).
11. Če je bil prej na regulaciji na "X 21" priključen vodnik (priprava za daljinsko upravljanje ali senzor zunanje temperature): ta vodnik ponovno priključite na "X 21".

Tovarniška št. (tipska tablica)	Parametrska vrsta Štev.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Prilagoditev regulacije ogrevalnemu kotlu (nadaljevanje)

Tovarniška št. (tipska tablica)	Parametrška vrsta Štev.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Tovarniška št. (tipska tablica)	Parametrška vrsta Štev.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Tovarniška št. (tipska tablica)	Parametrška vrsta Štev.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Tovarniška št. (tipska tablica)	Parametrška vrsta Štev.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Tovarniška št. (tipska tablica)	Parametrška vrsta Štev.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

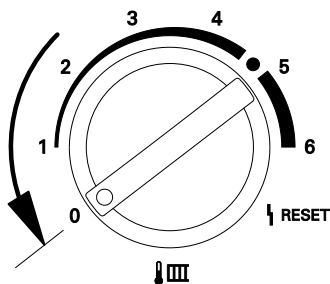
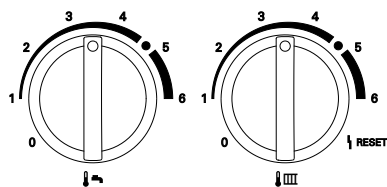
Prilagoditev regulacije ogrevalnemu kotlu (nadaljevanje)

Tovarniška št. (tipska tablica)	Parametrška vrsta Štev.
7570972	14
7570973	14

Prestavitev vrste plina na regulaciji

Opozorilo

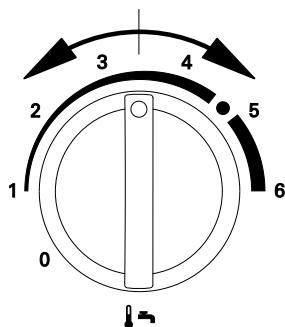
Vrsta plina se mora prestaviti le pri obratovanju z utekočinjenim plinom. V dobavnem stanju je regulacija nastavljena na obratovanje z zemeljskim plinom.



1. Vključite omrežno stikalo.
2. Oba vrtljiva gumba "⌚" in "⌚ III" hkrati obrnite v srednji položaj. Na zaslonu se prikaže "SERV".
3. Vrtljiv gumb "⌚ III" v času 2 s obrnite do levega omejevalnika. Na zaslonu utripata "⌚" in nastavljena vrednost.



Prestavitev vrste plina na regulaciji (nadaljevanje)



4. Z vrtljivim gumbom "🔥" regulacijo prestavite na zemeljski ali utekočinjen plin.

Na zaslonu se prikaže:

- "0" za obratovanje z zemeljskim plinom ali
- "1" za obratovanje z utekočinjenim plinom

5. Ko vrednost ne utripa več, je nastavljena vrsta plina shranjena. Regulacija se prestavi na normalno obratovanje.

Prilagoditev moči gorilnika sistemu za odvajanje dimnih plinov



Navodilo za montažo in servisiranje

Zapiranje regulacije in zagon ogrevalnega kotla

1. Zaprite ohišje regulacije in regulacijo dvignite.
2. Prigradite sprednjo pločevino.
3. Zaženite ogrevalni kotel in preverite njegovo delovanje.



Navodilo za montažo in servisiranje

Montážny návod

pre odborných pracovníkov

VIESSMANN

Výmena regulácie

pre Vitodens 100-W

Bezpečnostné pokyny



Dodržujte prosím presne tieto bezpečnostné pokyny, zabránite tak škodám na zdraví a veciach.

Vysvetlenie bezpečnostných pokynov



Pozor

Táto značka varuje pred vecnými škodami a škodami na životnom prostredí.

Upozornenie

Údaje so slovom Upozornenie obsahujú doplnkové informácie.

Montáž, prvé uvedenie do prevádzky, inšpekcia, údržba a opravy musia byť vykonávané autorizovanými odborníkmi (odbornou kúrenárskou firmou/zmluvným inštalačným podnikom).

Pri prácach na prístroji/vykurovacom zariadení treba odpojiť sieťové napätie (napr. separátnou poistkou alebo hlavným vypínačom) a zaistiť proti opätovnému zapnutiu.

Pri plynnom palive uzavrite plynový uzatvárací kohút a zaistite ho proti nežiaducemu otvoreniu.

Po montáži skontrolujte plynutesnosť.

Pri všetkých prácach noste vhodné osobné ochranné prostriedky.

Oprava konštrukčných dielov s bezpečnostno-technickou funkciou ohrozuje bezpečnú prevádzku zariadenia. Pri výmene používajte výhradne originálne diely firmy Viessmann alebo náhradné diely, schválené firmou Viessmann.

Montáž súčastí s novými tesneniami.

Otvorenie kotla Vitodens



Montážny a servisný návod

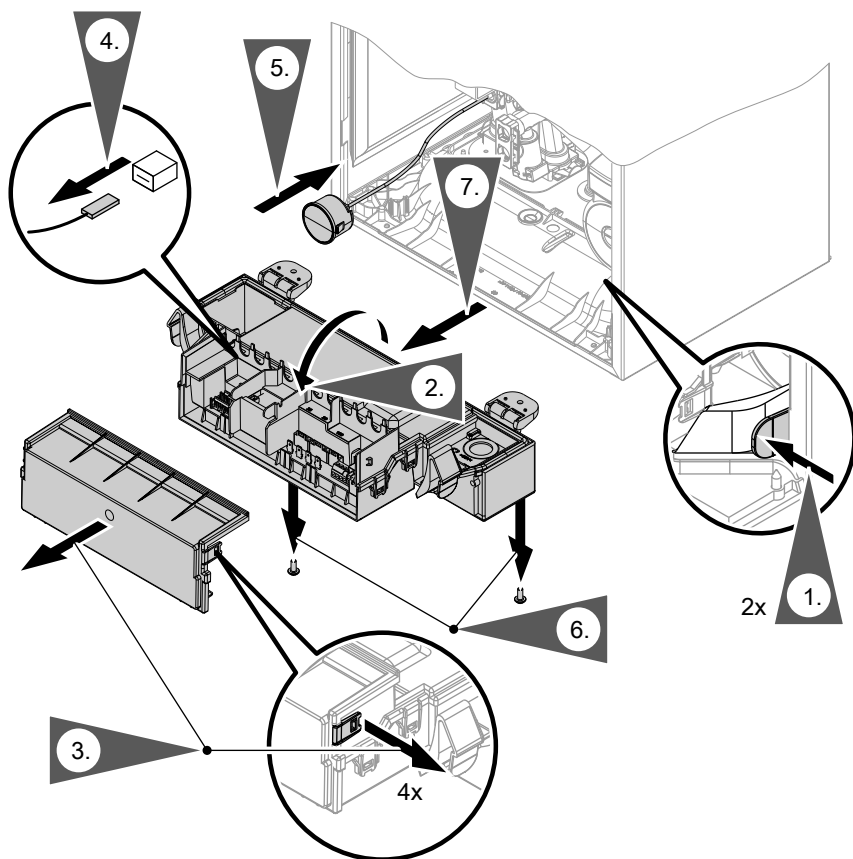
Výmena regulácie



Pozor

Elektrostatickým výbojom sa môžu poškodiť elektronické konštrukčné celky.

Pred prácami sa dotknite uzemnených objektov, napr. vykurovacích alebo vodných potrubí, aby sa odvedol statický náboj.

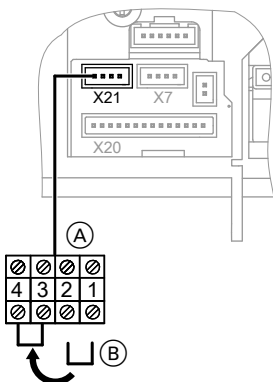


Výmena regulácie (pokračovanie)

1. Stlačte bočné západkové háky.
2. Sklopte reguláciu dopredu.
3. Odmontujte kryt.
4. Odpojte všetky zástrčky na regulácii.
5. Stlačte bočné západkové háky. Vymontujte manometer zo skrinky regulácie.
6. Uvoľnite 2 skrutky na závesoch. Vyberte reguláciu.
7. Odnímate reguláciu z dna vzduchovej komory.
8. Upevnite novú reguláciu pomocou 2 skrutiek na dne vzduchovej komory.
9. Namontujte manometer do skrinky regulácie.
10. Pripojte všetky zástrčky na regulácii.

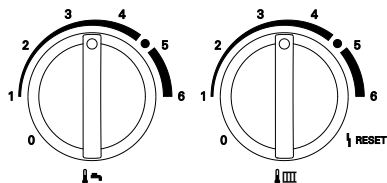
Prispôsobenie regulácie vykurovaciemu kotlu

Nová regulácia sa musí nastaviť na vykurovací kotol. Na tento účel vyberte a nastavte príslušnú sadu parametrov.

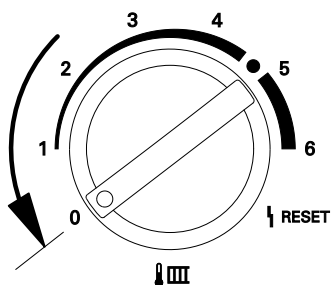


1. Pripojte spoločne dodané vedenie **(A)** na „X 21“.
2. Odpojte mostíky **(B)** zo svoriek 1 a 2 a nasadte na svorky 3 a 4.
3. Zapnite sieťový vypínač.

Prispôsobenie regulácie vykurovaciemu kotlu (pokračovanie)

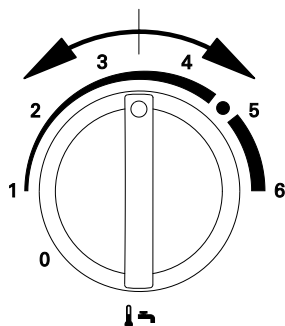


4. Oba otočné gombíky „“ a „“ súčasne otočte do strednej polohy. Na displeji sa objaví „SERV“.



5. Otočný gombík „“ v priebehu 2 s otočte na ľavý doraz. Na displeji bliká hodnota pre nastavenú sadu parametrov (1 až 12).

6. Podľa nasledujúcej tabuľky a výrobného č. (pozri typový štítok) vyberte sadu parametrov príslušnú pre vykurovací kotol.

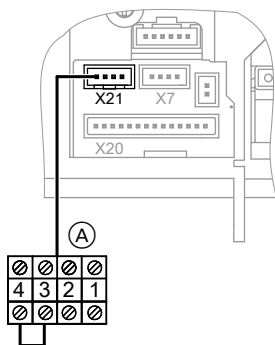


7. Otočným gombíkom „“ nastavte príslušnú sadu parametrov.

8. Ak hodnota už neblinká, je nastavený prevádzkový režim uložený. Regulácia ide do normálnej prevádzky.

9. Aktivovanie parametrizácie: Vypnite a znova zapnite sieťový vypínač regulácie.

Prispôsobenie regulácie vykurovaciemu kotlu (pokračovanie)



10. Znova odstráňte vedenie (A) z „X 21“ (už sa nepotrebuje).

11. Ak bolo predtým na regulácii pripojené vedenie „X 21“ (diaľkové ovládanie alebo snímač vonkajšej teploty): Toto vedenie znova pripojte na „X 21“.

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Prispôsobenie regulácie vykurovaciemu kotlu (pokračovanie)

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

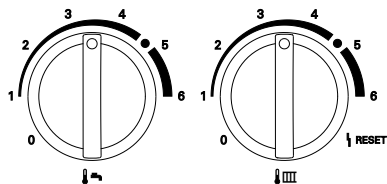
Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Výrobné č. (typový štítok)	Sada parametrov č.
7570972	14
7570973	14

Prestavenie druhu plynu na regulácii

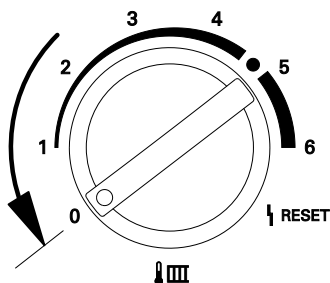
Upozornenie

Druhu plynu sa musí prestaviť iba pri prevádzke so skvapalneným plynom. V stave pri dodaní je regulácia nastavená na prevádzku so zemným plynom.

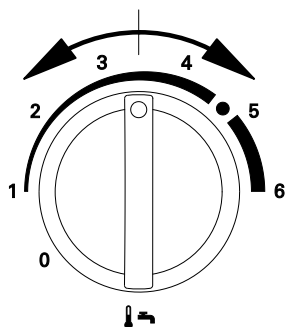


1. Zapnite sieťový vypínač.
2. Oba otočné gombíky „“ a „“ súčasne otočte do strednej polohy. Na displeji sa objaví „SERV“.

Prestavenie druhu plynu na regulácii (pokračovanie)



3. Otočný gombík „“ v priebehu 2 s otočte na ľavý doraz. Na displeji blíkajú „“ a nastavená hodnota.



4. Otočným gombíkom „“ nastavte reguláciu na zemný plyn alebo skvapalnený plyn. Na displeji sa objaví:
 - „0“ pre prevádzku so zemným plynom alebo
 - „1“ pre prevádzku so skvapalneným plynom
5. Ak hodnota už neblíkajú, je nastavený druh plynu uložený. Regulácia ide do normálnej prevádzky.

Prispôsobenie výkonu horáka odťahovému systému



Montážny a servisný návod

Zatvorenie regulácie a uvedenie vykurovacieho kotla do prevádzky

1. Zatvorte skrinku regulácie a reguláciu vyklopte.
2. Namontujte predný plech.
3. Vykurovací kotol uvedte do prevádzky a skontrolujte jeho funkčnosť.



Montážny a servisný návod

Montaj Kılavuzu

Yetkili uzman tesisatçı için

VIESSMANN

Kontrol panelinin değiştirilmesi

Vitodens 100-W için

Emniyet uyarıları



Cana ve mala gelebilecek zarar ve tehlikeleri önlemek için bu emniyet uyarılarına lütfen titizlikle uyunuz.

Emniyet uyarılarının açıklaması



Dikkat

Bu işaret maddi hasarlara ve çevreye zarar verilmesine karşı uyarır.

Uyarı

Uyarı sözcüğü olan yerlerde ilave bilgiler bulunmaktadır.

Montaj, ilk işletmeye alma, kontrol, bakım ve onarım çalışmaları yetkili uzman elemanlar (yetkili ısıtma firması/ yetkili servis firması) tarafından yapılmalıdır.

Cihazda/ısıtma sisteminde çalışma yapılırken bunlar üzerinde gerilim olmalıdır (örn. sisteme ait sigorta veya ana şalter kapatılmalı) ve tekrar açılmaları için emniyete alınmalıdır.

Gaz yakıt kullanıldığında gaz kapatma vanası kapatılmalı ve tekrar açılmaması için emniyete alınmalıdır. Montajdan sonra gaz sızdırmazlığını kontrol edin.

Tüm çalışmalar esnasında uygun kişisel koruyucu donanım giyin.

Emniyet tekniği işlevine sahip yapı parçalarında onarım yapılması sistemin işletme emniyeti için tehlikelidir. Sistemde değişiklik yaparken veya parça değişiminde sadece orijinal Viessmann veya Viessmann tarafından onaylanmış yedek parçalar kullanılmalıdır.

Parçalar, yeni contalarla monte edilmelidir.

Vitodens'in açılması



Montaj ve Servis Kılavuzu

Kontrol panelinin değiştirilmesi

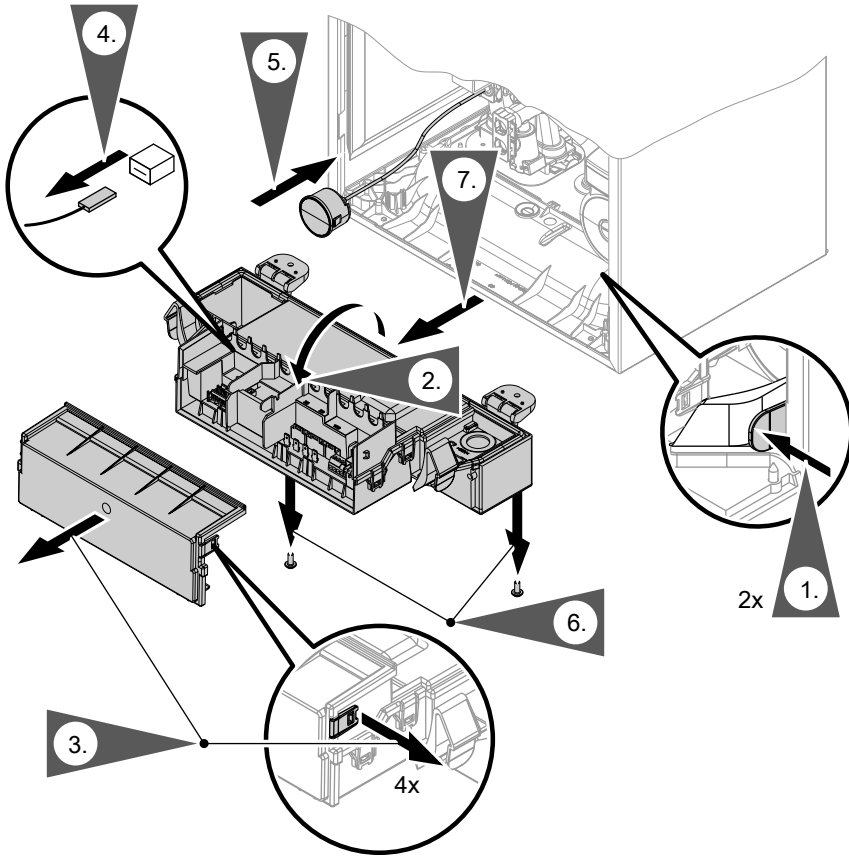


Dikkat

Elektrostatik deşarj elektronik modüllere hasar verebilir.

Çalışmaya başlamadan önce statik yüklenmeyi toprağa aktarmak için, kalorifer veya su boruları gibi topraklanmış nesnelere dokunulmalıdır.

Kontrol panelinin deęiştirilmesi (devam)



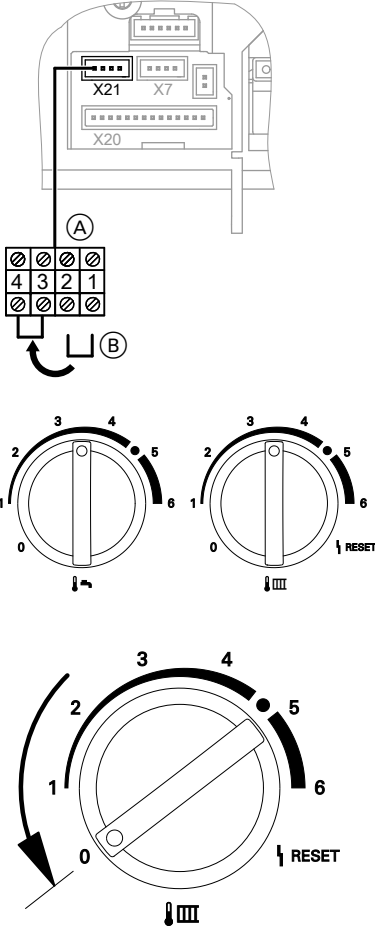
1. Yandaki tespit kancasına basın.
2. Kontrol panelini öne katlayın.
3. Kapağı sökün.
4. Kontrol panelinin tüm fişlerini çekin.
5. Yandaki tespit kancasına basın. Manometreyi kontrol panelinin gövdesinden çıkarın.
6. Menteşelerdeki 2 vidayı sökün. Kontrol panelini çıkarın.
7. Kontrol panelini hava kutusu tabanından çıkartın.
8. Yeni kontrol panelini 2 vida ile hava kutusu tabanına tespit edin.
9. Manometreyi kontrol panelinin gövdesine takın.

Kontrol panelinin değiştirilmesi (devam)

10. Kontrol panelinin tüm fişlerini takın.

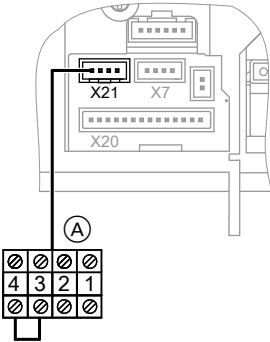
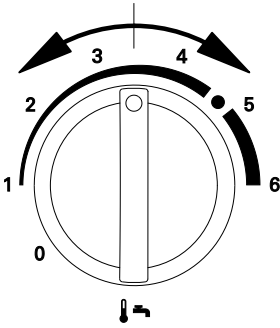
Kontrol panelinin kazana göre ayarlanması

Yeni kontrol paneli kazana göre ayarlanmalıdır. Bunun için ilgili parametre setini seçin ve ayarlayın.



1. Birlikte verilen kabloyu (A), „X 21“'e takın.
2. 1 ile 2 numaralı klemensler arasındaki köprüyü (B) çıkartın ve 3 ile 4 numaralı klemensler arasına takın.
3. Şebeke anahtarını açın.
4. Her iki ayar düğmesini „⚡“ ve „III“ aynı anda orta konuma döndürün.
Ekranı „SERV“ görünür.
5. Ayar düğmesini „III“ 2 sn içerisinde sonuna kadar sola döndürün. Ekranı ayarlanmış olan parametre seti (1 - 12) yanıp söner.
6. Aşağıdaki tabloya ve üretim numarasına (bkz. tip etiketi) göre kazan için uygun parametre setini seçin.

Kontrol panelinin kazana göre ayarlanması (devam)



7. Ayar düğmesi „“ ile ilgili parametre setini ayarlayın.
8. Değer artık yanıp sönmezse, ayarlanmış olan işletme türü kaydedilmiştir. Kontrol paneli normal çalışmaya geçer.
9. Parametre ayarlamayı etkinleştirin: Kontrol panelinin şebeke anahtarını kapatın ve tekrar açın.
10. Kabloyu (A) tekrar „X 21“den ayırın (artık gerekli olmayacaktır).
11. Kontrol panelinde daha önce „X 21“ 'de bir kablo bağlı ise (uzaktan kumanda cihazı veya dış sıcaklık sensörü):
Bu kabloyu yeniden „X 21“e bağlayın.

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13
7499430	14
7499431	13
7499432	7

Kontrol panelinin kazana göre ayarlanması (devam)

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Seri No. (Tip etiketi)	Parametre seti No.
7570972	14
7570973	14

Kontrol panelinde gaz türünün değiştirilmesi

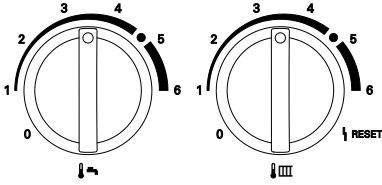
Uyarı

Sadece LPG (Propan) ile işletmede gaz türü değiştirilmelidir. Kontrol paneli doğalgaz ile işletmeye ayarlanmış olarak teslim edilir.

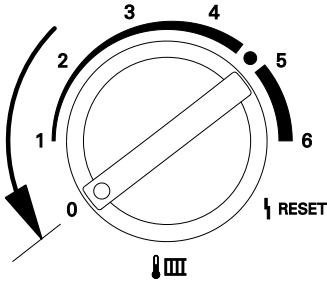
1. Şebeke anahtarını açın.



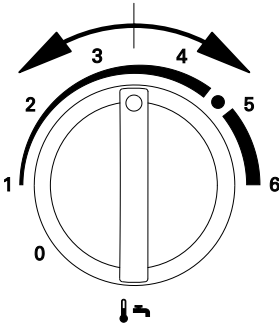
Kontrol panelinde gaz türünün değiştirilmesi (devam)



2. Her iki ayar düğmesini „“ ve „“ aynı anda orta konuma döndürün.
Ekranda „SERV“ görünür.



3. Ayar düğmesini „“, 2 sn içerisinde sonuna kadar sola döndürün.
Ekranda „“ ve ayarlanmış olan değer görünür.



4. Ayar düğmesini „“ döndürerek kontrol panelini doğalgaza veya LPG'ye ayarlayın.
Ekranda:
■ Doğal gazlı işletme için „0“
veya
■ LPG (Propan) ile işletme için „1“
5. Değer artık yanıp sönmezse, ayarlanmış olan gaz türü kaydedilmiştir. Kontrol paneli normal çalışmaya geçer.

Brülör gücünün baca sistemine göre ayarlanması



Montaj ve Servis Kılavuzu

Kontrol panelini kapatın ve kazanı devreye alın

1. Kontrol paneli gövdesini kapatın ve kontrol panelini yukarıya katlayın.
3. Kazanı işletmeye alın ve çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

2. Ön sacı monte edin.



Montaj ve Servis Kılavuzu

Інструкція з монтажу

для фахівців

VIESMANN

Заміна контролера

для Vitodens 100-W

Вказівки з техніки безпеки



Необхідно обов'язково дотримуватись даних вказівок щодо техніки безпеки, щоб уникнути небезпеки ушкоджень людей та виникнення матеріальних збитків.

Пояснення вказівок щодо техніки безпеки



Увага

Цей символ попереджає про можливі матеріальні збитки або забруднення навколишнього середовища.

Вказівка

Дані зі словом "Вказівка" містять додаткову інформацію.

Монтаж, перше введення в експлуатацію, огляд, технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати атестований, уповноважений технічний персонал (спеціалізована фірма з опалювальної техніки/монтажне підприємство, що працює на договірних умовах).

Під час виконання робіт на пристрої/опалювальній установці необхідно знеструмити обладнання (наприклад, за допомогою окремого запобіжника або головного вимикача) і вжити заходів щодо запобігання неконтрольованому ввімкненню.

У разі використання газу закрити запірний газовий кран та вжити заходів щодо уникнення його ненавмисного відкриття.

Після монтажу перевірити газощільність.

Під час усіх робіт користуватися відповідними засобами індивідуального захисту.

Ремонт елементів, що виконують захисну функцію, не допускається з міркувань експлуатаційної безпеки установки.

Вказівки з техніки безпеки (продовження)

У разі заміни необхідно використовувати виключно оригінальні деталі Viessmann або запасні деталі, які мають дозвіл на використання від компанії Viessmann.

Монтаж компонентів з новими ущільнювачами.

Відкривання Vitodens



Інструкція з монтажу та сервісного обслуговування

Заміна контролера

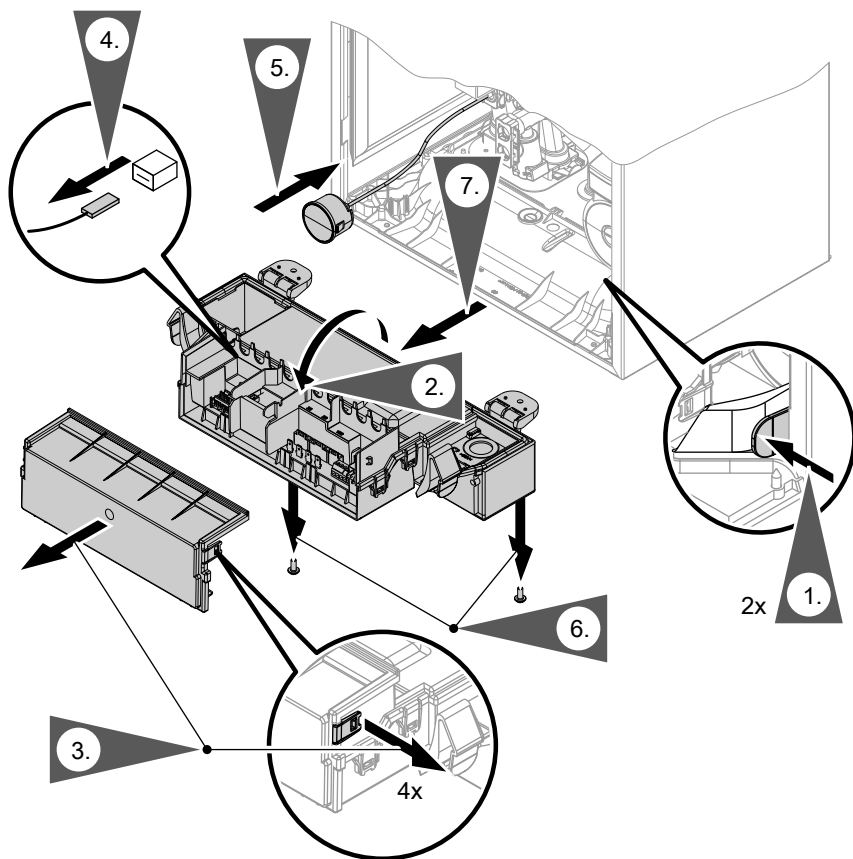


Увага

Електростатичний розряд може призвести до пошкодження електронних компонентів.

Перед виконанням робіт доторкнутися до заземлених предметів, наприклад, до опалювальних або до водопровідних труб для відведення електростатичного заряду.

Заміна контролера (продовження)



1. Натиснути стопорні гаки, які знаходяться по боках.

2. Відкинути контролер вперед.

3. Зняти кришку.

4. Від'єднати усі штекери від контролера.

5. Натиснути стопорні гаки, які знаходяться по боках. Зняти манометр з корпусу контролера.

6. Відкрутити 2 гвинти на шарнірах. Зняти контролер.

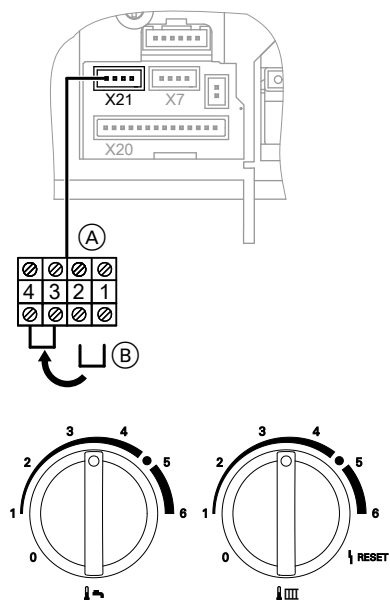
7. Підняти контролер з основи повітряного короба.

Заміна контролера (продовження)

8. Закріпити новий контролер на основі повітряного короба з використанням 2 гвинтів.
9. Встановити манометр у корпус контролера.
10. Під'єднати усі штекери до контролера.

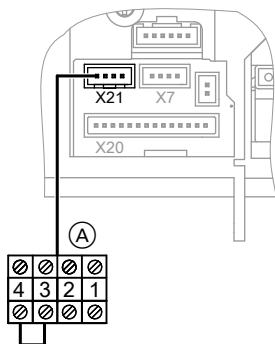
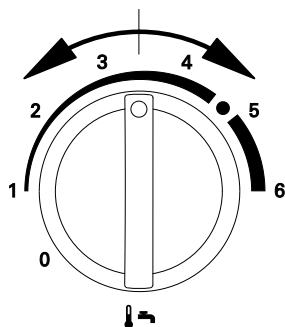
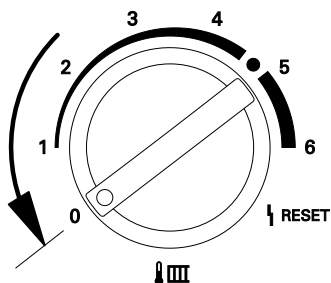
Налаштування контролера відповідно до водогрійного котла

Новий контролер має бути налаштований відповідно до водогрійного котла. Для цього слід вибрати та встановити відповідний набір параметрів.



1. Під'єднати кабель (A) з комплекту постачання до „X 21“.
2. Зняти перемичку (B) з клем 1 і 2 та встановити її на клемі 3 і 4.
3. Увімкнути мережевий перемикач.
4. Одночасно повернути обидві регулювальні ручки „⚡“ та „III“ в центральне положення. На дисплеї з'являється „SERV“.

Налаштування контролера відповідно до... (продовження)



5. Повертати регулювальну ручку „III” впродовж 2 секунд до упору вліво.
На дисплеї миготить значення налаштованого набору параметрів (1 - 12).
6. Згідно з наступною таблицею і заводським номером (див. заводську табличку) вибрати для водогрійного котла відповідний набір параметрів.
7. За допомогою регулювальної ручки „I” встановити відповідний набір параметрів.
8. Якщо значення більше не миготить, налаштований режим роботи збережено. Контролер переходить у нормальний режим.
9. Активувати налаштування параметрів:
Вимкнути мережевий вимикач контролера і знов увімкнути його.
10. Знов від'єднати кабель (A) від „X 21” (більше не потребується).

Налаштування контролера відповідно до... (продовження)

11. Якщо до цього на контролері кабель був підключений до „X 21“ (пристрій дистанційного керування або датчик зовнішньої температури):
Знов під'єднати цей кабель до „X 21“.

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7172799	8
7202597	7
7202598	8
7202599	14

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7441736	4
7441737	5
7441739	6
7441745	2
7441748	1
7441749	3

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7499418	7
7499419	8
7499420	14
7499421	12
7499422	13
7499423	7
7499424	8
7499425	9
7499426	10
7499427	11
7499428	12
7499429	13

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7499430	14
7499431	13
7499432	7
7499433	8
7499434	14
7499435	12
7499436	13
7499438	15
7499440	16
7499441	7
7499442	8
7499443	14
7499446	12
7499447	13

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7501297	1
7501298	2
7501823	2
7501824	2
7514869	14
7514870	7

Налаштування контролера відповідно до... (продовження)

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7536907	7
7536908	8
7536909	14

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7543415	7
7543416	8
7543417	14
7543418	12
7543419	13
7543420	7
7543421	8
7543422	9
7543423	10
7543424	11

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7543425	12
7543426	13
7543427	14
7543428	13
7543429	7
7543430	8
7543431	14
7543432	12
7543433	13
7543434	15
7543435	16

Серійний номер (заводська табличка)	Набір параметрів №
7570972	14
7570973	14

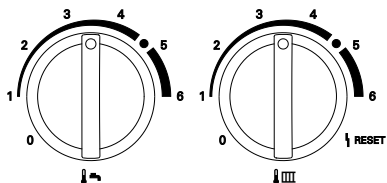
Переналаштування типу газу на контролері

Вказівка

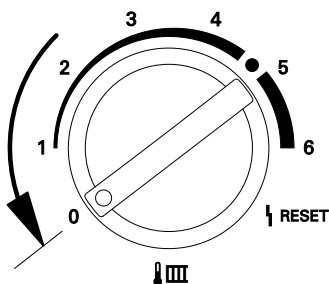
Тільки для роботи на зрідженому газі потрібне переналаштування типу газу. У заводському стані контролер налаштований для роботи на природному газі.

1. Увімкнути мережевий перемикач.

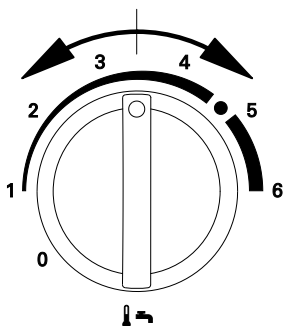
Переналаштування типу газу на контролері (продовження)



- Одночасно повернути обидві регулювальні ручки „“ та „“ в центральне положення. На дисплеї з'являється „SERV“.



- Повертати регулювальну ручку „“ впродовж 2 секунд до упору вліво. На дисплеї миготять „“ і налаштоване значення.



- Регулювальною ручкою „“ переналаштувати контролер для роботи на природному або зрідженому газі. На дисплеї з'являється:
 - „0“ для роботи на природному газі
 - або
 - „1“ для роботи на зрідженому газі
- Якщо значення більше не миготить, налаштований тип газу збережено. Контролер переходить у нормальний режим.

Регулювання потужності пальника відповідно до системи видалення продуктів згорання



Інструкція з монтажу та сервісного обслуговування

Закриття контролера і введення водогрійного котла в експлуатацію

1. Закрити корпус контролера і відкинути контролер вгору.
2. Встановити фронтальну панель.
3. Ввести водогрійний котел в експлуатацію і перевірити його роботу.



Інструкція з монтажу та
сервісного обслуговування





DE Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Telefon: 06452 70-0
Telefax: 06452 70-2780
www.viessmann.de

FR Viessmann France S.A.S.
57380 Faulquemont
Tél. 03 87 29 17 00
www.viessmann.fr

BE Viessmann Belgium bvba-sprl
Hermesstraat 14
B-1930 ZAVENTEM
Tél. : 02 712 06 66
Fax : 02 725 12 39
e-mail : info@viessmann.be
www.viessmann.com

CH Viessmann (Schweiz) AG
Industriestrasse 124
8957 Spreitenbach
Telefon: 056 418 67 11
Telefax: 056 401 13 19

CZ Viessmann, spol. s r.o.
Plzeňská 189,
252 19 Chrástany
tel.: 257 090 900
fax: 257 950 306
www.viessmann.com

EE Viessmann
Kadaka tee 36
10621 Tallinn
Telefon: +372 6997195
Faks: +372 6997196
www.viessmann.com

FI Viessmann OY
Äyritie 8 A
01510 Vantaa
Fax 010 328 2558
Puh 010 328 2550
www.viessmann.com

HU Viessmann Fűtésteknika Kft.
2045 Törökbálint
Süssen u. 3.
Telefon: 06-23 / 334-334
Telefax: 06-23 / 334-339
www.viessmann.hu

GB Viessmann Limited
Hortonwood 30, Telford
Shropshire, TF1 7YP, GB
Telephone: +44 1952 675000
Fax: +44 1952 675040
E-mail: info-uk@viessmann.com

AT Viessmann Ges.m.b.H.
A-4641 Steinhaus bei Wels
Telefon: 07242 62381-110
Telefax: 07242 62381-440
www.viessmann.at

BG Висман ЕООД
Бизнес център Вертиго
1404 София, бул. България 109
Телефон: 02 854 90 40
www.viessmann.bg

CN 技术服务热线 : 400 650 8850
登陆 www.viessmann.cn 联系当地服务合作伙伴
邮箱 : CN_Info_TS@viessmann.com

DK Viessmann A/S
2640 Hedehusene
Telefon: 46 55 95 10
Telefax: 46 59 03 22
www.viessmann.dk

ES Viessmann, S.L.
Sociedad Unipersonal
C/ Sierra Nevada, 13
Área Empresarial Andalucía
28320 Pinto (Madrid)
Teléfono: 902 399 299
Fax: 916497399
www.viessmann.es

HR Viessmann d.o.o. HRVATSKA
Dr. Luje Naletilića 23M
HR-10020 Zagreb
Telefon: 0 03 85-1-65 93-650
Telefax: 0 03 85-1-65 46-793
www.viessmann.com

IT Viessmann S.r.l.
Via Brennero 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
Tel. 045 6768999
Fax 045 6700412
www.viessmann.com

LT Viessmann UAB
Geležino Vilko 6B
LT-03150 Vilnius
Tel.: +3705-2 36 43 33
Faks.: +3705 -2 36 43 40
El. paštas: info@viessmann.lt
www.viessmann.com

NL Viessmann Nederland B.V.
Postbus 322
2900 AH Capelle a/d IJssel
Tel. : 010-458 44 44
Fax : 010-458 70 72
e-mail : info-nl@viessmann.com
www.viessmann.com

RO Viessmann S.R.L.
RO-507075 Ghimbav
Braşov
E-mail: info-ro@viessmann.com
www.viessmann.ro

RU Viessmann Group
ООО "Виссманн"
Ярославское шоссе, д. 42
129337 Москва, Россия
тел. +7 (495) 663 21 11
факс. +7 (495) 663 21 12
www.viessmann.ru

SI Viessmann d.o.o.
Cesta XIV. divizije 116a
2000 Maribor
telefon: 02 / 480 55 50
telefaks: 02 / 480 55 60
www.viessmann.com

TR Viessmann ısı Teknikleri Ticaret A.Ş.
Şerifali Mahallesi Söyleşi Sokak No:39
34775 Ümraniye - İstanbul
Telefon: (0-216) 528 46 00
Faks: (0-216) 528 46 50
www.viessmann.com.tr

LV Viessmann SIA
Āraišu iela 37
Rīga, LV-1039
Tālrs: (+371)6 754 52 92
Fakss: (+371)6 780 11 92
E-pasts: info@viessmann.lv
Mājas lapas adrese: www.viessmann.com

PL Viessmann Sp. z o.o.
ul. Gen. Ziętka 126
41 - 400 Myslowice
tel.: (801) 0801 24
(32) 22 20 330
mail: serwis@viessmann.pl
www.viessmann.pl

RS Viessmann d.o.o. Beograd
Tabanovačka 3
11000 Beograd
Telefon: +381 11 30 97 887
Telefax: +381 11 30 97 886
www.viessmann.com

SE Viessmann Värmeteknik AB
Skalholtsgatan 9
164 26 Kista
Telefon: 08-47 48 800
www.viessmann.com

SK Viessmann, s.r.o.
Ivanská cesta 30
821 04 Bratislava
Telefón: (02) 32 23 01 00
Telefax: (02) 32 23 01 23
www.viessmann.com

UA ТОВ "БІССМАНН"
вул. Валентини Чайки 16
с. Чайки, Києво-Святошинський р-н, Київська
обл.
08135 Україна
тел. +380 44 3639841
факс +380 44 3639843
www.viessmann.ua

